

◎投資の相互促進及び相互保護に関する日本国政府とコートジボワール共和国政府との間の協定

(略称) コートジボワールとの投資協定

二〇二〇年	一月一三日	アビジャンで署名
二〇二〇年	五月一三日	国会承認
二〇二〇年	一〇月 六日	日本側からコートジボワール側への通告
二〇二〇年	一〇月 九日	公布及び告示(締結に関するもの)
二〇二二年	二月二四日	(条約第一五号及び外務省告示第四二〇号)
二〇二二年	三月二五日	コートジボワール側から日本側へのへの通告
二〇二二年	三月二六日	告示(効力発生に関するもの)
		(外務省告示第九九号)
		効力発生

目次

第一章 投資	九
第一条 定義	九
第二条 内国民待遇	三
第三条 最恵国待遇	四
第四条 待遇に関する最低基準	四
第五条 裁判所の裁判を受ける権利	四

第六 条	特定措置の履行要求の禁止	一〇四
第七 条	適合しない措置	一〇七
第八 条	透明性	一〇九
第九 条	腐敗行為の防止に関する措置	一〇九
第十 条	投資家の入国、滞在及び居住	一〇九
第十一 条	収用及び補償	一一〇
第十二 条	損失又は損害に対する補償	一一一
第十三 条	代位	一一二
第十四 条	本国への送金及び資金の移転	一一二
第十五 条	一般的例外及び安全保障のための例外	一一三
第十六 条	一時的なセーフガード措置	一一四
第十七 条	信用秩序の維持のための措置	一一五
第十八 条	知的財産権	一一六
第十九 条	租税に係る課税措置	一一六
第二十 条	健康、安全及び環境に関する措置並びに労働基準	一一七
第二十一 条	利益の否認	一一七
第二章 紛争解決		
第二十二 条	両締約国間の紛争の解決	一一八
第二十三 条	一方の締約国と他方の締約国の投資家との間の投資紛争の解決	一一九
第二十四 条	文書の送達	一二四
第三章 合同委員会		
第二十五 条	合同委員会	一二五

第 四 章 最終規定	一 二六
第二十六条 見出し	一 二六
第二十七条 最終規定	一 二六
末 文	一 二七
附属書 I	一 二八
附属書 II	一 六三

投資の相互促進及び相互保護に関する日本国政府とコートジボワール共和国政府との間の協定

日本国及びコートジボワール共和国（以下「両締約国」という。）は、

両締約国間の経済関係を強化するために投資を更に促進することを希望し、

一方の締約国の投資家による他方の締約国の領域における投資を拡大するための安定した、衡平な、良好な及び透明性のある条件を更に作り出すことを意図し、

一般に適用される健康上、安全上及び環境上の措置を緩和することなしに、両締約国の目的を達成することが可能であることを認識し、

両締約国間の投資を促進する上で労働者と使用者との間の協調的な関係が重要であることを認識し、

次のとおり協定した。

第一章 投資

第一条 定義

この協定の適用上、

(a) 「投資財産」とは、投資家が直接又は間接に所有し、又は支配する全ての種類の資産をいい、次のものを含む。

(i) 企業及び企業の支店

(ii) 株式、出資その他の形態の企業の特分

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF JAPAN
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CÔTE D'IVOIRE
FOR THE RECIPROCAL PROMOTION
AND PROTECTION OF INVESTMENT

Japan and the Republic of Côte d'Ivoire (hereinafter referred to as "the Contracting Parties"),

Desiring to further promote investment in order to strengthen the economic relationship between the Contracting Parties;

Intending to further create stable, equitable, favourable and transparent conditions for greater investment by investors of a Contracting Party in the Territory of the other Contracting Party;

Recognising that these objectives can be achieved without relaxing health, safety and environmental measures of general application; and

Recognising the importance of the cooperative relationship between labour and management in promoting investment between the Contracting Parties;

Have agreed as follows:

CHAPTER I
INVESTMENT

Article 1
Definitions

For the purposes of this Agreement:

(a) the term "investment" means every kind of asset owned or controlled, directly or indirectly, by an investor, including:

(i) an enterprise and a branch of an enterprise;

(ii) shares, stocks or other forms of equity participation in an enterprise;

コートジボワールとの投資協定

100

- (iii) 債券、社債、貸付金その他の債務証書
 - (iv) 先物、オプションその他の派生商品
 - (v) 契約（完成後引渡し、建設、経営、生産又は利益配分に関する契約を含む。）に基づく権利
 - (vi) 金銭債権及び金銭的価値を有する契約に基づく給付の請求権
 - (vii) 知的財産権（著作権及び関連する権利、特許権並びに実用新案、商標、意匠、集積回路の回路配置、植物の新品種、営業用の名称、原産地表示又は地理的表示及び開示されていない情報に関する権利を含む。）
 - (viii) 法令又は契約によって与えられる権利（例えば、特許、免許、承認、許可、天然資源の探査及び採掘のための権利を含む。）
 - (ix) 他の全ての資産（有体であるか無体であるかを問わず、また、動産であるか不動産であるかを問わない。）及び賃借権、抵当権、先取特権、質権その他の関連する財産権
- 投資財産には、投資財産から生ずる価値、特に、利益、利子、資本利得、配当、使用料及び手数料を含む。投資される資産の形態の変更は、その投資財産としての性質に影響を及ぼすものではない。
- (b) 「投資に関する合意」とは、一方の締約国の中央又は地方の政府又は当局と他方の締約国の投資家又はその投資財産であって当該一方の締約国の領域にある企業であるものとの間の書面合意であり、当該投資家又は当該投資財産が当該一方の締約国における投資財産の設立又は取得に当たり依拠するものという。

- (iii) bonds, debentures, loans and other forms of debt;
 - (iv) futures, options and other derivatives;
 - (v) rights under contracts, including tunkuy, construction, management, production or revenue-sharing contracts;
 - (vi) claims to money and to any performance under contract having a financial value;
 - (vii) intellectual property rights, including copyrights and related rights, patent rights and rights relating to utility models, trademarks, industrial designs, layout-designs of integrated circuits, new varieties of plants, trade names, indications of source or geographical indications and undisclosed information;
 - (viii) rights conferred pursuant to laws and regulations or contracts such as concessions, licences, authorisations and permits, including those for the exploration and exploitation of natural resources; and
 - (ix) any other tangible and intangible, movable and immovable property, and any related property rights, such as leases, mortgages, liens and pledges;
- An investment includes the amounts yielded by an investment, in particular, profit, interest, capital gains, dividends, royalties and fees. A change in the form in which assets are invested does not affect their character as an investment.
- (b) the term "investment agreement" means a written agreement between the central or local government or authority of a Contracting Party and an investor of the other Contracting Party or its investment that is an enterprise in the Territory of the former Contracting Party, on which the investor or the investment relies in establishing or acquiring an investment in the former Contracting Party;

(c) 「書面合意」とは、両当事者によって作成される書面による合意であつて、当該両当事者の間に権利及び義務を創設し、かつ、第二十三条11(b)の規定に基づく適用される法令により当該両当事者に対して拘束力を有するもの（単一の文書によるものであるか、複数の文書によるものであるかを問わない。）をいう。この場合において、

(i) 行政当局若しくは司法当局の一方的な行為（例えば、締約国がその規制権限のみに基づいて与える許可、免許又は承認）又は政令、命令若しくは判決のみをもつて、書面合意であるとはされない。

(ii) 行政上又は司法上の同意判決又は同意命令は、書面合意であるとはされない。

(d) 「締約国の投資家」とは、次の者であつて、他方の締約国の領域において投資を行おうとし、行つており、又は既に行つたものをいう。

(i) 締約国の法令によりその国籍を有する自然人

(ii) 締約国の企業

(e) 「企業」とは、営利目的であるかどうかを問わず、また、民間又は政府のいずれが所有し、又は支配しているかを問わず、関係法令に基づいて適正に設立され、又は組織される法人その他の事業体（社團、信託、組合、個人企業、合併企業、団体、組織及び会社を含む。）をいう。

(f) 「締約国の企業」とは、締約国の関係法令に基づいて適正に設立され、又は組織される企業をいう。

(c) the term "written agreement" means an agreement in writing, executed by both parties, whether in a single instrument or in multiple instruments, that creates an exchange of rights and obligations, binding on both parties under the applicable law under subparagraph 11 (b) of Article 23. For greater certainty:

(i) a unilateral act of an administrative or judicial authority, such as a permit, licence or authorisation issued by a Contracting Party solely in its regulatory capacity, or a decree, order or judgement, standing alone; and

(ii) an administrative or judicial consent decree or order, shall not be considered a written agreement.

(d) the term "investor of a Contracting Party" means:

(i) a natural person having the nationality of that Contracting Party in accordance with its laws and regulations; or

(ii) an enterprise of that Contracting Party, that seeks to make, is making or has made investments in the Territory of the other Contracting Party;

(e) the term "enterprise" means any legal person or any other entity duly constituted or organised under the applicable laws and regulations, whether or not for profit, and whether private or government owned or controlled, including any corporation, trust, partnership, sole proprietorship, joint venture, association, organisation or company;

(f) the term "enterprise of a Contracting Party" means an enterprise duly constituted or organised under the applicable laws and regulations of that Contracting Party;

コートジボワールとの投資協定

- (g) 「投資活動」とは、投資財産の設立、取得、拡張、運営、経営、維持、使用、享有及び売却その他の処分をいう。
- (h) 「領域」とは、
- (i) 日本国については、日本国の領域並びに日本国が国際法に従い主権的権利又は管轄権を行使する排他的経済水域及び大陸棚をいう。
- (ii) コートジボワール共和国については、その領土、内水、領海及びこれらの上空並びに排他的経済水域及び大陸棚であってコートジボワール共和国が国際法に従い海中、海底及びその下における天然資源、生物資源及び鉱物資源の探査及び採掘のために主権的権利を行使するものをいう。
- (i) 「現行の」とは、この協定の効力発生の日において効力を有することをいう。
- (j) 「自由利用可能通貨」とは、国際通貨基金協定に定義する自由利用可能通貨をいう。
- (k) 「ライセンス契約」とは、技術、製造工程その他の財産的価値を有する知識の移転に関するライセンス契約をいう。
- (l) 「世界貿易機関設立協定」とは、千九百九十四年四月十五日にマフケシュで作成された世界貿易機関を設立するマフケシュ協定をいう。
- (m) 「貿易関連知的所有権協定」とは、世界貿易機関設立協定附属書 1C 知的所有権の貿易関連の側面に関する協定をいう。

- (g) the term "investment activities" means establishment, acquisition, expansion, operation, management, maintenance, use, enjoyment and sale or other disposal of investments;
- (h) the term "Territory" means:
- (i) with respect to Japan, the territory of Japan, and the exclusive economic zone and the continental shelf with respect to which Japan exercises sovereign rights or jurisdiction in accordance with international law; and
- (ii) with respect to the Republic of Côte d'Ivoire, the land territory, inland waters, territorial sea and airspace above them, as well as the exclusive economic zone and the continental shelf with respect to which the Republic of Côte d'Ivoire exercises, in accordance with international law, the sovereign rights for the purpose of exploring and exploiting the natural, biological and mineral resources in the waters of the sea, the soil and the subsoil thereof;
- (i) the term "existing" means being in effect on the date of entry into force of this Agreement;
- (j) the term "freely usable currency" means freely usable currency as defined under the Articles of Agreement of the International Monetary Fund;
- (k) the term "licence contract" means any licence contract concerning transfer of technology, a production process or other proprietary knowledge;
- (l) the term "the WTO Agreement" means the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization, done at Marrakesh, April 15, 1994;
- (m) the term "the TRIPS Agreement" means the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights in Annex 1C to the WTO Agreement;

(n) 「申立人」とは、一方の締約国の投資家であつて、他方の締約国との間の投資紛争の当事者であるものをいう。

(o) 「被申立人」とは、投資紛争の当事者である締約国をいう。

(p) 「一方の紛争当事者」とは、申立人又は被申立人をいう。

(q) 「紛争当事者」とは、申立人及び被申立人をいう。

(r) 「非紛争締約国」とは、投資紛争の当事者でない締約国をいう。

(s) 「ICSID」とは、投資紛争解決国際センターをいう。

(t) 「ICSID追加的制度規則」とは、投資紛争解決国際センターの事務局が手続を実施するための追加的な制度を規律する規則をいう。

(u) 「ICSID条約」とは、千九百六十五年三月十八日にワシントンで作成された国家と他の国家の国民との間の投資紛争の解決に関する条約をいう。

(v) 「ニューヨーク条約」とは、千九百五十八年六月十日にニューヨークで作成された外国仲裁判断の承認及び執行に関する条約をいう。

(w) 「UNCITRAL仲裁規則」とは、国際連合国際商取引法委員会の仲裁規則をいう。

第二条 内国民待遇

1 一方の締約国は、自国の領域において、投資活動に関し、他方の締約国の投資家及びその投資財産に対し、同様の状況において自国の投資家及びその投資財産に与える待遇よりも不利でない待遇を与える。

(n) the term "claimant" means an investor of a Contracting Party that is a party to an investment dispute with the other Contracting Party;

(o) the term "respondent" means the Contracting Party that is a party to an investment dispute;

(p) the term "disputing party" means either the claimant or the respondent;

(q) the term "disputing parties" means the claimant and the respondent;

(r) the term "non-disputing Party" means the Contracting Party that is not a party to an investment dispute;

(s) the term "ICSID" means the International Centre for Settlement of Investment Disputes;

(t) the term "ICSID Additional Facility Rules" means the Rules Governing the Additional Facility for the Administration of Proceedings by the Secretariat of the International Centre for Settlement of Investment Disputes;

(u) the term "ICSID Convention" means the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States, done at Washington, March 18, 1965;

(v) the term "New York Convention" means the Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards, done at New York, June 10, 1958; and

(w) the term "UNCITRAL Arbitration Rules" means the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law.

Article 2
National Treatment

1. Each Contracting Party shall in its Territory accord to investors of the other Contracting Party and to their investments treatment no less favourable than the treatment it accords in like circumstances to its own investors and to their investments with respect to investment activities.

コートジボワールとの投資協定

2 1の規定は、一方の締約国が、自国の領域における他方の締約国の投資家の投資活動に関して特別な手続を定める措置を採用し、又は維持することを妨げるものと解してはならない。ただし、当該手続は、この協定に基づく当該投資家の権利を実質的に害するものであってはならない。

第三条 最恵国待遇

一方の締約国は、自国の領域において、投資活動に関し、他方の締約国の投資家及びその投資財産に対し、同様の状況において第三国の投資家及びその投資財産に与える待遇よりも不利でない待遇を与える。

この条に規定する待遇には、国際協定に規定する国際的な紛争解決のための手続又は制度を含まない。

第四条 待遇に関する最低基準

一方の締約国は、自国の領域において、他方の締約国の投資家の投資財産に対し、国際慣習法に基づく待遇（公正かつ衡平な待遇並びに十分な保護及び保障を含む。）を与える。

第五条 裁判所の裁判を受ける権利

一方の締約国は、自国の領域において、他方の締約国の投資家の権利の行使及び擁護のため全ての審級にわたり裁判所の裁判を受け、及び行政機関に対して申立てをする権利に関し、当該他方の締約国の投資家に対し、同様の状況において自国の投資家又は第三国の投資家に与える待遇よりも不利でない待遇を与える。

第六条 特定措置の履行要求の禁止

1 いずれの一方の締約国も、自国の領域における締約国又は第三国の投資家の投資活動に関し、次の事項の要求を課し、又は強制することができず、また、当該事項を約束し、又は履行する（ことを強制する）ことができない。

2. Paragraph 1 shall not be construed to prevent a Contracting Party from adopting or maintaining a measure that prescribes special formalities in connection with investment activities of investors of the other Contracting Party in its Territory, provided that such special formalities do not impair the substance of the rights of such investors under this Agreement.

Article 3
Most-Favoured-Nation Treatment

Each Contracting Party shall in its Territory accord to investors of the other Contracting Party and to their investments treatment no less favourable than the treatment it accords in like circumstances to investors of a non-Contracting Party and to their investments with respect to investment activities.

For greater certainty, the treatment referred to in this Article does not encompass international dispute settlement procedures or mechanisms under any international agreement.

Article 4
Minimum Standard of Treatment

Each Contracting Party shall in its Territory accord to investments of investors of the other Contracting Party treatment in accordance with customary international law, including fair and equitable treatment and full protection and security.

Article 5
Access to the Courts of Justice

Each Contracting Party shall in its Territory accord to investors of the other Contracting Party treatment no less favourable than the treatment which it accords in like circumstances to its own investors or investors of a non-Contracting Party with respect to access to the courts of justice and administrative tribunals and agencies in all degrees of jurisdiction, both in pursuit and in defence of such investors' rights.

Article 6
Prohibition of Performance Requirements

1. Neither Contracting Party may impose or enforce any of the following requirements, or enforce any commitment or undertaking, in connection with investment activities of an investor of a Contracting Party or of a non-Contracting Party in its Territory:

特定措置
の履行要
求の禁止

待遇に関
する最低
基準

裁判所の
裁判を受
ける権利

最恵国待
遇

- (a) 一定の水準又は割合の物品又はサービスを輸出すること。
- (b) 一定の水準又は割合の現地調達を達成すること。
- (c) 自国の領域において生産された物品若しくは提供されたサービスを購入し、利用し、若しくは優先し、又は自国の領域内の自然人若しくは企業から物品若しくはサービスを購入すること。
- (d) 輸入数量又は輸入価額を、輸出数量若しくは輸出価額と又は当該投資家の投資財産に関連する外国為替の流入の量と何らかの形で関連付けること。
- (e) 当該投資家の投資財産により生産される物品又は提供されるサービスの自国の領域における販売を、輸出数量若しくは輸出価額と又は外国為替収入と何らかの形で関連付けることにより制限すること。
- (f) 輸出又は輸出のための販売を制限すること。
- (g) 特定の国籍を有する者を役員、理事又は取締役任命すること。
- (h) 技術、製造工程その他の財産的価値を有する知識を自国の領域内の自然人又は企業に移転すること。
- (i) 当該投資家と自国の領域内の自然人又は企業との間で任意に締結されるライセンス契約（既に締結されたものかどうかを問わない。）について次の事項を採用すること。ただし、当該一方の締約国が政府の権限の行使として、次の事項の要求を課し、又は次の事項を約束し、若しくは履行することを強制する場合に限る。
- (i) 当該ライセンス契約の下での使用料に係る一定の率又は額
- (ii) 当該ライセンス契約の有効期間に係る一定の期間

- (a) to export a given level or percentage of goods or services;
- (b) to achieve a given level or percentage of domestic content;
- (c) to purchase, use or accord a preference to goods produced or services provided in its Territory, or to purchase goods or services from a natural person or an enterprise in its Territory;
- (d) to relate in any way the volume or value of imports to the volume or value of exports or to the amount of foreign exchange inflows associated with an investment of the investor;
- (e) to restrict sales of goods or services in its Territory that an investment of the investor produces or provides by relating such sales in any way to the volume or value of its exports or foreign exchange earnings;
- (f) to restrict the exportation or sale for export;
- (g) to appoint, as executives, managers or members of board of directors, individuals of any particular nationality;
- (h) to transfer technology, a production process or other proprietary knowledge to a natural person or an enterprise in its Territory;
- (i) to adopt:

- (i) a given rate or amount of royalty under a licence contract; or
 - (ii) a given duration of the term of a licence contract,
- in regard to any licence contract freely entered into between the investor and a natural person or an enterprise in its Territory, whether it has been entered into or not, provided that the requirement is imposed or the commitment or undertaking is enforced by an exercise of governmental authority of the Contracting Party;

コートジボワールとの投資協定

106

- (j) 自国の領域に当該投資家の特定地域又は世界市場に向けた事業本部を設置すること。
 - (k) 一定の数又は割合の自国民を雇用すること。
 - (l) 自国の領域において一定の水準又は価額の研究開発を達成すること。
 - (m) 当該投資家が生産する物品又は当該投資家が提供するサービスの又は二以上を、特定地域又は世界市場に向けて自国の領域のみから供給すること。
- 2 いずれの一方の締約国も、自国の領域における締約国又は第三国の投資家の投資活動に関し、利益の享受又はその継続のための条件として、次の事項を要求し、これに従うことを求めることができない。
- (a) 一定の水準又は割合の現地調達を達成すること。
 - (b) 自国の領域において生産された物品を購入し、利用し、若しくは優先し、又は自国の領域内の自然人若しくは企業から物品を購入すること。
 - (c) 輸入数量又は輸入価額を、輸出数量若しくは輸出価額と又は当該投資家の投資財産に関連する外国為替の流入の量と何らかの形で関連付けること。
 - (d) 当該投資家の投資財産により生産される物品又は提供されるサービスの自国の領域における販売を、輸出数量若しくは輸出価額と又は外国為替収入と何らかの形で関連付けることにより制限すること。
 - (e) 輸出又は輸出のための販売を制限すること。
- 3 (a) 2のいかなる規定も、一方の締約国が、自国の領域における締約国又は第三国の投資家の投資活動に関し、利益の享受又はその継続のための条件として、自国の領域において、生産拠点を設け、サービスを提供し、労働者を訓練し、若しくは雇用し、特定の施設を建設し、若しくは拡張し、又は研究開発を行うことを要求し、これに従うことを求めることを妨げるものと解してはならない。

- (j) to locate the headquarters of the investor for a specific region or the world market in its Territory;
 - (k) to hire a given number or percentage of its nationals;
 - (l) to achieve a given level or value of research and development in its Territory; or
 - (m) to supply one or more of the goods that the investor produces or the services that the investor provides to a specific region or the world market, exclusively from its Territory.
2. Neither Contracting Party may condition the receipt or continued receipt of an advantage, in connection with investment activities of an investor of a Contracting Party or of a non-contracting Party in its Territory, on compliance with any of the following requirements:
- (a) to achieve a given level or percentage of domestic content;
 - (b) to purchase, use or accord a preference to goods produced in its Territory, or to purchase goods from a natural person or an enterprise in its Territory;
 - (c) to relate in any way the volume or value of imports to the volume or value of exports or to the amount of foreign exchange inflows associated with an investment of the investor;
 - (d) to restrict sales of goods or services in its Territory that an investment of the investor produces or provides by relating such sales in any way to the volume or value of its exports or foreign exchange earnings; or
 - (e) to restrict the exportation or sale for export.
3. (a) Nothing in paragraph 2 shall be construed to prevent a Contracting Party from conditioning the receipt or continued receipt of an advantage, in connection with investment activities of an investor of a Contracting Party or of a non-Contracting Party in its Territory, on compliance with a requirement to locate production, supply a service, train or employ workers, construct or expand particular facilities, or carry out research and development, in its Territory.

適合しない措置

(b) 1 (h)の規定は、貿易関連知的所有権協定に反しない態様で行われる知的財産権の移転に関する要求である場合には、適用されない。

(c) 1 (h)及び(i)の規定は、競争法の違反に係る救済措置として司法裁判所、行政裁判所又は競争当局が1 (h)又は(i)に規定する事項の要求を課し、又は当該事項を約束し、若しくは履行することを強制する場合には、適用されない。

(d) 2 (a)及び(b)の規定は、輸入締約国が物品の内容に関して課する要件であって、特惠的な関税又は特惠的な割当ての適用を受けるために必要なものについては、適用しない。

4 1及び2の規定は、これらの規定に定める要求以外のいかなる要求についても、適用しない。

第七条 適合しない措置

1 第二条、第三条及び前条の規定は、次のものについては、適用しない。

(a) 次の機関により維持されるこれらの規定に適合しない現行の措置であって、附属書1の各締約国の表に記載するもの

(i) 締約国の中央政府

(ii) 日本国の都道府県又はコートジボワール共和国の分権化された地方自治体

(b) (a)(ii)に規定する都道府県又は分権化された地方自治体以外の地方公共団体により維持されるこれらの規定に適合しない現行の措置

(c) (a)及び(b)に規定する措置の継続又は即時の更新

(b) Subparagraph 1(h) shall not apply when the requirement concerns the transfer of intellectual property rights which is undertaken in a manner not inconsistent with the TRIPS Agreement.

(c) Subparagraphs 1(h) and 1(i) shall not apply when the requirement is imposed or the commitment or undertaking is enforced by a court of justice, administrative tribunal or competition authority to remedy an alleged violation of competition laws.

(d) Subparagraphs 2(a) and 2(b) shall not apply to requirements imposed by an importing contracting party relating to the content of goods necessary to quality for preferential tariffs or preferential quotas.

4. Paragraphs 1 and 2 shall not apply to any requirement other than the requirements set out in those paragraphs.

Article 7
Non-Conforming Measures

1. Articles 2, 3 and 6 shall not apply to:

(a) any existing non-conforming measure that is maintained by the following, as set out in the Schedule of each Contracting Party in Annex I:

(i) the central government of a Contracting Party; or

(ii) a prefecture of Japan, or a decentralised territorial collectivity of the Republic of Côte d'Ivoire;

(b) any existing non-conforming measure that is maintained by a local authority other than a prefecture or a decentralised territorial collectivity referred to in subparagraph (a) (ii);

(c) the continuation or prompt renewal of any non-conforming measure referred to in subparagraphs (a) and (b); or

コートジボワールとの投資協定

108

(d) (a)及び(b)に規定する措置の改正又は修正(当該改正又は修正の直前における当該措置と第二条 第三条及び前条の規定との適合性の水準を低下させない場合に限る。)

2 第二条、第三条及び前条の規定は、締約国が附属書Ⅱの自国の表に記載する分野又は活動に関して採用し、又は維持する措置については、適用しない。

3 いずれの一方の締約国も、附属書Ⅱの自国の表の対象となる措置をこの協定の効力発生の日の後に採用する場合には、他方の締約国の投資家に対し、その国籍を理由として、当該措置が効力を生じた時点で存在する投資財産を売却その他の方法で処分することを要求してはならない。

4 一方の締約国は、この協定の効力発生の日の後に、附属書Ⅰの自国の表に記載する現行の適用しない措置を改正し、若しくは修正する場合又は附属書Ⅱの自国の表に記載する分野若しくは活動に関する新たな若しくは一層制限的な措置を採用する場合には、その改正若しくは修正又は当該新たな若しくは一層制限的な措置の実施の前に(例外的な状況においてはその後できる限り速やかに)、次のことを行う。

(a) 当該改正若しくは修正又は当該措置の詳細な情報を他方の締約国に通報すること。

(b) 他方の締約国の要請があった場合には、相互の満足を確認することを目的として当該他方の締約国と誠実に協議を行うこと。

5 各締約国は、適当な場合には、附属書Ⅰ及び附属書Ⅱの自国の表に掲げる適合しない措置を削減し、又は撤廃するよう努める。

6 第二条及び第三条の規定は、貿易関連知的所有権協定第三条及び第四条の規定に基づく義務の例外又は特別の取扱いとして貿易関連知的所有権協定第三条から第五条までに明示的に規定する範囲内にあるいかなる措置についても、適用しない。

(d) an amendment or modification to any non-conforming measure referred to in subparagraphs (a) and (b), provided that the amendment or modification does not decrease the conformity of the measure, as it existed immediately before the amendment or modification, with Articles 2, 3 and 6.

2. Articles 2, 3 and 6 shall not apply to any measure that a Contracting Party adopts or maintains with respect to sectors or activities set out in its Schedule in Annex II.

3. Neither Contracting Party shall, under any measure adopted after the date of entry into force of this Agreement and covered by its Schedule in Annex II, require an investor of the other Contracting Party, by reason of its nationality, to sell or otherwise dispose of an investment that exists at the time when the measure becomes effective.

4. In cases where a Contracting Party makes an amendment or a modification to any existing non-conforming measure set out in its Schedule in Annex I or where a Contracting Party adopts any new or more restrictive measure with respect to sectors or activities set out in its Schedule in Annex II after the date of entry into force of this Agreement, the Contracting Party shall, prior to the implementation of the amendment or modification or the new or more restrictive measure, or in exceptional circumstances, as soon as possible thereafter:

(a) notify the other Contracting Party of detailed information on such amendment or modification, or such measure; and

(b) hold, upon request by the other Contracting Party, consultations in good faith with the other Contracting Party with a view to achieving mutual satisfaction.

5. Each Contracting Party shall endeavour, where appropriate, to reduce or eliminate the non-conforming measures specified in its Schedules in Annexes I and II respectively.

6. Articles 2 and 3 shall not apply to any measure covered by the exceptions to, or derogations from, obligations under Articles 3 and 4 of the TRIPS Agreement, as specifically provided in Articles 3 through 5 of the TRIPS Agreement.

7 第二条 第三条及び前条の規定は、締約国が政府調達に関して採用し、又は維持するいかなる措置にいても、適用しない。

第八条 透明性

1 各締約国は、自国の法令、行政上の手続、一般に適用される行政上及び司法上の決定並びに国際協定であつて、この協定の実施及び運用に関連し、又は影響を及ぼすものを速やかに公表し、又は公に入手可能なものとする。

2 一方の締約国は、他方の締約国の要請があつた場合には、1に規定する事項に関して、速やかに、当該他方の締約国の個別の質問に応じ、及び当該他方の締約国に対して情報を提供する。

3 1及び2の規定は、締約国に対し、秘密の情報であつて、その開示が法令の実施を妨げ、若しくは公共の利益に反することとなり、又はプライバシー若しくは正当な商業上の利益を害することとなるものの開示を義務付けるものと解してはならない。

第九条 腐敗行為の防止に関する措置

各締約国は、自国の法令に従い、この協定の対象となる事項に関する腐敗行為を防止し、及び阻止するために、措置をとり、及び努力を払うことを確保する。

第十条 投資家の入国、滞在及び居住

一方の締約国は、投資活動を行うことを目的として自国の領域に入国し、及び滞在する希望を有する他方の締約国の国籍を有する自然人並びに当該他方の締約国の企業が雇用する従業員並びに当該他方の締約国の企業の役員、理事及び取締役の入国、滞在及び居住に係る申請に対し、自国の法令に従い、好意的な考慮を払う。

7. Articles 2, 3 and 6 shall not apply to any measure that a Contracting Party adopts or maintains with respect to government procurement.

Article 8
Transparency

1. Each Contracting Party shall promptly publish, or otherwise make publicly available, its laws, regulations, administrative procedures, administrative rulings and judicial decisions of general application as well as international agreements which pertain to or affect the implementation and operation of this Agreement.

2. Each Contracting Party shall, upon request by the other Contracting Party, promptly respond to specific questions and provide that other Contracting Party with information on matters set out in paragraph 1.

3. Paragraphs 1 and 2 shall not be construed so as to oblige either Contracting Party to disclose confidential information, the disclosure of which would impede law enforcement or otherwise be contrary to the public interest, or which would prejudice privacy or legitimate commercial interests.

Article 9
Measures against Corruption

Each Contracting Party shall ensure that measures and efforts are undertaken to prevent and combat corruption regarding matters covered by this Agreement in accordance with its laws and regulations.

Article 10
Entry, Sojourn and Residence of Investors

Each Contracting Party shall, in accordance with its laws and regulations, give sympathetic consideration to applications for entry, sojourn and residence of a natural person having the nationality of the other Contracting Party and a personnel employed by, and an executive, a manager and members of the board of directors of, an enterprise of the other Contracting Party, who wish to enter the territory of the former Contracting Party and remain therein for the purpose of investment activities.

コートジボワールとの投資協定

110

収用及び補償

第十一条 収用及び補償

1 いずれの一方の締約国も、自国の領域にある他方の締約国の投資家の投資財産の収用若しくは国有化又はこれに対する収用若しくは国有化と同等の措置（以下「収用」という。）を実施してはならない。ただし、次の全ての要件を満たす場合は、この限りでない。

- (a) 公共の目的のためのものであること。
 - (b) 差別的なものでないこと。
 - (c) 2 から5までの規定に従って行われる迅速、適当かつ実効的な補償の支払を伴うものであること。
 - (d) 正当な法の手続に従って実施するものであること。
- 2 補償は、収用が公表された時又は収用が行われた時のいずれか早い方の時における収用された投資財産の公正な市場価格に相当するものでなければならない。公正な市場価格には、収用が事前に公に知られることにより生じた価格の変化を反映させてはならない。

3 補償については、遅滞なく支払うものとし、収用の日から支払の日までに発生した商業的に妥当な金利に基づく利子を含むものとし、実際に換価すること及び自由に移転することができるものとする。

4 支払が自由利用可能通貨によって行われる場合には、支払われる補償には、収用の日から支払の日までに発生した利子であって、当該自由利用可能通貨についての商業的に妥当な金利に基づくものを含む。

5 締約国が自由利用可能通貨以外の通貨によって支払うことを選択する場合には、支払われる補償は、(a) に規定する市場価格に(b)に規定する利子を加えた額を支払う日の市場における為替相場により当該自由利用可能通貨以外の通貨に換算した額を下回らないものとする。

Article 11 Expropriation and Compensation

1. Neither Contracting Party shall expropriate or nationalise an investment in its Territory of an investor of the other Contracting Party or take any measure equivalent to expropriation or nationalisation (hereinafter referred to as "expropriation") except:

- (a) for a public purpose;
- (b) in a non-discriminatory manner;
- (c) upon payment of prompt, adequate and effective compensation in accordance with paragraphs 2 through 5; and
- (d) in accordance with due process of law.

2. The compensation shall be equivalent to the fair market value of the expropriated investments at the time when the expropriation was publicly announced or when the expropriation occurred, whichever is earlier. The fair market value shall not reflect any change in value occurring because the expropriation had become publicly known earlier.

3. The compensation shall be paid without delay, shall include interest at a commercially reasonable rate accrued from the date of expropriation until the date of payment and shall be effectively realisable and freely transferable.

4. If payment is made in a freely usable currency, the compensation paid shall include interest, at a commercially reasonable rate for that currency, accrued from the date of expropriation until the date of payment.

5. If a Contracting Party elects to pay in a currency other than a freely usable currency, the compensation paid shall be no less than the sum of the following converted into the currency of payment at the market rate of exchange prevailing on the date of payment:

(a) 収用の日における公正な市場価格であつて、その日の市場における為替相場により自由利用可能通貨に換算したもの

(b) 収用の日から支払の日までに発生した利子であつて、(a)の自由利用可能通貨についての商業的に妥当な金利に基づくもの

6 この条の規定は、貿易関連知的所有権協定に基づく知的財産権に関する強制実施許諾の付与又は知的財産権の取消し、制限若しくは創設については、当該付与又は当該取消し、制限若しくは創設が貿易関連知的所有権協定に適合する限りにおいて、適用しない。

第十二条 損失又は損害に対する補償

1 一方の締約国は、武力紛争又は自国の領域における革命、暴動、国内争乱若しくはこれらに類する事件その他の緊急事態により、自国の領域にある投資財産に関して損失又は損害を被つた他方の締約国の投資家に対し、原状回復、損害賠償、補償その他の解決方法に関し、自国の投資家又は第三国の投資家に与える待遇のうち当該他方の締約国の投資家にとつていずれか有利なものよりも不利でない待遇を与える。

2 1に規定する解決方法の手段としての支払が行われる場合には、当該支払については、実際に換償すること、自由に移転すること及び市場における為替相場により自由利用可能通貨に自由に交換することができるとする。

3 いずれの締約国も、第十五条2の規定に従つてとる措置を理由として、1の規定に基づく義務を免除されない。

(a) the fair market value on the date of expropriation, converted into a freely usable currency at the market rate of exchange prevailing on that date; and

(b) interest, at a commercially reasonable rate for that freely usable currency, accrued from the date of expropriation until the date of payment.

6. This Article does not apply to the issuance of compulsory licences granted in relation to intellectual property rights in accordance with the TRIPS Agreement, or to the revocation, limitation or creation of intellectual property rights, to the extent that such issuance, revocation, limitation or creation is consistent with the TRIPS Agreement.

Article 12 Compensation for Losses or Damages

1. Each Contracting Party shall accord to investors of the other Contracting Party that have suffered loss or damage relating to their investments in the Territory of the former Contracting Party due to armed conflict or a state of emergency such as revolution, insurrection, civil disturbance or any other similar event in the Territory of that former Contracting Party, treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or any other settlement, that is no less favourable than that which it accords to its own investors or to investors of a non-Contracting Party, whichever is more favourable to the investors of the other Contracting Party.

2. Any payment as a means of settlement referred to in paragraph 1 shall be effectively realisable, freely transferable and freely convertible at the market exchange rate into freely usable currencies.

3. Neither Contracting Party shall be derogated from its obligation under paragraph 1 by reason of its measures taken pursuant to paragraph 2 of Article 15.

コートジボワールとの投資協定

第十三条 代位

一方の締約国又はその指定する機関が、自国の投資家に対し、他方の締約国の領域にある当該投資家の投資財産に関連する損害の填補に係る契約、保証契約又は保険契約に基づいて支払を行う場合には、当該他方の締約国は、当該支払の原因となった当該投資家の権利又は請求権の当該一方の締約国又はその指定する機関への移転を承認し、かつ、当該一方の締約国又はその指定する機関が、代位により、当該投資家の当初の権利又は請求権と内容及び範囲において同じ権利又は請求権を行使する権利を有することを承認する。当該権利又は請求権の移転に基づき当該一方の締約国又はその指定する機関に対して行われる支払及び当該支払に係る資金の移転については、前二条及び次条の規定を準用する。

第十四条 本国への送金及び資金の移転

1 一方の締約国は、自国の領域にある他方の締約国の投資家の投資財産に関連する全ての資金の移転が、自国の領域に向け又は自国の領域から、自由に、かつ、遅滞なく行われることを確保する。この資金の移転には、特に次のものの移転を含める。

- (a) 当初の資金及び投資財産を維持し、又は増大させるための追加的な資金
- (b) 利益、利子、資本利得、配当、使用料、手数料その他の投資財産から生ずる収益
- (c) 契約に基づいて行われる投資財産に関連する支払（融資の返済を含む。）
- (d) 投資財産の全部又は一部の売却又は清算によって得られる収入
- (e) 当該一方の締約国の領域にある投資財産に関連する活動に従事する当該一方の締約国外から赴任した者が得る収入その他の報酬
- (f) 第十一条及び第十二条の規定に従って行われる支払
- (g) 紛争の結果として生ずる支払

Article 13
Subrogation

If a Contracting Party or its designated agency makes a payment to any investor of that Contracting Party under an indemnity guarantee or insurance contract, pertaining to an investment of such investor in the Territory of the other Contracting Party, the latter Contracting Party shall recognise the assignment to the former Contracting Party or its designated agency of any right or claim of such investor on account of which such payment is made and shall recognise the right of the former Contracting Party or its designated agency to exercise by virtue of subrogation any such right or claim to the same extent as the original right or claim of the investor. As regards payment to be made to that former Contracting Party or its designated agency by virtue of such assignment of right or claim and the transfer of such payment, the provisions of Articles 11, 12 and 14 shall apply *mutatis mutandis*.

Article 14
Repatriation and Transfers

1. Each Contracting Party shall ensure that all transfers relating to investments in its Territory of an investor of the other Contracting Party may be freely made into and out of its Territory without delay. Such transfers shall include, in particular, though not exclusively:

- (a) the initial capital and additional amounts to maintain or increase investments;
- (b) profits, interest, capital gains, dividends, royalties, fees or other current incomes accruing from investments;
- (c) payments made under a contract including loan payments in connection with investments;
- (d) proceeds of the total or partial sale or liquidation of investments;
- (e) earnings and remuneration of personnel from abroad who work in connection with investments in the Territory of the former Contracting Party;
- (f) payments made in accordance with Articles 11 and 12;
- (g) payments arising out of a dispute.

2 各締約国は、更に、資金の移転が遅滞なく、かつ、自由利用可能通貨により当該資金の移転の日の市場における為替相場で行われることを確保する。

3 1及び2の規定にかかわらず、締約国は、次の事項に関する自国の法令を衡平、無差別かつ誠実に適用する場合には、資金の移転を遅らせ、又は妨げることができる。

- (a) 破産、支払不能又は債権者の権利の保護
- (b) 証券、先物、オプション又は派生商品の発行、交換又は取引
- (c) 刑事犯罪
- (d) 法執行当局又は金融規制当局を支援するために必要である場合には、通貨その他の支払手段の移転に関する報告又は記録の保存
- (e) 裁決手続における命令又は判決の履行の確保

第十五条 一般の例外及び安全保障のための例外

1 この協定のいかなる規定も、一方の締約国が次の措置を採用し、又は実施することを妨げるものと解してはならない。ただし、これらの措置を、自国の領域における他方の締約国の投資家及びその投資財産に対する恣意的若しくは不当な差別の手段又は偽装した制限となることとなる態様で適用しないことを条件とする。

- (a) 人、動物又は植物の生命又は健康の保護のために必要な措置
- (b) 公衆の道德の保護又は公の秩序の維持のために必要な措置。もっとも、公の秩序を理由とする例外は、社会の基本的な利益のうちいずれかに対し真正かつ重大な脅威がもたらされる場合に限り、援用することができる。

2. Each Contracting Party shall further ensure that such transfers may be made without delay in freely usable currencies at the market exchange rate prevailing on the date of the transfer.

3. Notwithstanding paragraphs 1 and 2, a Contracting Party may delay or prevent a transfer through the equitable, non-discriminatory and good-faith application of its laws and regulations relating to:

- (a) bankruptcy, insolvency or the protection of the rights of creditors;
- (b) issuing, trading or dealing in securities, futures, options or derivatives;
- (c) criminal or penal offences;
- (d) reporting or record keeping of transfers of currency or other monetary instruments when necessary to assist law enforcement or financial regulatory authorities; or
- (e) ensuring compliance with orders or judgements in adjudicatory proceedings.

Article 15
General and Security Exceptions

1. Subject to the requirement that such measures are not applied by a Contracting Party in a manner which would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination against, or a disguised restriction on investors of the other Contracting Party and their investments in the Territory of the former Contracting Party, nothing in this Agreement shall be construed so as to prevent the former Contracting Party from adopting or enforcing measures:

- (a) necessary to protect human, animal or plant life or health;
- (b) necessary to protect public morals or to maintain public order, provided that the public order exception may only be invoked where a genuine and sufficiently serious threat is posed to one of the fundamental interests of society;

コートジボワールとの投資協定

- (c) この協定に反しない法令の遵守を確保するために必要な措置。この措置には、次の事項に関する措置を含む。
- (i) 欺まんの若しくは詐欺的な行為の防止又は契約の不履行がもたらす結果の処理
- (ii) 個人の情報を処理し、及び公表することに関連するプライバシーの保護又は個人の記録及び勘定の秘密の保護
- (iii) 安全
- (d) 美術的、歴史的又は考古学的価値のある国家的財産の保護のためにとる措置
- 2 第十二条3の規定に従うことを条件として、この協定のいかなる規定も、締約国が次の措置を採用し、又は実施することを妨げるものと解してはならない。
- (a) 自国の安全保障上の重大な利益の保護のために必要であると認める次の措置
- (i) 戦時、武力紛争の時その他の自国又は国際関係における緊急時にとる措置
- (ii) 兵器の不拡散に係る国内政策又は国際協定の実施に関連してとる措置
- (b) 国際の平和及び安全の維持のため国際連合憲章に基づく義務に従ってとる措置
- 第十六条 一時的なセーフガード措置
- 1 いずれの締約国も、次のいずれかの場合には、国境を越える資本取引及び投資財産に関連する取引のための支払又は資金の移転（第十四条に規定する資金の移転を含む。）について制限的な措置を採用し、又は維持することができる。

- (c) necessary to secure compliance with the laws or regulations which are not inconsistent with the provisions of this Agreement including those relating to:
- (i) the prevention of deceptive and fraudulent practices or to deal with the effects of a default on contract;
- (ii) the protection of the privacy of the individual in relation to the processing and dissemination of personal data and the protection of confidentiality of personal records and accounts; or
- (iii) safety; or
- (d) imposed for the protection of national treasures of artistic, historic or archaeological value.
2. Subject to paragraph 3 of Article 12, nothing in this Agreement shall be construed to prevent a Contracting Party from adopting or enforcing measures:
- (a) which it considers necessary for the protection of its essential security interests:
- (i) taken in time of war, armed conflict, or other emergency in that Contracting Party or in international relations; or
- (ii) relating to the implementation of national policies or international agreements respecting the non-proliferation of weapons; or
- (b) in pursuance of its obligations under the United Nations Charter for the maintenance of international peace and security.
- Article 16
Temporary Safeguard Measures
1. A Contracting Party may adopt or maintain restrictive measures with regard to cross-border capital transactions as well as payments or transfers including transfers referred to in Article 14 for transactions related to investments:

- (a) 国際収支及び対外支払に関して重大な困難が生じている場合又は生ずるおそれがある場合
 - (b) 資本の移動が経済全般の運営、特に通貨及び外国為替に係る政策に重大な困難をもたらし、又はまた
らすおそれがある例外的な場合
- 2 1に規定する制限的な措置は、次の全ての要件を満たすものとする。
- (a) 他方の締約国に対し、第三国よりも不利でない待遇を与えるよう適用されるものであること。
 - (b) 国際通貨基金協定に適合するものであること。
 - (c) 1に規定する状況に対処するために必要な限度を超えないものであること。
 - (d) 一時的なものであり、かつ、1に規定する状況が改善するに伴い漸進的に廃止されるものであること。
 - (e) 他方の締約国に対して速やかに通報されるものであること。
 - (f) 他方の締約国の商業上、経済上又は金融上の利益に対して不必要な損害を与えることを避けるものであること。
- 3 一方の締約国は、1の規定に基づく措置を採用した場合において、他方の締約国の要請があったときは、自国が採用した制限の見直しのため、当該他方の締約国と協議を開始する。

第十七条 信用秩序の維持のための措置

- 1 この協定の他の規定にかかわらず、締約国は、信用秩序の維持のための金融サービスに関連する措置（投資家、預金者、保険契約者若しくは信託上の義務を金融サービスを提供する企業が負う者を保護し、又は金融システムの健全性及び安定性を確保するための措置を含む。）を（を）を妨げられない。

- (a) in the event of serious balance-of-payments and external financial difficulties or threat thereof; or
 - (b) in exceptional cases where movements of capital cause or threaten to cause serious difficulties for macroeconomic management, in particular monetary and exchange rate policies.
2. Restrictive measures referred to in paragraph 1 shall:
- (a) be applied in such a manner that the other Contracting Party is treated no less favourably than any non-Contracting Party;
 - (b) be consistent with the Articles of Agreement of the International Monetary Fund;
 - (c) not exceed those necessary to deal with the circumstances set out in paragraph 1;
 - (d) be temporary and be phased out progressively as the situation specified in paragraph 1 improves;
 - (e) be promptly notified to the other Contracting Party; and
 - (f) avoid unnecessary damages to the commercial, economic and financial interests of the other Contracting Party.
3. The Contracting Party which has adopted any measures under paragraph 1 shall, upon request, commence consultations with the other Contracting Party in order to review the restrictions adopted by the former Contracting Party.

Article 17 Prudential Measures

1. Notwithstanding any other provisions of this Agreement, a Contracting Party shall not be prevented from taking measures relating to financial services for prudential reasons, including measures for the protection of investors, depositors, policy holders or persons to whom a fiduciary duty is owed by an enterprise supplying financial services, or to ensure the integrity and stability of its financial system.

コートジボワールとの投資協定

2 締約国は、1の規定に基づいてとる措置がこの協定に適合しない場合には、当該措置をこの協定に基づく当該締約国の義務を回避するための手段として用いてはならない。

第十八条 知的財産権

1 両締約国は、知的財産権への十分かつ効果的な保護を与え、及び確保し、並びに知的財産の保護に関する制度の効率性及び透明性を促進する。この目的のため、両締約国は、いずれか一方の締約国の要請があった場合には、速やかに協議する。各締約国は、その協議の結果に基づき、他方の締約国の投資家の投資財産に悪影響を及ぼしていると認められる要因を除去するために、自国の法令に従い、適当な措置をとる。

2 この協定のいかなる規定も、知的財産権の保護に関する多数国間協定であって両締約国が当事国であるものに基づく両締約国の権利及び義務に影響を及ぼすものではない。

3 この協定のいかなる規定も、いずれか一方の締約国に対し、知的財産権の保護に関する多数国間協定であって自国が当事国であるものにより第三国の投資家及びその投資財産に与えている待遇を、他方の締約国の投資家及びその投資財産に与えることを義務付けるものと解してはならない。

第十九条 租税に係る課税措置

1 この協定のいかなる規定も、租税条約に基づく締約国の権利及び義務に影響を及ぼすものではない。この協定と当該租税条約とが抵触する場合には、抵触する限りにおいて、当該租税条約が優先する。

租税に係る課税措置

2. Where the measures taken by a Contracting Party pursuant to paragraph 1 do not conform with this Agreement, they shall not be used as a means of avoiding the obligations of the Contracting Party under this Agreement.

Article 18
Intellectual Property Rights

1. The Contracting Parties shall grant and ensure the adequate and effective protection of intellectual property rights, and promote efficiency and transparency in intellectual property protection system. For this purpose, the Contracting Parties shall promptly consult with each other at the request of either Contracting Party. Depending on the results of the consultation, each Contracting Party shall, in accordance with its laws and regulations, take appropriate measures to remove the factors which are recognised as having adverse effects to the investments of investors of the other Contracting Party.

2. Nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations of the Contracting Parties under multilateral agreements in respect of protection of intellectual property rights to which the Contracting Parties are parties.

3. Nothing in this Agreement shall be construed so as to oblige either Contracting Party to extend to investors of the other Contracting Party and to their investments treatment accorded to investors of a non-contracting Party and to their investments by virtue of multilateral agreements in respect of protection of intellectual property rights, to which the former Contracting Party is a party.

Article 19
Taxation Measures

1. Nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations of either Contracting Party under any tax convention. In the event of any inconsistency between this Agreement and any such convention, that convention shall prevail to the extent of the inconsistency.

2 この協定のいかなる規定も、いずれか一方の締約国に対し、自国の法令又は自国が当事国である租税条約により自国の投資家及びその投資財産又は第三国の投資家及びその投資財産に与えている租税に関する特別の利益を、他方の締約国の投資家及びその投資財産に与えるべき義務付けると解釈してはならない。

第二十條 健康、安全及び環境に関する措置並びに労働基準

一方の締約国は、健康、安全若しくは環境に関する自国の措置の緩和又は自国の労働基準の引下げを通じて他方の締約国及び第三国の投資家による投資を奨励する(一)が適當でない(二)を認める。一方の締約国は、自国の領域における他方の締約国及び第三国の投資家による投資財産の設立、取得又は拡張を奨励する手段としてそのような措置又は基準の適用の免除その他の逸脱措置を行うべきではない。

第二十一條 利益の否認

1 一方の締約国は、他方の締約国の投資家であつて当該他方の締約国の企業であるものが第三国の投資家によつて所有され、又は支配されており、かつ、次のいずれかの場合に該当するときは、当該他方の締約国の投資家及びその投資財産に対し、この協定による利益を否認する(一)ができる。

(a) 当該一方の締約国が当該第三国と外交関係を有していない場合

(b) 当該第三国に関する措置であつて、当該他方の締約国の企業との取引を禁止するもの又は当該他方の締約国の企業若しくはその投資財産に対してこの協定による利益を与えない(一)により当該措置に違反し、若しくは当該措置を阻害することとなるものを当該一方の締約国が採用し、又は維持する場合

2 一方の締約国は、他方の締約国の投資家であつて当該他方の締約国の企業であるものが第三国又は自国の投資家によつて所有され、又は支配されており、かつ、当該他方の締約国の企業が当該他方の締約国の領域において実質的な事業活動を行っていないときは、当該他方の締約国の投資家及びその投資財産に対し、この協定による利益を否認する(一)ができる。

2. Nothing in this Agreement shall be construed so as to oblige either Contracting Party to extend to investors of the other Contracting Party and to their investments special tax advantages accorded to its own investors and their investments or to investors of a non-Contracting Party and to their investments by virtue of the laws and regulations of the former Contracting Party or any tax convention to which that former Contracting Party is a party.

Article 20
Health, Safety and Environmental Measures
and Labour Standards

Each Contracting Party recognises that it is inappropriate to encourage investment by investors of the other Contracting Party and of a non-Contracting Party by relaxing its health, safety or environmental measures, or by lowering its labour standards. To this effect, each Contracting Party should not waive or otherwise derogate from such measures or standards as an encouragement for the establishment, acquisition or expansion of investments in its Territory by investors of the other Contracting Party and of a non-Contracting Party.

Article 21
Denial of Benefits

1. A Contracting Party may deny the benefits of this Agreement to an investor of the other Contracting Party that is an enterprise of the other Contracting Party and to its investments if the enterprise is owned or controlled by an investor of a non-Contracting Party and the denying Contracting Party:

(a) does not maintain diplomatic relations with the non-Contracting Party; or

(b) adopts or maintains measures with respect to the non-Contracting Party that would be violated or circumvented if the benefits of this Agreement were accorded to the enterprise or to its investments.

2. A Contracting Party may deny the benefits of this Agreement to an investor of the other Contracting Party that is an enterprise of the other Contracting Party and to its investments if the enterprise is owned or controlled by an investor of a non-Contracting Party or of the denying Contracting Party and the enterprise has no substantial business activities in the Territory of the other Contracting Party.

コートジボワールとの投資協定

一一八

3 この条の規定の適用上、

(a) 企業が投資家によって「所有」されるとは、当該投資家が当該企業の五十パーセントを超える持分を受益者として所有する場合をいう。

(b) 企業が投資家によって「支配」されるとは、当該投資家が当該企業の役員の過半数を指名し、又は当該企業の活動につき法的に指示する権限を有する場合をいう。

第二章 紛争解決

第二十二条 両締約国間の紛争の解決

1 一方の締約国は、この協定の実施に影響を及ぼす問題に関して他方の締約国が行う申入れに対し好意的な考慮を払うものとし、かつ、当該申入れに関する協議のための適当な機会を与える。

2 この協定の解釈及び適用に関する両締約国間の紛争であつて、外交交渉によつても満足な調整に至らなかったものは、仲裁委員会に決定のため付託する。仲裁委員会は、紛争の解決に次の方法によつて構成する。各締約国は、いずれか一方の締約国が他方の締約国から紛争の仲裁を要請する公文を受領した日から六十日以内に、各一人の仲裁委員を任命する。このようにして任命された二人の仲裁委員は、両締約国の承認により仲裁委員長となる者として任命される第三の仲裁委員を選定する。ただし、当該第三の仲裁委員は、いずれの締約国の国民であつてもならない。仲裁委員長は、他の二人の仲裁委員の任命の日から六十日以内に任命される。

3 2に定める必要な任命が2に規定する期間内に行われなかつた場合には、いずれの締約国も、別段の合意がある場合を除くほか、ハーグの常設仲裁裁判所事務総長に対し当該任命を行うよう要請することができ。

3. For the purpose of this Article, an enterprise is:

(a) "owned" by an investor if more than 50 percent of the equity interest in it is beneficially owned by the investor; and

(b) "controlled" by an investor if the investor has the power to name a majority of its directors or otherwise to legally direct its actions.

CHAPTER II DISPUTE SETTLEMENT

Article 22

Settlement of Dispute between the Contracting Parties

1. Each Contracting Party shall accord sympathetic consideration to, and shall afford adequate opportunity for consultation regarding, such representations as the other Contracting Party may make with respect to any matter affecting the implementation of this Agreement.

2. Any dispute between the Contracting Parties as to the interpretation and application of this Agreement, not satisfactorily adjusted by diplomacy, shall be referred for decision to an arbitration board. Such arbitration board shall be constituted for each dispute in the following way. Within 60 days from the date of receipt by either Contracting Party from the other Contracting Party of a note requesting arbitration of the dispute, each Contracting Party shall appoint an arbitrator. The two arbitrators shall select a third arbitrator who, upon approval by both Contracting Parties, shall be appointed as the Chairperson, provided that the third arbitrator shall not be a national of either Contracting Party. The Chairperson shall be appointed within 60 days from the date of appointment of the other two arbitrators.

3. If the necessary appointments referred to in paragraph 2 have not been made within the periods referred to in that paragraph, either Contracting Party may, unless otherwise agreed, request the Secretary-General of the Permanent Court of Arbitration at The Hague to make such appointments.

4 仲裁委員会は、両締結国との協議の後、自己の手続規則を定める。仲裁委員会は、この協定並びに対象となる事項に適用可能な国際法の規則及び原則に従って紛争について決定を行う。仲裁委員会は、合理的な期間内に投票の過半数による議決で決定を行う。当該決定は、最終的なものであり、かつ、拘束力を有する。

5 各締結国は、自国が選定した仲裁委員に係る費用及び自国が仲裁に参加する費用を負担する。仲裁委員長がその職務を遂行するための費用及び仲裁委員会の残余の費用は、両締結国が均等に負担する。

第二十三条 一方の締結国と他方の締結国の投資家との間の投資紛争の解決

1 申立人と被申立人との間に投資紛争が生ずる場合には、両者は、まず、協議及び交渉（拘束力を有しない第三者による手続の利用を含めることができる。）を通じて当該投資紛争を解決するよう努めるべきである。

2 一方の紛争当事者が、協議及び交渉によって投資紛争が解決されないと認める場合には、申立人は、次のことを行うことができる。

(a) 自己のために、次の(i)及び(ii)に規定する事項から成る請求をこの条の規定による仲裁に付託すること。

(i) 被申立人が次のいずれかに違反したこと。

(A) 前章の規定に基づく義務

(B) 当該申立人が当事者である投資に関する合意

(ii) (i)に規定する違反を理由とする又はその違反から生ずる損失又は損害を当該申立人が被ったこと。

(b) 当該申立人が直接又は間接に所有し、又は支配している法人である被申立人の企業のために、次の(i)及び(ii)に規定する事項から成る請求をこの条の規定による仲裁に付託すること。

4. The arbitration board shall determine its own procedural rules, after consultation with both Contracting Parties. The arbitration board shall decide the dispute in accordance with this Agreement and the rules and principles of international law applicable to the subject matter. The arbitration board shall within a reasonable period of time reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be final and binding.

5. Each Contracting Party shall bear the cost of the arbitrator of its choice and its representation in the arbitral proceedings. The cost of the Chairperson of the arbitration board in discharging his or her duties and the remaining costs of the arbitration board shall be borne equally by the Contracting Parties.

Article 23 Settlement of Investment Disputes between a Contracting Party and an Investor of the Other Contracting Party

1. In the event of an investment dispute between the claimant and the respondent, they should initially seek to resolve the dispute through consultation and negotiation, which may include the use of non-binding, third-party procedures.

2. In the event that a disputing party considers that an investment dispute cannot be settled by consultation and negotiation:

(a) the claimant, on its own behalf, may submit to arbitration under this Article a claim:

(i) that the respondent has breached:

(A) an obligation under Chapter I; or

(B) an investment agreement to which the claimant is a party; and

(ii) that the claimant has incurred loss or damage by reason of, or arising out of, that breach; and

(b) the claimant, on behalf of an enterprise of the respondent that is a legal person that the claimant owns or controls directly or indirectly, may submit to arbitration under this Article a claim:

コートジボワールとの投資協定

- (i) 被申立人が次のいずれかに違反したこと。
- (A) 前章の規定に基づく義務
- (B) 当該企業が当事者である投資に関する合意
- (ii) (i)に規定する違反を理由とする又はその違反から生ずる損失又は損害を当該企業が被ったこと。
- 3 申立人は、被申立人に対し、この条の規定による仲裁に請求を付託する少なくとも九十日前に、そのような付託の意図の書面による通知（以下「付託の意図の通知」という。）を送付する。付託の意図の通知には、次の事項を明記する。
- (a) 当該申立人の氏名又は名称及び住所並びに2(b)の規定によって付託する請求の場合には2(b)に規定する企業の名称、住所及び設立場所
- (b) 各請求について、違反があったとされる前章の条項又は投資に関する合意の条項その他関連する条項
- (c) 各請求に関する法的根拠及び事実に係る根拠
- (d) 当該申立人が求める救済手段及び損害賠償請求額の概算
- 4 申立人は、請求を生じさせる事態の発生から六箇月が経過したことを条件として、ここに規定する請求を次のいずれかの仲裁に付託することができる。
- (a) ICSID条約による仲裁。ただし、両締約国がICSID条約の当事国である場合に限る。
- (b) ICSID追加的制度規則による仲裁。ただし、いずれか一方の締約国のみがICSID条約の当事国である場合に限る。
- (c) UNCITRAL仲裁規則による仲裁
- (d) 紛争当事者が合意する場合には、他の仲裁機関又は仲裁規則による仲裁
- 5 この条の規定による仲裁については、請求は、次のいずれかの時に付託されたものとみなす。

- (1) that the respondent has breached:
- (A) an obligation under Chapter I; or
- (B) an investment agreement to which the enterprise is a party; and
- (11) that the enterprise has incurred loss or damage by reason of, or arising out of, that breach.
3. At least 90 days before submitting any claim to arbitration under this Article, a claimant shall deliver to the respondent a written notice of its intention to submit the claim to arbitration (hereinafter referred to as "notice of intent"). The notice of intent shall specify:
- (a) the name and address of the claimant and, in the case of subparagraph 2(b), the name, address and place of incorporation of the enterprise;
- (b) for each claim, the provision of Chapter I or of the investment agreement alleged to have been breached and any other relevant provisions;
- (c) the legal and factual basis for each claim; and
- (d) the relief sought and the approximate amount of damages claimed.
4. Provided that six months have elapsed since the events giving rise to the claim, a claimant may submit a claim referred to in paragraph 2 to the arbitration:
- (a) under the ICSID Convention, provided that both Contracting Parties are parties to the ICSID Convention;
- (b) under the ICSID Additional Facility Rules, provided that either Contracting Party, but not both, is a party to the ICSID Convention;
- (c) under the UNCITRAL Arbitration Rules; or
- (d) if the disputing parties agree, under any other arbitration institution or arbitration rules.
5. A claim shall be deemed submitted to arbitration under this Article when the claimant's notice of or request for arbitration:

- (a) 申立人による仲裁の請求であって、ICSID条約第三十六条1に規定するものをICSID事務局長が受領した時
 - (b) 申立人による仲裁の請求であって、ICSID追加的制度規則付表C第一条に規定するものをICSID事務局長が受領した時
 - (c) 申立人による仲裁に関する通知であって、UNCITRAL仲裁規則第三条に規定するものをUNCITRAL仲裁規則第二十条に規定する請求の陳述書とともに被申立人が受領した時
 - (d) 4(d)の規定により他の仲裁機関又は仲裁規則による仲裁が選択された場合には、申立人による当該仲裁に関する通知を被申立人が受領した時。ただし、当該仲裁機関又は当該仲裁規則において別段の定めがある場合は、この限りでない。
- 6 各締約国は、この協定の規定に従ってこの条の規定による仲裁に請求を付託することに同意する。
- 7 6の規定にかかわらず、この条の規定による仲裁への請求の付託は、申立人が2の規定によって申し立てられる違反が発生したこと及び2(a)の規定によって付託する請求の場合には申立人、2(b)の規定によって付託する請求の場合には2(b)に規定する企業が損失又は損害を被ったことを知った又は知るべきであった最初の日から三年が経過した場合には、行うことができない。
- 8 この条の規定による仲裁への請求の付託は、次の(a)又は(b)に規定する場合に該当するときを除くほか、行うことができない。
- (a) 2(a)の規定によって付託する請求については、次の(i)及び(ii)に規定する条件を満たす場合
 - (i) 申立人が、この条に定める手続に従って仲裁が行われる前に、書面により同意すること。
 - (ii) 申立人が、いずれかの締約国の法律の下にある行政裁判所若しくは司法裁判所又は他の紛争解決手続において、2(a)(i)に規定する違反を構成するとされる措置に関する手続を開始し、又は継続する権利を書面により放棄すること。

- (a) referred to in paragraph 1 of Article 36 of the ICSID Convention is received by the Secretary-General of ICSID;
 - (b) referred to in Article 2 of Schedule C of the ICSID Additional Facility Rules is received by the Secretary-General of ICSID;
 - (c) referred to in Article 3 of the UNCITRAL Arbitration Rules, together with the statement of claim referred to in Article 20 of the UNCITRAL Arbitration Rules, is received by the respondent; or
 - (d) under any other arbitration institution or arbitration rules selected under subparagraph 4(d) is received by the respondent, unless otherwise specified by such institution or in such rules.
6. Each Contracting Party hereby consents to the submission of a claim to arbitration under this Article in accordance with this Agreement.
7. Notwithstanding paragraph 6, no claim may be submitted to arbitration under this Article if more than three years have elapsed from the date on which the claimant first acquired, or should have first acquired, knowledge of the breach alleged under paragraph 2 and knowledge that the claimant in the case of subparagraph 2(a) or the enterprise referred to in subparagraph 2(b) in the case of that subparagraph has incurred loss or damage.
8. No claim may be submitted to arbitration under this Article unless:
- (a) in the case of subparagraph 2(a):
 - (i) the claimant consents in writing to arbitration in accordance with the procedures set out in this Article; and
 - (ii) the claimant waives in writing any right to initiate or continue before any administrative tribunal or court of justice under the law of either Contracting Party, or other dispute settlement procedures, any proceedings with respect to any measure alleged to constitute a breach referred to in subparagraph 2(a)(i); and

コートジボワールとの投資協定

- (b) 2 (b)の規定によって付託する請求については、次の(i)及び(ii)に規定する条件を満たす場合
- (i) 申立人及び2 (b)に規定する企業の双方が、この条に定める手続に従って仲裁が行われることになり、書面により同意すること。
- (ii) 申立人及び2 (b)に規定する企業の双方が、いずれかの締約国の法律の下にある行政裁判所若しくは司法裁判所又は他の紛争解決手続において、2 (b) (i)に規定する違反を構成するとされる措置に関する手続を開始し、又は継続する権利を書面により放棄すること。
- 9 8 (a) (ii)又は(b) (ii)の規定に従って行われる放棄は、仲裁廷が3、4、7若しくは8に規定する要件が満たされないこと又は他の手続上の若しくは管轄権に関する根拠に基づいて請求を却下する場合には、その効力を失う。
- 10 8 (a) (ii)及び(b) (ii)の規定にかかわらず、申立人又は2 (b)に規定する企業は、被申立人の法律の下にある行政裁判所又は司法裁判所において、暫定的な差止めによる救済（損害賠償の支払を伴わないものに限る。）の申立てを行い、又は当該申立てに係る手続を継続することができ。
- 11 (a) 仲裁廷は、2 (a) (i) (A)又は(b) (i) (A)の規定により請求が付託される場合には、この協定及び関係する国際法の規則に従って、係争中の事案について決定する。
- (b) 仲裁廷は、2 (a) (i) (B)又は(b) (i) (B)の規定により請求が付託される場合には、次のものを適用する。
- (i) 関連する投資に関する合意に規定する法規その他紛争当事者が合意する法規
- (ii) 法規が規定されていない場合その他紛争当事者により合意されていない場合には、被申立人の法令（法の抵触に関する規則を含む。）

- (b) in the case of subparagraph 2 (b) :
- (i) both the claimant and the enterprise referred to in that subparagraph consent in writing to arbitration in accordance with the procedures set out in this Article; and
- (ii) both the claimant and the enterprise referred to in that subparagraph waive in writing any right to initiate or continue before any administrative tribunal or court of justice under the law of either Contracting Party, or other dispute settlement procedures, any proceedings with respect to any measure alleged to constitute a breach referred to in subparagraph 2 (b) (i).
9. The waiver provided pursuant to subparagraph 8 (a) (i) or 8 (b) (i) shall cease to apply where the arbitral tribunal rejects the claim on the basis of a failure to meet the requirements of paragraph 3, 4, 7 or 8, or on any other procedural or jurisdictional grounds.
10. Notwithstanding subparagraphs 8 (a) (i) and 8 (b) (i), the claimant or the enterprise referred to in subparagraph 2 (b) may initiate or continue an action that seeks interim injunctive relief that does not involve the payment of monetary damages before an administrative tribunal or court of justice under the law of the respondent.
11. (a) When a claim is submitted under paragraph 2 (a) (i) (A) or 2 (b) (i) (A), the tribunal shall decide the issues in dispute in accordance with this Agreement and applicable rules of international law.
- (b) When a claim is submitted under paragraph 2 (a) (i) (B) or 2 (b) (i) (B), the tribunal shall apply:
- (i) the rules of law specified in the pertinent investment agreement; or as the disputing parties may otherwise agree; or
- (ii) if the rules of law have not been specified or otherwise agreed, the law of the respondent, including its rules on the conflict of laws.

12 被申立人は、非紛争締約国に次のものを送付する。

(a) 申立人による仲裁に関する通知又は仲裁の請求（②に規定する請求が付託された日の後三十日以内に送付する。）

(b) 仲裁において提出された全ての主張書面の写し

13 非紛争締約国は、紛争当事者への書面による通知を行った上、この協定の解釈に関する問題につき仲裁廷に対して意見を提出することができる。

14 被申立人は、この条の規定による仲裁において、抗弁、反対請求若しくは相殺として、又はその他の目的のために、申立人が申し立てられた損害の全部又は一部に対する填補その他の補償を保険契約又は保証契約に基づいて既に受領したこと又は将来受領することを主張してはならない。

15 仲裁廷は、次の事項についてのみ裁定を下すことができる。

(a) 被申立人が、申立人及びその投資財産に関し、前章の規定に基づく義務又は2(a)(i)(B)若しくは(b)(i)(B)に規定する投資に関する合意に基づく義務に違反したかどうか。

(b) 違反があった場合には、次の(i)及び(ii)に規定する救済措置のいずれか一方又は双方

(i) 損害賠償及び適当な利子

(ii) 原状回復。この場合の裁定においては、被申立人が原状回復に代えて損害賠償及び適当な利子を支払うことができることを定めるものとする。

仲裁廷は、仲裁に係る費用及び代理人の報酬についても、関係する仲裁規則に従って裁定を下すことができる。

16 15の規定に従うことを条件として、2(b)の規定によって付託する請求の場合には、

(a) 損害賠償及び適当な利子の支払を命ずる裁定においては、支払が2(b)に規定する企業に対して行われることを定めるものとする。

12. The respondent shall deliver to the non-disputing Party:

(a) the claimant's notice of or request for arbitration no later than 30 days after the date on which the claim was submitted; and

(b) copies of all pleadings filed in the arbitration.

13. The non-disputing Party may, upon written notice to the disputing parties, make submissions to the arbitral tribunal on a question of interpretation of this Agreement.

14. In an arbitration under this Article, the respondent shall not assert, as a defence, counterclaim, right of setoff or otherwise, that the claimant has received or will receive indemnification or other compensation for all or part of the alleged damages pursuant to an insurance or guarantee contract.

15. The arbitral tribunal may award only:

(a) a judgement whether or not there has been a breach by the respondent of any obligation under Chapter I or under an investment agreement referred to in subparagraph 2(a)(i)(B) or 2(b)(i)(B) with respect to the claimant and its investments; and

(b) one or both of the following remedies, only if there has been such a breach:

(i) monetary damages and applicable interest; and

(ii) restitution of property, in which case the award shall provide that the respondent may pay monetary damages and any applicable interest, in lieu of restitution.

The arbitral tribunal may also award cost and attorney's fees in accordance with applicable arbitration rules.

16. Subject to paragraph 15, in the case of subparagraph 2(b):

(a) an award of monetary damages and any applicable interest shall provide that the sum be paid to the enterprise referred to in that subparagraph;

コートジボワールとの投資協定

- (b) 原状回復を命ずる裁定においては、原状回復が2(b)に規定する企業に対して行われることを定めるものとする。
- (c) 裁定においては、自然人又は企業が救済につき関係法令に基づいて有するいかなる権利にも当該裁定が影響を及ぼすものではないことを定めるものとする。
- 17 被申立人は、次に掲げる情報を除くほか、4の規定により設置される仲裁廷に提出され、又は当該仲裁廷が発する全ての文書（裁定を含む。）を時宜を失することなく公に入手可能なものとする（ことができ
- る。
- (a) 業務上の秘密の情報
- (b) いずれかの締約国の法令により、特に秘密とされ、又は他の方法により開示から保護される情報
- (c) 関連する仲裁規則に従って不開示としない情報
- 18 仲裁地は、紛争当事者が別段の合意をする場合を除くほか、ニューヨーク条約の当事国の国内とする。
- 19 仲裁廷の裁定は、最終的なものであり、かつ、紛争当事者を拘束する。当該裁定は、執行が求められている国における有効な裁定の執行に関する関係法令及び関連する国際法（ICSID条約及びニューヨーク条約を含む。）に従って執行される。

第二十四条 文書の送達

- 1 この章の規定による仲裁に関する通知その他の文書は、次の送達先への交付により締約国に送達する。
- (a) 日本国については、外務省経済局
- (b) コートジボワール共和国については、経済財務省経済総局

- (b) an award of restitution of property shall provide that restitution be made to the enterprise referred to in that subparagraph; and
- (c) the award shall provide that it is made without prejudice to any right that any natural person or enterprise may have in the relief under applicable law.
- 17. The respondent may make available to the public in a timely manner all documents, including an award, submitted to, or issued by, an arbitral tribunal established under paragraph 4, subject to redaction of:

- (a) confidential business information;
- (b) information which is privileged or otherwise protected from disclosure under the laws and regulations of either Contracting Party; and
- (c) information which shall be withheld pursuant to the relevant arbitration rules.

- 18. Unless the disputing parties agree otherwise, the place of arbitration shall be in a country that is a party to the New York Convention.
- 19. The award rendered by the arbitral tribunal shall be final and binding upon the disputing parties. This award shall be executed in accordance with the applicable laws and regulations, as well as relevant international law including the ICSID Convention and the New York Convention, concerning the execution of award in force in the country where such execution is sought.

Article 24
Service of Documents

- 1. Notices and other documents relating to arbitration under this Chapter shall be served on a Contracting Party by delivery to:
- (a) with respect to Japan, Economic Affairs Bureau, the Ministry of Foreign Affairs; and
- (b) with respect to the Republic of Côte d'Ivoire, Ministry of Economy and Finance, Directorate General of Economy.

2 一方の締約国は、1に規定する当局の名称の変更を速やかに公に入手可能なものとし、他方の締約国に通報する。

3 各締約国は、1及び2に規定する自国の当局の住所を公に入手可能なものとする。

第三章 合同委員会

第二十五条 合同委員会

1 両締約国は、この協定の目的を達成するため、次のことを任務とする合同委員会（以下「委員会」という。）を設置する。

(a) この協定の実施及び運用について討議し、及び見直しを行うこと。

(b) 第七条1の規定に従って維持され、改正され、又は修正された適合しない措置について、その削減又は撤廃に寄与することを目的として見直しを行うこと。

(c) 第七条2の規定に従って採用され、又は維持された適合しない措置について、両締約国の投資家にとって良好な条件の整備を促進することを目的として討議すること。

(d) この協定の範囲内の投資に関連する事項であって投資環境の整備に係るものについて情報を交換し、及び討議すること。

(e) 投資に関連するその他の事項であってこの協定に係るものについて討議すること。

2 委員会は、必要に応じ、この協定の機能を強化し、又はこの協定の目的を達成するため「コンセンサス方式」による決定により、両締約国に対して適当な勧告を行うこととする。

2. A Contracting Party shall promptly make publicly available and notify to the other Contracting Party any change to the name of the authority referred to in paragraph 1.

3. Each Contracting Party shall make publicly available the address of its authority referred to in paragraphs 1 and 2.

CHAPTER III
JOINT COMMITTEE

Article 25
Joint Committee

1. The Contracting Parties shall establish a Joint Committee (hereinafter referred to as "the Committee") with a view to accomplishing the objectives of this Agreement. The functions of the Committee shall be:

(a) to discuss and review the implementation and operation of this Agreement;

(b) to review the non-conforming measures maintained, amended or modified pursuant to paragraph 1 of Article 7 for the purpose of contributing to the reduction or elimination of such non-conforming measures;

(c) to discuss the non-conforming measures adopted or maintained pursuant to paragraph 2 of Article 7 for the purpose of encouraging favourable conditions for investors of the Contracting Parties;

(d) to exchange information on and to discuss investment-related matters within the scope of this Agreement which relate to improvement of investment environment; and

(e) to discuss any other investment-related matters concerning this Agreement.

2. The Committee may, as necessary, make appropriate recommendations by consensus to the Contracting Parties for the more effective functioning or the attainment of the objectives of this Agreement.

3 委員会は、両締約国の代表者から成る。委員会は、両締約国の同意が得られる場合には、両締約国の政府以外の関係団体の代表者であって、討議する問題に関連する必要な専門知識を有するものを招請すること及び民間部門との共同会合を開催することができる。

4 委員会は、任務を遂行するため自己の手続規則を定める。

5 委員会は、作業部会を設置し、当該作業部会に対して特定の作業を委任することができる。

6 委員会は、いずれかの締約国の要請があった場合には、会合する。

第四章 最終規定

第二十六条 見出し

この協定中の章及び条の見出しは、引用上の便宜のためにのみ付されたものであって、この協定の解釈に影響を及ぼすものではない。

第二十七条 最終規定

1 両締約国は、この協定の効力発生のために必要とされるそれぞれの国内手続の完了を外交上の経路を通じて相互に通告する。この協定は、双方の通告が受領された日のうちいずれか遅い方の日の後三十日目の日に効力を生ずる。この協定は、この協定の効力発生の後十年の期間効力を有するものとし、その後は、2に定めるところに従って終了する時まで引き続き効力を有する。

2 いずれの一方の締約国も、一年前に他方の締約国に対して書面による通告を行うことにより、最初の十年の期間の終わりに、又はその後いつでも、この協定を終了させることができる。

3 この協定は、一方の締約国の投資家の投資財産であって、この協定の効力発生の前に他方の締約国の領域において当該他方の締約国の法令に従って取得されたものについても適用する。

3. The Committee shall be composed of representatives of the Contracting Parties. The Committee may, upon mutual consent of the Contracting Parties, invite representatives of relevant entities other than the Governments of the Contracting Parties with the necessary expertise relevant to the issues to be discussed, and hold joint meetings with the private sectors.

4. The Committee shall determine its own rules of procedure to carry out its functions.

5. The Committee may establish working groups and delegate specific tasks to such working groups.

6. The Committee shall meet upon the request of either Contracting Party.

CHAPTER IV
FINAL PROVISIONS

Article 26
Headings

The headings of the Chapters and Articles of this Agreement are inserted for convenience of reference only and shall not affect the interpretation of this Agreement.

Article 27
Final Provisions

1. The Contracting Parties shall notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their respective internal procedures necessary for the entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the 30th day after the latter of the dates of receipt of the notifications. It shall remain in force for a period of 10 years after its entry into force and shall continue in force unless terminated as provided for in paragraph 2.

2. A Contracting Party may, by giving one year's advance notice in writing to the other Contracting Party, terminate this Agreement at the end of the initial 10 year period or at any time thereafter.

3. This Agreement shall also apply to all investments of investors of either Contracting Party acquired in the Territory of the other Contracting Party in accordance with the laws and regulations of that other Contracting Party prior to the entry into force of this Agreement.

末 文

4 この協定の終了の日の前に取得された投資財産に関しては、この協定の規定は、この協定の終了の日から更に十年の期間引き続き効力を有する。

5 この協定は、この協定の効力発生の前に生じた事態に起因する請求については、適用しない。

6 附属書は、この協定の不可分の一部を成す。

以上の証拠として、下名は、各自の政府から正当に委任を受けて、この協定に署名した。

二千二十年一月十三日にアビジャンで、ひとしく正文である日本語、フランス語及び英語により本書二通を作成した。解釈に相違がある場合には、英語の本文による。

日本国のために

倉光秀彰

コートジボワール共和国のために

M・タノ

4. In respect of investments acquired prior to the date of termination of this Agreement, the provisions of this Agreement shall continue to be effective for a period of 10 years from the date of termination of this Agreement.

5. This Agreement shall not apply to claims arising out of events which occurred prior to its entry into force.

6. The Annexes to this Agreement shall form an integral part of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Abidjan, on this thirteenth day of January, 2020 in the Japanese, French and English languages, all three texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR JAPAN:

倉光秀彰

FOR THE REPUBLIC OF
CÔTE D'IVOIRE:

M Tanoh

コートジボワールとの投資協定

附属書 I

附属書 I 第七条 1(a) に規定する現行の適合しない措置

1 締約国の表は、次のいずれかの規定により課される義務の一部又は全部に服さない当該締約国の現行の措置について、第七条 1(a) の規定に従って記載するものである。

- (a) 第二条 (内国民待遇)
- (b) 第三条 (最恵国待遇)
- (c) 第六条 (特定措置の履行要求の禁止)

2 表の留保事項には、次の事項を記載する。

- (a) 分野。「分野」には、留保事項が対象とする分野を示す。
- (b) 関連する義務。「関連する義務」には、1 に規定する義務であって、第七条 1(a) の規定に従って掲げられた措置について適用しないものを特定する。

(c) 措置。「措置」には、留保事項が対象とする法令その他の措置を明示する。「措置」の事項に記載する措置は、

(i) この協定の効力発生の日に改正されており、継続しており、又は更新されている措置をいう。

(ii) 当該措置の委任を受けて採用され、又は維持され、かつ、当該措置に適合する補助的な措置を含む。

(d) 概要。「概要」には、適合しない措置を記載し、又は留保事項が対象とする措置の一般的な「かつ、拘束力のない概要」を記載する。

3 留保事項の解釈に当たっては、当該留保事項に関する全ての事項を考慮する。留保事項は、当該留保事項が付されるこの協定の関連規定を照らして解釈するものと、「措置」は、他の全ての事項に優先する。

Annex I
Existing Non-Conforming Measures referred to
in subparagraph 1(a) of Article 7

1. The Schedule of a Contracting Party sets out, pursuant to subparagraph 1(a) of Article 7, its existing measures that are not subject to some or all of the obligations imposed by:

- (a) Article 2 (National Treatment);
- (b) Article 3 (Most-Favoured-Nation Treatment); or
- (c) Article 6 (Prohibition of Performance Requirements).

2. Each Schedule entry sets out the following elements:

- (a) "Sector" refers to the sector for which the entry is made;
- (b) "Obligations Concerned" specifies the obligations referred to in paragraph 1 that, pursuant to subparagraph 1(a) of Article 7, do not apply to the listed measure(s);

(c) "Measures" identifies the laws, regulations or other measures for which the entry is made. A measure cited in the "Measures" element:

(i) means the measure as amended, continued or renewed as of the date of entry into force of this Agreement; and

(ii) includes any subordinate measure adopted or maintained under the authority of and consistent with the measure; and

(d) "Description" sets out the non-conforming measure or provides a general non-binding description of the measure for which the entry is made.

3. In the interpretation of an entry, all elements of the entry shall be considered. An entry shall be interpreted in the light of the relevant provisions of this Agreement against which the entry is made, and the "Measures" element shall prevail over all the other elements.

日本国の表

分野 関連する義務	農林水産業（植物育成者権） 内国民待遇（第二条） 最恵国待遇（第三条）
措置	種苗法（平成十年法律第八十三号）第十条 日本国内に住所及び居所（法人にあっては、営業所）を有しない外国人は、次のいずれかに該当する場合を除くほか、植物育成者権その他植物育成者権に関する権利を享有することができない。
概要	(a) その者の属する国又はその者が住所若しくは居所（法人にあっては、営業所）を有する国が、千九百七十二年十一月十日、千九百七十八年十月二十三日及び千九百九十一年三月十九日にジュネーブで改正された千九百六十一年十二月二日の植物の新品種の保護に関する国際条約の当事国である場合

Schedule of Japan

1 Sector:

Agriculture, Forestry and Fisheries
(Plant Breeder's Rights)

Obligations
Concerned:

National Treatment (Article 2)

Measures:

Most-Favoured-Nation Treatment
(Article 3)

Description:

Seeds and Seedlings Law (Law No. 83
of 1998), Article 10

A foreign person who has neither a domicile nor residence (nor the place of business, in the case of a legal person) in Japan cannot enjoy plant breeder's rights or related rights except in any of the following cases:

- (a) where the country of which the person is a national or the country in which the person has a domicile or residence (or its place of business, in the case of a legal person) is a contracting party to the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants of December 2, 1961, as Revised at Geneva on November 10, 1972, on October 23, 1978, and on March 19, 1991;

		(b) その者の属する国又はその者が住所若しくは居所（法人にあつては、営業所）を有する国が、千九百七十二年十一月十日及び千九百七十八年十月二十三日にジュネーヴで改正された千九百六十一年十二月二日の植物の新品種の保護に関する国際条約（以下の附屬書において「千九百七十八年のUPOV条約」という。）の当事国である場合又は千九百七十八年のUPOV条約第二十四条(2)の規定により日本国がその国との関係において千九百七十八年のUPOV条約を適用することとされている国であり、かつ、その者の出願品種につき品種の育成に関する保護を認める場合
		(c) その者の属する国が、日本国の国民に対し品種の育成に關してその国の国民と同一の条件による保護を認める国（その国の国民に対し日本国が植物育成者権その他植物育成者権に關する権利の享有を認めることを条件として日本国の国民に対し当該保護を認める国を含む）であり、かつ、その者の出願品種につき品種の育成に關する保護を認める場合

- (b) where the country of which the person is a national or the country in which the person has a domicile or residence (or its place of business, in the case of a legal person) is a contracting party to the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants of December 2, 1961, as Revised at Geneva on November 10, 1972, and on October 23, 1978 (hereinafter referred to in this Annex as "the 1978 UPOV Convention"), or a country in relation with which Japan shall apply the 1978 UPOV Convention in accordance with paragraph (2) of Article 34 of the 1978 UPOV Convention, and further provides the protection for plant genus and species to which the person's applied variety belongs; or
- (c) where the country of which the person is a national provides Japanese nationals with the protection of varieties under the same condition as its own nationals (including a country which provides such protection for Japanese nationals under the condition that Japan allows enjoyment of the plant breeder's rights or related rights for the nationals of that country), and further provides the protection for plant genus and species to which the person's applied variety belongs.

分野	農林水産業及び関連するサービス（領海、内水、排他的経済水域及び大陸棚における漁業であつて、附屬書Ⅱの日本国の表の留保事項ハに規定するものを除く。）
関連する義務	内国民待遇（第二条）
措置	外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条
概要	外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の農林水産業及び関連するサービス（領海、内水、排他的経済水域及び大陸棚における漁業であつて、附屬書Ⅱの日本国の表の留保事項ハに規定するものを除く。）への投資を行おうとする外国投資家について適用する。

2 Sector:

Agriculture, Forestry and Fisheries, and Related Services (except Fisheries within the Territorial Sea, Internal Waters, Exclusive Economic Zone and Continental Shelf provided for in the entry No. 8 in the Schedule of Japan in Annex II)

Obligations Concerned: National Treatment (Article 2)

Measures:

Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27

Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3

Description:

The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in agriculture, forestry and fisheries, and related services (except fisheries within the territorial sea, internal waters, exclusive economic zone and continental shelf provided for in the entry No. 8 in the Schedule of Japan in Annex II) in Japan.

コートジボワールとの投資協定

三		金融業
分野	関連する義務	内国民待遇（第二条）
	措置概要	預金保険法（昭和四十六年法律第三十四号）第二条 預金保険制度は、日本国の管轄内に本店を有する金融機関のみを対象とする。 当該制度は、外国銀行支店が受け入れる預金については、対象としない。

3	Sector:	Finance
	Obligations Concerned:	National Treatment (Article 2)
	Measures:	Deposit Insurance Law (Law No. 34 of 1971), Article 2
	Description:	The deposit insurance system only covers financial institutions which have their head offices within the jurisdiction of Japan. The deposit insurance system does not cover deposits taken by branches of foreign banks.

四		
分野	関係する義務措置	概要
熱供給業	内国民待遇（第二条） 外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三十条 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の熱供給業への投資を行うとする外国投資家について適用する。	

4	Sector:	Heat Supply
	Obligations Concerned:	National Treatment (Article 2)
	Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3
	Description:	The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in the heat supply industry in Japan.

五	
分野	情報通信業
関連する義務	内国民待遇（第二条）
措置	特定措置の履行要求の禁止（第六条） 日本電信電話株式会社等に関する法律（昭和五十九年法律第八十五号）第六条及び第十条
概要	1 日本電信電話株式会社は、次の(a)から(c)までに掲げる者により直接又は間接に占められる議決権の割合の合計が三分の一以上となるときは、これらの者の氏名又は名称及び住所を株主名簿に記載してはならない。 (a) 日本国の国籍を有しない自然人 (b) 外国政府又はその代表者 (c) 外国の法人又は団体 2 日本国の国籍を有しない自然人は、日本電信電話株式会社、東日本電信電話株式会社及び西日本電信電話株式会社の取締役又は監査役に就任してはならない。

5	Sector:	Information and Communications
	Obligations Concerned:	National Treatment (Article 2)
	Measures:	Prohibition of Performance Requirements (Article 6)
	Description:	Law concerning Nippon Telegraph and Telephone Corporation, etc. (Law No. 85 of 1984), Articles 6 and 10 1. Nippon Telegraph and Telephone Corporation may not enter the name and address in its register of shareholders if the aggregate of the ratio of the voting rights directly and/or indirectly held by the persons set forth in subparagraphs (a) through (c) reaches or exceeds one-third: (a) a natural person who does not have Japanese nationality; (b) a foreign government or its representative; and (c) a foreign legal person or a foreign entity. 2. Any natural person who does not have Japanese nationality may not assume the office of member of the board of directors or auditor of Nippon Telegraph and Telephone Corporation, Nippon Telegraph and Telephone East Corporation and Nippon Telegraph and Telephone West Corporation.

六		
分野	情報通信業	
関連する義務措置	内国民待遇（第二条） 外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の電気通信業及びインターネット付随サービス業への投資を行うとする外国投資家について適用する。	
概要		

6	Sector:	Information and Communications
	Obligations Concerned:	National Treatment (Article 2)
	Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3
	Description:	The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in telecommunications business and Internet based services in Japan.

コートジボールとの投資協定

七		製造業
分野	関連する義務	内国民待遇（第二条）
措置		外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条
概要		外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の生物学的製剤製造業への投資を行うとする外国投資家について適用する。この場合において、「生物学的製剤製造業」とは、ワクチン、血清、毒素、抗毒素又はこれらに類似する製剤及び血液製剤を製造する事業所において行われる経済活動をいう。

7

Sector:

Obligations
Concerned:

Measures:

Manufacturing

National Treatment (Article 2)

Foreign Exchange and Foreign
Trade Law (Law No. 228 of 1949),
Article 27

Cabinet Order on Foreign Direct
Investment (Cabinet Order No. 261
of 1980), Article 3

Description:

The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in biological preparations manufacturing industry in Japan. For greater certainty, "biological preparations manufacturing industry" deals with economic activities in an establishment which produces vaccine, serum, toxoid, antitoxin or some preparations similar to the aforementioned products, or blood products.

八		
分野	関連する義務措置	概要
製造業	内国民待遇（第二条） 外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の皮革製造業及び皮革製品製造業への投資を行うとする外国投資家について適用する。	

8	Sector:	Manufacturing
	Obligations Concerned:	National Treatment (Article 2)
	Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3
	Description:	The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in leather and leather products manufacturing industry in Japan.

九		分野
概要	措置	船舶の国籍に関する事項 内国民待遇（第二条） 特定措置の履行要求の禁止（第六条） 船舶法（明治三十二年法律第四十六号）第一条
	概要	日本国の船舶は、日本国の国民又は日本国の法令に基づいて設立された会社であつて、その代表者の全員及び業務を執行する役員の三分の二以上が日本国の国民であるものが所有する船舶に与えられる。

Sector:	Matters Related to the Nationality of a Ship
Obligations Concerned:	National Treatment (Article 2) Prohibition of Performance Requirements (Article 6)
Measures:	Ship Law (Law No. 46 of 1899), Article 1
Description:	The Japanese nationality shall be given to a ship whose owner is a Japanese national, or a company established under Japanese laws and regulations, of which all the representatives and not less than two-thirds of the executives administering the affairs are Japanese nationals.

十	
分野	鉱業
関連する義務措置	内国民待遇（第二条） 鉱業法（昭和二十五年法律第二百八十九号）第二章及び第二章
概要	日本国の国民又は法人のみが、鉱業権又は租鉱権を保有することができる。

10	Sector:	Mining
	Obligations Concerned:	National Treatment (Article 2)
	Measures:	Mining Law (Law No. 289 of 1950), Chapters 2 and 3
	Description:	Only a Japanese national or a Japanese legal person may have mining rights or mining lease rights.

十一		石油業
分野	関連する義務	内国民待遇（第二条）
	措置	外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十号）（第二十七条） 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）（第三条）
	概要	外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の石油業への投資を行うとする 外国投資家について適用する。もともと、エチレン、エチレングリコール、ポリカーボネート その他の全ての有機化学工業製品は、石油業の範囲外である。したがって、これらの製品の製造 に対する投資について、同法に基づく事前届出は必要とされない。

11	Sector:	Oil Industry
	Obligations Concerned:	National Treatment (Article 2)
	Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3
	Description:	The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in the oil industry in Japan. All organic chemicals such as ethylene, ethylene glycol and polycarbonates are outside the scope of the oil industry. Therefore, the prior notification under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law is not required for the investments in the manufacture of these products.

十二	分野	警備業
	関連する義務措置	内国民待遇（第二条） 外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の警備業（の）投資を行うおとする外国投資家について適用する。
	概要	

12	Sector:	Security Guard Services
	Obligations Concerned:	National Treatment (Article 2)
	Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3
	Description:	The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in security guard services in Japan.

十三	
分野	運輸業
関連する義務	内国民待遇（第二条） 最恵国待遇（第三条） 特定措置の履行要求の禁止（第六条）
措置	外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号） 第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号） 第三条 航空法（昭和二十七年法律第二百三十一号） 第七章及び第八章
概要	1 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の航空運送事業への投資を行うおうとする外国投資家について適用する。
	2 日本国の航空運送事業者として航空運送事業を営むための国土交通大臣の許可は、これを申請する次の自然人又は団体には与えられない。
	(a) 日本国の国籍を有しない自然人
	(b) 外国又は外国の公共団体若しくはこれに準ずるもの
	(c) 外国の法令に基づいて設立された法人その他の団体

13	Sector:
	Transport
	Obligations Concerned:
	National Treatment (Article 2) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 3) Prohibition of Performance Requirements (Article 6)
	Measures:
	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3 Civil Aeronautics Law (Law No. 231 of 1952), Chapters 7 and 8
	Description:
	1. The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in air transport business in Japan.
	2. Permission of the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism for conducting air transport business as a Japanese air carrier is not granted to the following natural persons or entities applying for the permission:
	(a) a natural person who does not have Japanese nationality;
	(b) a foreign country, or a foreign public entity or its equivalent;
	(c) a legal person or other entity constituted under the laws of any foreign country; and

- (d) (a) から (c) までに掲げる自然人若しくは団体により代表される法人、役員の上の三分の一以上が (a) から (c) までに掲げる自然人若しくは団体により構成される法人又は議決権の三分の一以上が (a) から (c) までに掲げる自然人若しくは団体により保有される法人
- 航空運送事業者が (a) から (d) までに掲げる自然人又は団体に該当するに至ったときは、この許可は、効力を失う。許可を受けるためのこれらの条件は、航空運送事業者を実質的に支配する持株会社等についても適用する。
- 3 日本国の航空運送事業者又は日本国の航空運送事業者を実質的に支配する持株会社等は、2 (a) から (c) までに掲げる自然人又は団体であつて当該航空運送事業者又は当該持株会社等の株式を所有するものからその氏名又は名称及び住所を株主名簿に記載することの請求を受けた場合において、その請求に応ずることにより 2 (d) に掲げる法人に該当することとなるときは、当該請求を拒むことができる。
- 4 外国の航空運送事業者は、国際航空運送事業を営むためには、国土交通大臣の許可を受けなければならぬ。

- (d) a legal person represented by the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c); a legal person of which one-third or more of the directors are composed of the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c); or a legal person of which one-third or more of the voting rights are held by the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c).
- In the event that an air carrier becomes a natural person or an entity referred to in subparagraphs (a) through (d), the permission will lose its effect. The conditions for the permission also apply to companies, such as holding companies, which have substantial control over the air carriers.
3. A Japanese air carrier or a company having substantial control over such air carrier, such as a holding company, may reject the request from a natural person or an entity set forth in subparagraphs 2 (a) through 2 (c), who owns equity investments in such air carrier or company, to enter its name and address in the register of shareholders, in the event that such air carrier or company becomes a legal person referred to in subparagraph 2 (d) by accepting such request.

4. Foreign air carriers are required to obtain permission of the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to conduct international air transport business.

		5	外国の国籍を有する航空機を使用して日本国内から出発し、又は日本国内に到着する旅客又は貨物を有償で運送する場合には、国土交通大臣の許可を受けなければならない。
		6	外国の国籍を有する航空機は、日本国内の各地間において航空の用に供してはならない。

5. Permission of the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism is required for the use of foreign aircraft for air transportation of passengers or cargoes to and from Japan for remuneration.
6. A foreign aircraft may not be used for a flight between points within Japan.

十四 分野	運輸業
関連する義務	内国民待遇（第二条） 特定措置の履行要求の禁止（第六条）
措置	外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条 航空法（昭和二十七年法律第二百三十一号）第七章及び第八章
概要	1 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の航空機使用事業への投資を行おうとする外国投資家について適用する。 2 航空機使用事業を営むための国土交通大臣の許可は、これを申請する次の自然人又は団体には与えられない。 (a) 日本国の国籍を有しない自然人 (b) 外国又は外国の公共団体若しくはこれに準ずるもの (c) 外国の法令に基づいて設立された法人その他の団体

14	Sector:	Transport
	Obligations Concerned:	National Treatment (Article 2) Prohibition of Performance Requirements (Article 6)
	Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3 Civil Aeronautics Law (Law No. 231 of 1952), Chapters 7 and 8
	Description:	1. The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in aerial work business in Japan. 2. Permission of the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism for conducting aerial work business is not granted to the following natural persons or entities applying for the permission: (a) a natural person who does not have Japanese nationality; (b) a foreign country, or a foreign public entity or its equivalent; (c) a legal person or other entity constituted under the laws of any foreign country; and

		(d) (a) から (c) までに掲げる自然人若しくは団体により代表される法人、役員が三分の一以上が (a) から (c) までに掲げる自然人若しくは団体により構成される法人又は議決権の三分の一以上が (a) から (c) までに掲げる自然人若しくは団体により保有される法人 航空機使用事業者が (a) から (d) までに掲げる自然人又は団体に該当するに至ったときは、この許可は、効力を失う。許可を受けるためのこれらの条件は、航空機使用事業者を実質的に支配する持株会社等についても適用する。
3		外国の国籍を有する航空機は、日本国内の各地間において航空の用に供してはならない。

(d) a legal person represented by the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c); a legal person of which one-third or more of the directors are composed of the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c); or a legal person of which one-third or more of the voting rights are held by the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c).

In the event that a person conducting aerial work business becomes a natural person or an entity referred to in subparagraphs (a) through (d), the permission will lose its effect. The conditions for the permission also apply to companies, such as holding companies, which have substantial control over the person conducting aerial work business.

3. A foreign aircraft may not be used for a flight between points within Japan.

十五	分野	運輸業
	関連する義務	内国民待遇（第二条） 特定措置の履行要求の禁止（第六条）
	措置	航空法（昭和二十七年法律第二百三十一号）第二章
	概要	1 次の自然人又は団体が所有する航空機の航空機登録原簿への登録は、認められない。 (a) 日本国の国籍を有しない自然人 (b) 外国又は外国の公共団体若しくはこれに準ずるもの (c) 外国の法令に基づいて設立された法人その他の団体 (d) (a)から(c)までに掲げる自然人若しくは団体により代表される法人、役員の三分の一以上が (a)から(c)までに掲げる自然人若しくは団体により構成される法人又は議決権の三分の一以上 が(a)から(c)までに掲げる自然人若しくは団体により保有される法人 2 外国の国籍を有する航空機の航空機登録原簿への登録は、認められない。

15	Sector:	Transport
	Obligations Concerned:	National Treatment (Article 2) Prohibition of Performance Requirements (Article 6)
	Measures:	Civil Aeronautics Law (Law No. 231 of 1952), Chapter 2
	Description:	1. An aircraft owned by any of the following natural persons or entities may not be registered in the national register: (a) a natural person who does not have Japanese nationality; (b) a foreign country, or a foreign public entity or its equivalent; (c) a legal person or other entity constituted under the laws of any foreign country; and (d) a legal person represented by the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c); a legal person of which one-third or more of the directors are composed of the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c); or a legal person of which one-third or more of the voting rights are held by the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c). 2. A foreign aircraft may not be registered in the national register.

十六	分野
関連する義務	運輸業
	内国民待遇（第二条）
	最恵国待遇（第三条）
	特定措置の履行要求の禁止（第六条）
措置	貨物利用運送事業法（平成元年法律第八十二号）第二章から第四章まで
	貨物利用運送事業法施行規則（平成二年運輸省令第二十号）
	次の自然人又は団体は、外航海運を利用する貨物利用運送事業を営むためには、国土交通大臣の登録、許可又は認可を受けなければならない。この登録は、相互主義に基づいて行われ
	た、この許可又は認可は、相互主義に基づいて与えられる。
概要	(a) 日本国の国籍を有しない自然人
	(b) 外国又は外国の公共団体若しくはこれに準ずるもの
	(c) 外国の法令に基づいて設立された法人その他の団体

16	Sector:	Transport
	Obligations Concerned:	National Treatment (Article 2) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 3)
	Measures:	Prohibition of Performance Requirements (Article 6) Freight Forwarding Business Law (Law No. 82 of 1989), Chapters 2 through 4 Enforcement Regulation of Freight Forwarding Business Law (Ministerial Ordinance of the Ministry of Transport No. 20 of 1990)
	Description:	The following natural persons or entities are required to be registered with, or to obtain permission or approval of, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism for conducting freight forwarding business using international shipping. Such registration shall be made, or such permission or approval shall be granted, on the basis of reciprocity: (a) a natural person who does not have Japanese nationality; (b) a foreign country, or a foreign public entity or its equivalent; (c) a legal person or other entity constituted under the laws of any foreign country; and

		(d) (a) から (c) までに掲げる自然人若しくは団体により代表される法人、役員の一以上の (a) から (c) までに掲げる自然人若しくは団体により構成される法人又は議決権の三分の一以上が (a) から (c) までに掲げる自然人若しくは団体により保有される法人

(d) a legal person represented by the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c); a legal person of which one-third or more of the directors are composed of the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c); or a legal person of which one-third or more of the voting rights are held by the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c).

十七	分野
関連する義務	運輸業
	内国民待遇（第二条）
	最恵国待遇（第三条）
	特定措置の履行要求の禁止（第六条）
措置	貨物利用運送事業法（平成元年法律第八十二号）（第二章から第四章まで）
	貨物利用運送事業法施行規則（平成二年運輸省令第二十号）
	1 次の自然人又は団体は、日本国内の各地間において航空運送を利用する貨物利用運送事業を営むことはできない。
	當むことはできない。
概要	(a) 日本国の国籍を有しない自然人
	(b) 外国又は外国の公共団体若しくはこれに準ずるもの
	(c) 外国の法令に基づいて設立された法人その他の団体
	(d) (a)から(c)までに掲げる自然人若しくは団体により代表される法人、役員（三分の一以上が(a)から(c)までに掲げる自然人若しくは団体により構成される法人又は議決権の三分の一以上が(a)から(c)までに掲げる自然人若しくは団体により保有される法人

17	Sector:
Obligations Concerned:	Transport
	National Treatment (Article 2)
	Most-Favoured-Nation Treatment (Article 3)
	Prohibition of Performance Requirements (Article 6)
Measures:	Freight Forwarding Business Law (Law No. 82 of 1989), Chapters 2 through 4
	Enforcement Regulation of Freight Forwarding Business Law (Ministerial Ordinance of the Ministry of Transport No. 20 of 1990)
	1. The following natural persons or entities may not conduct freight forwarding business using air transportation between points within Japan:
	(a) a natural person who does not have Japanese nationality;
Description:	(b) a foreign country, or a foreign public entity or its equivalent;
	(c) a legal person or other entity constituted under the laws of any foreign country; and
	(d) a legal person represented by the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c); a legal person of which one-third or more of the directors are composed of the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c); or a legal person of which one-third or more of the voting rights are held by the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c).

	2
	1に掲げる自然人又は団体は、国際航空運送を利用する貨物利用運送事業を営むためには、国土交通大臣の登録、許可又は認可を受けなければならない。この登録は、相互主義に基づいて行われ、また、この許可又は認可は、相互主義に基づいて与えられる。

2. The natural persons or entities referred to in paragraph 1 are required to be registered with, or to obtain permission or approval of, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism for conducting freight forwarding business using international air transportation. Such registration shall be made, or such permission or approval shall be granted, on the basis of reciprocity.

十八	分野	運輸業
	関連する義務	内国民待遇（第二条）
	措置	外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条
	概要	1 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の鉄道業への投資を行おうとする外国投資家について適用する。 2 鉄道業の用に供される車両の全部又は一部及び部品の製造は、鉄道業に含まれない。したがって、これらの製品の製造に対する投資については、外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出は、必要とされない。

18	Sector:	Transport
	Obligations Concerned:	National Treatment (Article 2)
	Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3
	Description:	1. The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in railway transport industry in Japan. 2. The manufacture of vehicles or parts and components for the railway transport industry is not included in railway transport industry. Therefore, the prior notification under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law is not required for the investments in the manufacture of these products.

十九	分野	運輸業
	関連する義務	内国民待遇（第二条）
	措置	外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第三十七条
	概要	対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条 1 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の一般乗合旅客自動車運送業（）の投資を行おうとする外国投資家について適用する。 2 一般乗合旅客自動車運送業の用に供される車両の全部又は一部及び部品の製造は、一般乗合旅客自動車運送業に含まれない。したがって、これらの製品の製造に対する投資について、外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出は、必要とされない。

19

Sector:

Transport

Obligations
Concerned:

National Treatment (Article 2)

Measures:

Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27

Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3

Description:

1. The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in omnibus industry in Japan.

2. The manufacture of vehicles or parts and components for omnibus industry is not included in omnibus industry. Therefore, the prior notification under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law is not required for the investments in the manufacture of these products.

二十	
分野	運輸業
関連する義務	内国民待遇（第二条）
措置	外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条
概要	外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の水運業への投資を行うとする外国投資家について適用する。この場合において、「水運業」とは、外航海運業、沿海海運業（日本国内の港の間の海上運送）、内陸水運業及び船舶貸渡業をいう。ただし、外航海運業及び船舶貸渡業（内航海船舶貸渡業を除く。）は、事前届出の要件の適用から除外される。

20	Sector:	Transport
	Obligations Concerned:	National Treatment (Article 2)
	Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3
	Description:	The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in the water transport industry in Japan. For greater certainty, "water transport industry" refers to oceangoing/ seagoing transport, coastwise transport (i.e. maritime transport between ports in Japan), inland water transport and ship leasing industry. However, oceangoing/ seagoing transport industry and ship leasing industry excluding coastwise ship leasing industry are exempted from the prior notification requirement.

二十一		分野
関連する義務		運輸業
措置 概要	内国民待遇（第二条） 最恵国待遇（第三条）	運輸業 船舶法（明治三十三年法律第四十六号）第三条 日本国の法令又は日本国が締結している国際協定に別段の定めがある場合を除くほか、日本国を旗国としない船舶は、日本国内の不開港場への寄港及び日本国内の港の間の貨物又は旅客の運送を行ってはならない。
	船舶法（明治三十三年法律第四十六号）第三条	

21

Sector:	Transport
Obligations Concerned:	National Treatment (Article 2) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 3)
Measures:	Ship Law (Law No. 46 of 1899), Article 3
Description:	Unless otherwise specified in laws and regulations of Japan, or international agreements to which Japan is a party, ships not flying the Japanese flag are prohibited from entering ports in Japan which are not open to foreign commerce and from carrying cargoes or passengers between ports in Japan.

コートジボワールとの投資協定

二十二		分野
概要	関連する義務	上水道業
	措置	内国民待遇（第二条）
		外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の上水道業への投資を行おうとする外国投資家について適用する。

22	Sector:	Water Supply and Waterworks
	Obligations Concerned:	National Treatment (Article 2)
	Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3
	Description:	The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in water supply and waterworks industry in Japan.

コートジボワール共和国の表

一	
分野	全ての分野
関連する義務	特定措置の履行要求の禁止（第六条）
措置	投資法に関する二千十二年六月七日の大統領令第二〇二一四八七号第二十六条
概要	投資家は、コートジボワールの労働者を優先して採用し、並びに特に継続的職業訓練による当該投資家の現地職員の技能の向上及び高度な訓練課程を通じた現地の能力の開発の強化に寄与する。

Schedule of the Republic of Côte d'Ivoire

1	Sector:	All
	Obligations Concerned:	Prohibition of Performance Requirements (Article 6)
	Measures:	Ordinance No. 2012-487 of June 7, 2012 relating to the Code of Investments, Article 26
	Description:	The investor shall recruit, as a matter of priority, Ivorian labour and help to increase the qualifications of its local staff, particularly, through continuing training and the development of local competences through advanced training courses.

コートジボワールとの投資協定

二	
分野	石油業
関連する義務	特定措置の履行要求の禁止（第六条） 二十二年四月十八日の大統領令第二〇二一三六九号によって改正された石油法に関する千九百九十六年八月二十九日の法律第九六・六六九号新第五十三条及び第五十五条
措置	1（新第五十三条）石油契約を有する者及びその下請契約者は、その業務に必要な技能を有するコートジボワールの国民を優先して雇用する。 このため、当該石油契約を有する者は、石油業務の開始の時から次のことを行う。 当該石油契約に定める条件に従って、あらゆる資格のコートジボワール人職員のための研修計画を作成すること。 当該石油契約に定める条件に従って、コートジボワールの石油行政に従事するあらゆる資格の公務員のための研修計画に対して資金提供を行うこと。
概要	2（第五十五条）石油契約を有する者は、炭化水素の商業的な生産を行う場合には、コートジボワールの国内市場の需要を満たすことを優先し、その生産量の一部を割り当てる。この義務の条件については、移転価格を含め、当該石油契約において定める。

2	Sector:	011
	Obligations Concerned:	Prohibition of Performance Requirements (Article 6)
	Measures:	Law No. 96-669 of August 29, 1996 relating to the Petroleum Code, as amended by Ordinance No. 2012-369 of April 18, 2012, Articles 53 new and 55
	Description:	1. (Article 53 new) The holder of a Petroleum Contract and its subcontractors shall employ, as a matter of priority, Ivorian nationals, qualified for the necessities of their operations. To this end, from the beginning of the Petroleum Operations, the holder of the Petroleum Contract shall: - establish a training program for its Ivorian staff of all qualifications, under the conditions laid down in the Petroleum Contract; and - finance a training program for the Ivorian oil administration civil servants of all qualifications, under the conditions specified in the Petroleum Contract. 2. (Article 55) The holder of a Petroleum Contract shall, in the case of commercial hydrocarbon production, allocate, by giving priority to meeting the needs of the Ivorian domestic market, a share of the production accruing to it. The terms and conditions of this obligation are specified in the Petroleum Contract, including the transfer price.

分野	関連する義務
鉱業	内国民待遇（第二条） 鉱業法に関する二千十四年三月二十四日の法律第二〇一四―一三八号第七条、第十八条、第五十三条及び第六十五条 1（第七条）業務許可の付与に当たっては、当該業務許可を与えられる者に對し、当該業務許可の対象となる鉱床の探掘のみを目的とするコートジボワールの法律に基づく会社の設立を義務付ける。 当該業務許可については、政令によって定める条件に従つて、このようにして設立される会社に移転する。 国による業務許可の付与に当たっては、もたらされる富及び減少する地下資源の対価として、鉱山の開発期間中、国に對し、探掘会社の資本の十パーセントに相当する現物出資株式についての権利が与えられる。国は、資本増加の場合においても、当該現物出資株式に関し資金の拠出を求められない。いかなる場合においても、国の持分は、少なくとも当該探掘会社の資本の十パーセントに等しいものとする。 2（第十八条）調査許可は、既に与えられた権利を除くほか、政令によりコートジボワールの国民又はコートジボワールの法律に基づく法人に与えられる。 3（第五十三条）準機械工業的な鉱業における探掘のための許可は、既に与えられた権利を除くほか、鉱業を所管する大臣の決定により、かつ、権限を有する行政当局及び関係する都市の自治体又は農村の共同体の協議の後、次の者に与えられる。

3 Sector:	3
Obligations Concerned:	
Measures:	
Description:	
Mines	
National Treatment (Article 2)	
Law No. 2014-138 of March 24, 2014 relating to the Mining Code, Articles 7, 18, 53 and 65	
1. (Article 7) The granting of an operating permit obliges its holder to create a company under Ivorian law whose exclusive object is the exploitation of the deposit for which the permit has been issued.	
The operating permit is transferred to the company created under the conditions defined by decree.	
The granting of operating permits by the State entitles the State to contribution shares fixed to 10 percent of the capital of the operating company in exchange for distributed wealth and subsoil depletion, throughout the life of the mine. No financial contribution may be required from the State in respect of such contribution shares even in the event of a capital increase. In all cases, the State's share shall remain at least equal to 10 percent of the capital of the operating company.	
2. (Article 18) The research permit is granted by decree, subject to prior rights, to any Ivorian national or legal person under Ivorian law.	
3. (Article 53) Authorisation for semi-industrial mining exploitation is granted by order of the Minister in charge of Mines, subject to prior rights, and after consultation with the competent administrative authorities and the urban communes or rural communities concerned, to:	

一六〇

- natural persons of Ivorian nationality;

- cooperative societies with majority Ivorian participation, or

- small and medium-sized enterprises under Ivorian law, the majority of capital of which is Ivorian.

The conditions for granting the semi-industrial mining exploitation authorisation are determined by decree.

4. (Article 65) Authorisation for artisanal mining exploitation shall be granted by order of the Minister in charge of Mines, subject to prior rights, and after consultation with the competent administrative authorities and the urban communes or rural communities concerned, to:

- natural persons of Ivorian nationality; or

- cooperative societies with majority Ivorian participation.

The conditions for granting the artisanal mining exploitation authorisation are determined by decree.

四		
分野	関連する義務措置	概要
農村の土地	内国民待遇（第二条） 農村の土地の所有に関する千九百九十八年十二月二十三日の法律第九八七五〇号第一条	農村の土地は、全ての土地（開発の有無及び価値の性質を問わない。）から成る。農村の土地は、全ての自然人及び法人が利用可能な国家の財産を構成する。ただし、コートジボワールの国、公的機関及び国民のみが農村の土地の所有者となることを許可される。

4	Sector:	Rural Land
	Obligations Concerned:	National Treatment (Article 2)
	Measures:	Law No. 98-750 of December 23, 1998 relating to the Rural Land Domain, Article 1
	Description:	Rural land is made up of all the land developed or not and whatever the nature of the value. It constitutes a national heritage to which any natural or legal person has access. However, only the Ivorian State, public authorities and nationals are authorised to be owner of the Rural Land.

五		航空運送業
分野		内国民待遇（第二条）
関連する義務		最恵国待遇（第三条）
措置		民間航空法に関する二千年一月二十三日の大統領令第二〇〇八一〇八号第二百十五条
概要		コートジボワール共和国内の二地点間における人及び物品の商業的な輸送は、特別かつ一時的な取扱いを除くほか、コートジボワールの運送人に限定される。

5	Sector:	Air Transport
	Obligations Concerned:	National Treatment (Article 2) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 3)
	Measures:	Ordinance No. 2008-08 of January 23, 2008 relating to the Civil Aviation Code, Article 215
	Description:	The commercial transport of persons and goods between two points in the Republic of Côte d'Ivoire is reserved for Ivorian carriers subject to special and temporary derogations.

附属書 II

附属書 II 第七条2に規定する適合しない措置

- 1 締約国の表は、当該締約国が次のいずれかの規定により課される義務に適合しない現行の措置を維持し、又は新たな若しくは一層制限的な措置を採用する、とができる特定の分野又は活動について、第七条2の規定に従って記載するものである。
 - (a) 第二条（内国民待遇）
 - (b) 第三条（最恵国待遇）
 - (c) 第六条（特定措置の履行要求の禁止）
- 2 表の留保事項には、次の事項を記載する。
 - (a) 分野。「分野」には、留保事項が対象とする分野を示す。
 - (b) 関連する義務。「関連する義務」には、1に規定する義務であつて、第七条2の規定に従つて、留保事項に掲げる分野又は活動について適用しないものを特定する。
 - (c) 概要。「概要」には、留保事項が対象とする分野又は活動についての範囲又は性質を記載する。
- 3 留保事項の解釈に当たっては、当該留保事項に関する全ての事項を考慮する。「概要」は、他の全ての事項に優先する。

Annex II
Non-Conforming Measures referred to
in paragraph 2 of Article 7

1. The Schedule of a Contracting Party sets out, pursuant to paragraph 2 of Article 7, the specific sectors or activities for which that Contracting Party may maintain existing, or adopt new or more restrictive, measures that do not conform with obligations imposed by:
 - (a) Article 2 (National Treatment);
 - (b) Article 3 (Most-Favoured-Nation Treatment); or
 - (c) Article 6 (Prohibition of Performance Requirements).
2. Each Schedule entry sets out the following elements:
 - (a) "Sector" refers to the sector for which the entry is made;
 - (b) "Obligations Concerned" specifies the obligations referred to in paragraph 1 that, pursuant to paragraph 2 of Article 7, do not apply to the sectors or activities listed in the entry; and
 - (c) "Description" sets out the scope or nature of the sectors or activities covered by the entry.
3. In the interpretation of an entry, all elements of the entry shall be considered. The "Description" element shall prevail over all other elements.

コートジボワールとの投資協定

日本国の表

分野	全ての分野
関連する義務	内国民待遇（第二条） 特定措置の履行要求の禁止（第六条）
概要	日本国は、公的企業又は政府機関の持分又は資産を移転し、又は処分する場合には、次のことを行う権利を留保する。 (a) コートジボワール共和国の投資家又はその投資財産がそのような持分又は資産を所有すること禁止し、又は制限すること。 (b) コートジボワール共和国の投資家又はその投資財産がそのような持分又は資産の所有者として後継企業を支配する能力を制限すること。 (c) 後継企業の役員、理事又は取締役の国籍に関する措置を採用し、又は維持すること。

Schedule of Japan

1 Sector:

All

Obligations
Concerned:

National Treatment (Article 2)

Prohibition of Performance
Requirements (Article 6)

Description:

When transferring or disposing of its equity interests in, or the assets of, a state enterprise or a governmental entity, Japan reserves the right to:

- (a) prohibit or impose limitations on the ownership of such interests or assets by investors of the Republic of Côte d'Ivoire or their investments;
- (b) impose limitations on the ability of investors of the Republic of Côte d'Ivoire or their investments as owners of such interests or assets to control any resulting enterprise; or
- (c) adopt or maintain any measure relating to the nationality of executives, managers or members of the board of directors of any resulting enterprise.

二	
分野	全ての分野
関連する義務	内国民待遇（第二条） 最恵国待遇（第三条）
概要	特定措置の履行要求の禁止（第六条） 日本国は、日本国における電信サービス、郵便サービス、公営競技等に係るサービス、たばこの製造、日本銀行券の製造並びに貨幣の製造及び販売への投資に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。

2

Sector:

All

Obligations
Concerned:

National Treatment (Article 2)

Most-Favoured-Nation Treatment
(Article 3)

Prohibition of Performance
Requirements (Article 6)

Description:

Japan reserves the right to adopt or maintain any measure relating to investment in telegraph services, postal services, betting and gambling services, manufacture of tobacco products, manufacture of Bank of Japan notes and minting and sale of coinage in Japan.

三	
分野	全ての分野
関連する義務	最恵国待遇（第三条）
概要	1 日本国は、この協定の効力発生の日において効力を有し、又はこの協定の効力発生の日の前に署名された全ての二国間又は多数国間の協定に基づき各国に対し異なる待遇を与える措置を採用し、又は維持する権利を留保する。 2 日本国は、二国間又は多数国間の協定に基づき各国に対し異なる待遇を与える措置であつて、次のいずれかの事項に關係するものを採用し、又は維持する権利を留保する。 (a) 航空 (b) 漁業 (c) 海事（海難救助を含む。）

3	Sector:	All
	Obligations Concerned:	Most-Favoured-Nation Treatment (Article 3)
	Description:	1. Japan reserves the right to adopt or maintain any measure that accords differential treatment to countries under any bilateral or multilateral agreement in force on, or signed prior to, the date of entry into force of this Agreement. 2. Japan reserves the right to adopt or maintain any measure that accords differential treatment to countries under any bilateral or multilateral agreement involving: (a) aviation; (b) fisheries; or (c) maritime matters, including salvage.

四	
分野	全ての分野
関連する義務	内国民待遇（第二条） 最恵国待遇（第三条） 補助金については、コートジボワール共和国の投資家及びその投資財産に対し内国民待遇及び最恵国待遇を与えないことができる。
概要	

4

Sector:	All
Obligations Concerned:	National Treatment (Article 2) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 3)
Description:	National Treatment and Most-Favoured-Nation Treatment may not be accorded to investors of the Republic of Côte d'Ivoire and their investments with respect to subsidies.

五		
分野	航空宇宙産業 内国民待遇（第二条） 関連する義務	
概要	特定措置の履行要求の禁止（第六条） 日本国は、航空機産業及び宇宙開発産業への投資に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。	

5	Sector: Aerospace Industry
	Obligations National Treatment (Article 2)
	Concerned: Prohibition of Performance Requirements (Article 6)
	Description: Japan reserves the right to adopt or maintain any measure relating to the investment in aircraft industry and space industry.

六	
分野	武器・火薬産業
関連する義務	内国民待遇（第二条） 特定措置の履行要求の禁止（第六条）
概要	日本国は、武器産業及び火薬類製造業への投資に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。

6	Sector:	Arms and Explosives Industry
	Obligations Concerned:	National Treatment (Article 2) Prohibition of Performance Requirements (Article 6)
	Description:	Japan reserves the right to adopt or maintain any measure relating to the investment in the arms industry and explosives manufacturing industry.

七	分野 関連する義務	エネルギー産業 内国民待遇（第二条） 特定措置の履行要求の禁止（第六条） 日本国は、電気業、ガス業及び原子力産業への投資に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。
---	--------------	--

7	Sector: Obligations Concerned: Description:	Energy National Treatment (Article 2) Prohibition of Performance Requirements (Article 6) Japan reserves the right to adopt or maintain any measure relating to investment in the electricity utility industry, gas utility industry and nuclear energy industry.
---	--	--

分野	漁業
関連する義務	内国民待遇（第二条） 最恵国待遇（第三条）
概要	特定措置の履行要求の禁止（第六条） 日本国は、自国の領海、内水、排他的経済水域及び大陸棚における漁業への投資に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。 この留保事項の適用上、「漁業」とは、水産資源の採取及び養殖の事業をいい、漁業に関連する次の活動を含む。 (a) 水産資源の採取を伴わない調査 (b) 集魚 (c) 漁獲物の保蔵及び加工 (d) 漁獲物及びその製品の輸送 (e) 漁業に使用される他の船舶への補給

8

Sector:

Fisheries

Obligations
Concerned:

National Treatment (Article 2)
Most-Favoured-Nation Treatment
(Article 3)

Description:

Prohibition of Performance
Requirements (Article 6)

Japan reserves the right to adopt or maintain any measure relating to investment in fisheries in the territorial sea, internal waters, exclusive economic zone and continental shelf of Japan.

For the purposes of this entry, the term "fisheries" means the work of taking and cultivation of aquatic resources, including the following fisheries related activities:

- (a) investigation of aquatic resources without taking such resources;
- (b) luring of aquatic resources;
- (c) preservation and processing of fish catches;
- (d) transportation of fish catches and fish products; and
- (e) provision of supplies to other vessels used for fisheries.

九		情報通信業
分野		内国民待遇（第二条）
関連する義務		特定措置の履行要求の禁止（第六条）
概要		日本国は、放送業への投資に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。

9	Sector:	Information and Communications
	Obligations Concerned:	National Treatment (Article 2)
		Prohibition of Performance Requirements (Article 6)
	Description:	Japan reserves the right to adopt or maintain any measure relating to investment in broadcasting industry.

十	
分野	土地取引に関する事項
関連する義務	内国民待遇（第二条） 最恵国待遇（第三条）
概要	日本国における土地の取得又は賃貸借を禁止し、又は制限することができる。

10	Sector:	Land Transaction
	Obligations Concerned:	National Treatment (Article 2) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 3)
	Description:	With respect to the acquisition or lease of land properties in Japan, prohibitions or restrictions may be imposed.

十一	分野	法の執行及び矯正に係るサービス並びに社会事業サービス 内国民待遇（第二条） 関連する義務 最恵国待遇（第三条） 特定措置の履行要求の禁止（第六条）
	概要	日本国は、法の執行及び矯正に係るサービスへの投資に関する措置並びに所得に関する保障又は保険、社会保障又は社会保険、社会福祉、初等教育及び中等教育、公衆のための訓練、保健、保育、公営住宅等の社会事業サービスへの投資に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。

11	Sector:	Public Law Enforcement and Correctional Services and Social Services
	Obligations Concerned:	National Treatment (Article 2) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 3) Prohibition of Performance Requirements (Article 6)
	Description:	Japan reserves the right to adopt or maintain any measure relating to investment in public law enforcement and correctional services, and in social services such as income security or insurance, social security or insurance, social welfare, primary and secondary education, public training, health, child care and public housing.

十二	分野	運輸業
	関連する義務	内国民待遇（第二条） 特定措置の履行要求の禁止（第六条）
	概要	日本国は、空港及び空港運営サービスへの投資に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。 この留保事項の適用上、「空港運営サービス」とは、空港ターミナル、離着陸場その他の空港における基盤の運営サービスを使用料の支払又は契約に基づいて提供することをいう。空港運営サービスには、航空交通サービスが含まない。

12

Sector:

Transport

Obligations
Concerned:

National Treatment (Article 2)
Prohibition of Performance
Requirements (Article 6)

Description:

Japan reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to investment in airports or airport operation services.

For the purposes of this entry, the term "airport operation services" means the supply of air terminal, airfield and other airport infrastructure operation services on a fee or contract basis. Airport operation services do not include air navigation services.

コートジボワールとの投資協定

コートジボワール共和国の表

一	
分野	農業及び漁業
関連する義務	内国民待遇（第二条）
	最恵国待遇（第三条）
概要	特定措置の履行要求の禁止（第六条）
	コートジボワール共和国は、農業資源及び漁業資源の開発及び販売に関する活動を行うための条件に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。

Schedule of the Republic of Côte d'Ivoire

1

Sector:

Agriculture and Fisheries

Obligations

National Treatment (Article 2)

Concerned:

Most-Favoured-Nation Treatment (Article 3)

Prohibition of Performance Requirements (Article 6)

Description:

The Republic of Côte d'Ivoire reserves the right to adopt or maintain any measure relating to the terms and conditions for carrying out activities related to the exploitation and the marketing of agricultural and fishery resources.

コートジボワールとの投資協定

三	
分野	情報通信技術
関連する義務	特定措置の履行要求の禁止（第六条）
概要	コートジボワール共和国は、情報通信技術分野における企業の設立及び運営のための要件に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。

3 Sector:

Information and Communication Technologies

Obligations Concerned:

Prohibition of Performance Requirements (Article 6)

Description:

The Republic of Côte d'Ivoire reserves the right to adopt or maintain any measure relating to requirements for the establishment and operation of enterprises in the information and communication technologies sector.

四	分野 関連する義務	文化的な産品 特定措置の履行要求の禁止（第六条） コートジボワール共和国は、文化的分野（美術品及び伝統的手工芸品、文学作品及び芸術作品、民間伝承の作品、祭具並びに文化的な価値を有する先史時代の及び歴史的な遺物に係るもの）に属する文化的な産品であって、コートジボワール共和国で生産されたものの輸出の制限に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。
---	--------------	---

4 Sector: Obligations Concerned: Description:	Cultural Goods Prohibition of Performance Requirements (Article 6) The Republic of Côte d'Ivoire reserves the right to adopt or maintain any measure relating to restrictions on the export of cultural goods produced in the Republic of Côte d'Ivoire in the cultural field of works of art and ancient handicrafts, literary and artistic productions, works of folklore, ritual objects and prehistoric and historical remains of cultural interest.
--	--

五		
分野	関連する義務	概要
食品	特定措置の履行要求の禁止（第六条）	コートジボワール共和国は、農産加工食品の輸出の制限に関する措置であつて、主としてコートジボワール共和国の国民の需要を満たすために必要なものを採用し、又は維持する権利を留保する。ただし、当該措置が恣意的若しくは不当な差別の手段又は国際貿易の偽装した制限となるように適用される場合は、この限りでない。

Sector:	Food Products
Obligations Concerned:	Prohibition of Performance Requirements (Article 6)
Description:	The Republic of Côte d'Ivoire reserves the right to adopt or maintain any measure relating to restrictions on the export of agricultural products required primarily to meet the needs of the people of Côte d'Ivoire, unless these measures are applied to constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination or a disguised restriction on international trade.

六	分野 関連する義務 概要	全ての分野 最恵国待遇（第三条） 1 コートジボワール共和国は、この協定の効力発生の日において効力を有し、又はこの協定の効力発生の日の前に署名された全ての二国間又は多数国間の協定に基づき各国に対し異なる待遇を与える措置を採用し、又は維持する権利を留保する。 2 コートジボワール共和国は、現行又は将来の二国間又は多数国間の協定に基づき各国に対し異なる待遇を与える措置であって、次のいずれかのものを採用し、又は維持する権利を留保する。 (a) 自由貿易地域又は関税同盟を設定し、強化し、又は拡大するもの (b) 次のいずれかの事項に關係するもの (i) 航空 (ii) 漁業 (iii) 海事（海難救助を含む。）
---	--------------------	---

6	Sector: Obligations Concerned: Description:	All Most-Favoured-Nation Treatment (Article 3) 1. The Republic of Côte d'Ivoire reserves the right to adopt or maintain any measure that accords differential treatment to countries under any bilateral or multilateral agreement in force on, or signed before, the date of entry into force of this Agreement; 2. The Republic of Côte d'Ivoire reserves the right to adopt or maintain any measure that accords differential treatment to countries under any bilateral or multilateral agreement, present or future, which, (a) establishes, strengthens or expands a free trade area or customs union; or (b) relates to either: (i) aviation; (ii) fisheries; or (iii) maritime matters, including rescue.
---	--	--

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU JAPON ET
LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE CÔTE D'IVOIRE
POUR LA PROMOTION ET LA PROTECTION RECIPROQUES
DES INVESTISSEMENTS

Le Japon, d'une part, et la République de Côte d'Ivoire, d'autre part, (ci-après désignées « les Parties »),

Désireux de promouvoir d'avantage les investissements pour renforcer les relations économiques entre les Parties ;

Entendant créer des conditions plus stables, équitables, favorables et transparentes pour d'avantage d'investissements par les investisseurs d'une Partie sur le territoire de l'autre Partie ;

Reconnaissant que ces objectifs peuvent être atteints sans déroger aux mesures d'application générale de santé, de sécurité et de l'environnement ; et

Reconnaissant l'importance de la relation de coopération entre les partenaires sociaux dans la promotion des investissements entre les Parties ;

sont convenus de ce qui suit :

CHAPITRE I
INVESTISSEMENTS

Article 1
Définitions

Aux fins du présent Accord :

- a) le terme « investissement » désigne tout type d'actif détenu ou contrôlé, directement ou indirectement, par un investisseur, incluant :
 - i) une entreprise et une succursale d'une entreprise ;
 - ii) les actions, les parts de capital ou les autres formes de participation au capital d'une entreprise ;
 - iii) les obligations, les débentures, les prêts et les autres formes de créance ;

iv) les contrats à terme, les options et les autres instruments dérivés ;

v) les droits en vertu des contrats, y compris les contrats clés en main, les contrats de construction, de gestion, de production ou de partage de revenus ;

vi) les créances et toute prestation contractuelle ayant une valeur financière ;

vii) les droits de propriété intellectuelle, y compris les droits d'auteur et droits associés, les droits de brevet et les droits relatifs aux modèles d'utilité, aux marques, aux dessins industriels, aux schémas de configuration des circuits intégrés, aux nouvelles variétés de plantes, aux noms commerciaux, aux indications de provenance ou aux indications géographiques et aux renseignements non divulgués ;

viii) les droits conférés en vertu des lois et règlements ou des contrats tels que les concessions, les licences, les autorisations et les permis, y compris ceux pour l'exploration et l'exploitation des ressources naturelles ; et

ix) tout autre bien corporel et incorporel, meuble et immeuble, ainsi que les droits de propriété connexe tels que les baux, hypothèques, privilèges et nantissements.

Un investissement comprend la valeur produite par un investissement, en particulier, les bénéfices, les intérêts, les gains en capital, les dividendes, les redevances et les droits. Un changement dans la forme dans laquelle les actifs sont investis n'affecte pas leur caractère d'investissement ;

b) le terme « accord d'investissement » désigne un accord écrit entre le gouvernement central ou local ou une autorité d'une Partie et un investisseur de l'autre Partie ou son investissement qui est une entreprise sur le territoire de la première Partie, sur lequel l'investisseur ou l'investissement s'appuie pour établir ou acquérir un investissement dans la première Partie ;

- c) le terme « accord écrit » désigne un accord par écrit, établi par les deux parties, que ce soit dans un instrument unique ou dans de multiples instruments, qui crée un échange de droits et d'obligations, qui lie les deux parties en vertu du droit applicable au sens de l'alinéa 11b) de l'Article 23. Il est entendu que :
- i) un acte unilatéral d'une autorité administrative ou judiciaire, tels qu'un permis, une licence ou une autorisation délivré par une Partie uniquement dans sa capacité réglementaire, ou un décret, une ordonnance ou un jugement, à eux seuls ; et
 - ii) un décret ou une ordonnance sur consentement, qu'il soit administratif ou judiciaire,
- ne sont pas considérés comme un accord écrit.
- d) le terme « investisseur d'une Partie » désigne :
- i) une personne physique qui a la nationalité de cette Partie conformément à ses lois et règlements ; ou
 - ii) une entreprise de cette Partie, qui cherche à effectuer, effective ou a effectué des investissements sur le Territoire de l'autre Partie ;
- e) le terme « entreprise » désigne toute personne morale ou toute autre entité dûment constituée ou organisée en vertu des lois et règlements applicables, à des fins lucratives ou non, et détenue ou contrôlée par le secteur privé ou le gouvernement, y compris toute société, fiducie, société de personnes, entreprise individuelle, coentreprise, association, organisation ou compagnie ;
- f) le terme « entreprise d'une Partie » désigne une entreprise dûment constituée ou organisée en vertu des lois et règlements applicables de cette Partie ;

- g) le terme « activités d'investissement » désigne l'établissement, l'acquisition, l'expansion, l'exploitation, la gestion, l'entretien, l'utilisation, la jouissance et la vente ou autre cession d'investissements ;
- h) le terme « Territoire » désigne :
- i) par rapport au Japon, le territoire du Japon, et la zone économique exclusive et le plateau continental par rapport auxquels le Japon exerce des droits souverains ou sa juridiction conformément au droit international ; et
 - ii) par rapport à la République de Côte d'Ivoire, le territoire terrestre, les eaux intérieures, la mer territoriale et l'espace aérien au-dessus d'eux, ainsi que la zone économique exclusive et le plateau continental sur lesquels la République de Côte d'Ivoire exerce, conformément au droit international, des droits souverains aux fins d'exploration et d'exploitation des ressources naturelles, biologiques et minérales qui se trouvent dans les eaux de la mer, le sol et le sous-sol de celle-ci ;
- i) le terme « existant » désigne le fait d'être en vigueur à la date d'entrée en vigueur du présent Accord ;
- j) le terme « monnaie librement utilisable » a le sens qui lui est donné dans les Statuts du Fonds monétaire international ;
- k) le terme « contrat de licence » désigne tout contrat de licence concernant le transfert de technologie, un procédé de production ou d'autres connaissances exclusives ;
- l) le terme « Accord sur l'OMC » désigne l'Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du Commerce, fait à Marrakech, le 15 avril 1994 ;
- m) le terme « Accord sur les ADPIC » désigne l'Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce à l'Annexe 1C de l'Accord sur l'OMC ;

- n) le terme « demandeur » désigne un investisseur d'une Partie qui est partie à un différend en matière d'investissement avec l'autre Partie ;
- o) le terme « défendeur » désigne la Partie qui est partie à un différend en matière d'investissement ;
- p) le terme « partie contestante » désigne le demandeur ou le défendeur ;
- q) le terme « parties contestantes » désigne le demandeur et le défendeur ;
- r) le terme « Partie non contestante » désigne une Partie qui n'est pas partie à un différend en matière d'investissement ;
- s) le terme « CIRDI » désigne le Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements ;
- t) le terme « Règlement du Mécanisme supplémentaire du CIRDI » désigne le Règlement régissant le Mécanisme supplémentaire pour l'administration de procédures par le Secrétariat du Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements ;
- u) le terme « Convention du CIRDI » désigne la Convention sur le règlement des différends relatifs aux investissements entre les États et les ressortissants d'autres États, faite à Washington, le 18 mars 1965 ;
- v) le terme « Convention de New York » désigne la Convention pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères, faite à New York, le 10 juin 1958 ; et
- w) le terme « Règlement d'arbitrage de la CNUDCI » désigne le Règlement d'arbitrage de la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international.

Article 2
Traitement national

1. Chacune des Parties accorde sur son territoire aux investisseurs de l'autre Partie et à leurs investissements un traitement non moins favorable que le traitement qu'elle accorde dans des circonstances similaires à ses propres investisseurs et à leurs investissements par rapport aux activités d'investissement.

2. Le paragraphe 1 n'est pas interprété de manière à empêcher une Partie d'adopter ou de maintenir une mesure prescrivant des formalités spéciales en relation avec les activités d'investissement des investisseurs de l'autre Partie sur son territoire, à condition que ces formalités spéciales ne nuisent pas à la substance des droits de ces investisseurs en vertu du présent accord.

Article 3
Traitement de la nation la plus favorisée

Chacune des Parties accorde sur son territoire aux investisseurs de l'autre Partie et à leurs investissements un traitement non moins favorable que le traitement qu'elle accorde dans des circonstances similaires aux investisseurs d'un État tiers et à leurs investissements par rapport aux activités d'investissement.

Il est entendu que le traitement visé dans le présent Article n'englobe pas les procédures ou les mécanismes de règlement des différends internationaux en vertu de tout accord international.

Article 4
Norme minimale de traitement

Chacune des Parties accorde sur son territoire aux investissements des investisseurs de l'autre Partie un traitement conforme au droit international coutumier, y compris un traitement juste et équitable ainsi qu'une protection et une sécurité intégrales.

Article 5
Accès aux tribunaux de justice

Chacune des Parties accorde sur son Territoire aux investisseurs de l'autre Partie un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde dans des circonstances similaires à ses propres investisseurs ou à des investisseurs d'un Etat tiers en ce qui concerne l'accès aux tribunaux de justice et aux tribunaux ou agences administratifs de tous les degrés de juridiction, que ce soit dans le cadre de la poursuite ou de la défense des droits de ces investisseurs.

Article 6
Prohibition des prescriptions de résultats

1. Aucune Partie, dans le cadre des activités d'investissement d'un investisseur d'une Partie ou d'un Etat tiers sur son Territoire, n'impose ni n'applique l'un des prescriptions suivantes ni ne fait exécuter l'un des engagements suivants :

- a) exporter un niveau ou un pourcentage donné de marchandises ou de services ;
- b) atteindre un niveau ou un pourcentage donné de contenu national ;
- c) acheter, utiliser ou privilégier les marchandises produites ou les services fournis sur son Territoire, ou acheter des marchandises ou services à une personne physique ou à une entreprise sur son Territoire ;
- d) lier de quelque façon le volume ou la valeur des importations au volume ou à la valeur des exportations ou au montant des entrées de devises associées à un investissement de l'investisseur ;
- e) restreindre sur son Territoire la vente des marchandises ou des services qu'un investissement de l'investisseur produit ou fournit en liant de quelque façon cette vente au volume ou à la valeur de ses exportations ou de ses recettes en devises ;
- f) restreindre l'exportation ou la vente pour l'exportation ;

g) nommer, comme directeurs, gestionnaires ou membres du conseil d'administration, des individus d'une nationalité particulière ;

h) transférer une technologie, un procédé de production ou d'autres connaissances exclusives à une personne physique ou à une entreprise sur son Territoire ;

i) adopter :

i) un taux ou une valeur donné de redevance aux termes d'un contrat de licence ; ou

ii) une durée donnée pour un contrat de licence, relativement à tout contrat de licence conclu librement entre l'investisseur et une personne physique ou une entreprise sur son Territoire, qu'il soit en vigueur ou non, à condition que la prescription soit imposée ou que l'engagement soit mis à exécution par un pouvoir gouvernemental de la Partie ;

j) localiser sur son Territoire le siège de l'investisseur pour une région spécifique ou le marché mondial ;

k) embaucher un nombre ou un pourcentage donné de ses ressortissants ;

l) atteindre un niveau ou une valeur donné de recherche et développement sur son Territoire ; ou

m) fournir un ou plusieurs marchandises que l'investisseur produit ou les services que l'investisseur fournit à une région spécifique ou au marché mondial, exclusivement à partir de son Territoire.

2. Aucune Partie ne subordonne l'octroi ou le maintien d'un avantage, en ce qui concerne les activités d'investissement d'un investisseur d'une Partie ou d'un Etat tiers sur son Territoire, à l'observation de l'une ou de l'autre des prescriptions suivantes :

a) atteindre un niveau ou un pourcentage donné de contenu national ;

- b) acheter, utiliser ou privilégier les marchandises produites sur son Territoire, ou acheter des marchandises à une personne physique ou à une entreprise située sur son Territoire ;
 - c) lier de quelque façon le volume ou la valeur des importations au volume ou à la valeur des exportations ou au montant des entrées de devises associées à un investissement de l'investisseur ;
 - d) restreindre sur son Territoire la vente des marchandises ou des services qu'un investisseur de l'investisseur produit ou fournit en liant de quelque façon cette vente au volume ou à la valeur de ses exportations ou de ses recettes en devises ; ou
 - e) restreindre l'exportation ou la vente pour l'exportation.
3. a) Aucune disposition du paragraphe 2 n'est interprétée de manière à empêcher une Partie de subordonner l'octroi ou le maintien d'un avantage lié à des activités d'investissement par un investisseur d'une Partie ou d'un Etat tiers sur son Territoire, à l'observation de la prescription de situer la production, de fournir un service, de former ou d'employer des travailleurs, de construire ou d'agrandir certaines installations ou de mener des activités de recherche et développement sur son Territoire.
- b) l'alinéa 1b) ne s'applique pas lorsque la prescription concerne le transfert des droits de propriété intellectuelle entrepris de manière non contraire à l'Accord sur les ADPIC.
- c) Les alinéas 1b) et 1i) ne s'appliquent pas lorsque la prescription est imposée ou que l'engagement est mis à exécution par une cour de justice, un tribunal administratif ou une autorité de la concurrence pour remédier à une prétendue violation des lois en matière de la concurrence.
- d) Les alinéas 2a) et 2b) ne s'appliquent pas aux prescriptions imposées par une Partie importatrice relatives à la teneur des marchandises nécessaires pour bénéficier de tarifs préférentiels ou de quotas préférentiels.

4. Les paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent à aucune prescription autre que celles qui sont énoncées dans ces paragraphes.
- Article 7
Mesures non conformes
1. Les Articles 2, 3 et 6 ne s'appliquent pas :
 - a) à toute mesure non conforme existante qui est maintenue par les autorités suivantes, selon ce que prévoit la Liste de chacune des Parties à l'Annexe I :
 - i) le gouvernement central d'une Partie ; ou
 - ii) une préfecture du Japon, ou une collectivité territoriale décentralisée de la République de Côte d'Ivoire ;
 - b) à toute mesure non conforme existante qui est maintenue par une autorité locale autre qu'une préfecture ou une collectivité territoriale décentralisée visée à l'alinéa a)ii) ;
 - c) au maintien ou au prompt renouvellement de toute mesure non conforme visée aux alinéas a) et b) ; ou
 - d) à un amendement ou à une modification d'une mesure non conforme visée aux alinéas a) et b), pour autant que l'amendement ou la modification ne diminue pas la conformité de la mesure, telle qu'elle existerait immédiatement avant l'amendement ou la modification, avec les Articles 2, 3 et 6.
 2. Les Articles 2, 3 et 6 ne s'appliquent pas à toute mesure qu'une Partie adopte ou maintient à l'égard des secteurs ou des activités figurant dans sa Liste à l'Annexe II.
 3. Aucune Partie ne requiert, en application d'une mesure adoptée après la date d'entrée en vigueur du présent Accord et visée par sa Liste à l'Annexe II, un investisseur de l'autre Partie, en raison de sa nationalité, à vendre ou à aliéner autrement un investissement qui existe au moment de la prise d'effet de la mesure.

4. Dans des cas où une Partie effectue un amendement ou une modification à toute mesure non conforme figurant dans sa liste à l'Annexe I, ou qu'une Partie adopte toute mesure nouvelle ou plus restrictive à l'égard des secteurs ou des activités figurant dans sa liste à l'Annexe II après la date d'entrée en vigueur du présent Accord, la Partie, avant la mise en œuvre de l'amendement ou de la modification ou de la mesure nouvelle ou plus restrictive, ou, dans des circonstances exceptionnelles, le plus tôt possible par la suite :

- a) signifie à l'autre Partie les informations en détail de cet amendement ou de cette modification, ou de cette mesure ; et
- b) tient, sur demande de l'autre Partie, des consultations en bonne foi avec l'autre Partie en vue d'atteindre la satisfaction mutuelle.

5. Chacune des Parties s'efforce, le cas échéant, de réduire ou de supprimer les mesures non conformes spécifiées dans ses Listes aux Annexes I et II respectivement.

6. Les Articles 2 et 3 ne s'appliquent à aucune mesure visée par l'exception ou la dérogation aux obligations en vertu des Articles 3 et 4 de l'Accord sur les ADPIC, telle que prévue expressément aux Articles 3 à 5 de l'Accord sur les ADPIC.

7. Les Articles 2, 3 et 6 ne s'appliquent à aucune mesure qu'une Partie adopte ou maintient par rapport aux marchés publics.

Article 8 Transparence

1. Chacune des Parties publie rapidement, ou autrement rend publiquement accessible, ses lois, règlements, procédures administratives, décisions administratives et judiciaires d'application générale et accords internationaux qui se rapportent à ou affectent la mise en œuvre et le fonctionnement du présent Accord.

2. Chacune des Parties répond rapidement, sur demande de l'autre Partie, à des questions spécifiques et fournit à cette autre Partie des informations sur les sujets énoncés au paragraphe 1.

3. Les paragraphes 1 et 2 ne sont pas interprétés comme obligeant chacune des Parties de divulguer des renseignements confidentiels dont la divulgation ferait obstacle à l'application de la loi ou serait contraire à l'intérêt public, ou porterait préjudice à la vie privée ou aux intérêts commerciaux légitimes.

Article 9 Mesures contre la corruption

Chacune des Parties veille à ce que les mesures et les efforts soient déployés pour prévenir et combattre la corruption en ce qui concerne les questions visées par le présent Accord conformément à ses lois et règlements.

Article 10 Entrée, séjour et résidence des investisseurs

Chacune des Parties, conformément à ses lois et règlements, examine avec bienveillance les demandes d'entrée, de séjour et de résidence d'une personne physique ayant la nationalité de l'autre Partie ainsi qu'un personnel employé par, et un directeur, un gestionnaire et des membres du conseil d'administration de, une entreprise de l'autre Partie, qui souhaite entrer sur le territoire de la première Partie et y demeurer dans le but de réaliser des activités d'investissement.

Article 11 Expropriation et indemnisation

1. Aucune des Parties n'exproprie ni ne nationalise un investissement sur son territoire d'un investisseur de l'autre Partie ni ne prend une mesure équivalente à une expropriation ou à une nationalisation (ci-après désignée « expropriation »), sauf :

- a) à des fins publiques ;
- b) de façon non discriminatoire ;
- c) moyennant une indemnisation prompte, adéquate et effective conformément aux paragraphes 2 à 5 ; et
- d) si elle respecte le principe de l'application régulière de la loi.

2. L'indemnisation est équivalente à la juste valeur marchande des investissements expropriés au moment où l'expropriation a été annoncée publiquement ou que l'expropriation a eu lieu, si elle est antérieure. La juste valeur marchande ne reflète aucun changement de valeur attribuable au fait que l'expropriation était déjà publiquement connue.
3. L'indemnisation est versée sans délai, inclut des intérêts à un taux commercial raisonnable courus à partir de la date de l'expropriation jusqu'à celle du paiement, et est effectivement réalisable et librement transférable.
4. Si le paiement est effectué dans une monnaie librement utilisable, l'indemnisation versée comprend les intérêts, à un taux commercial raisonnable pour cette monnaie, courus à partir de la date de l'expropriation jusqu'à celle du paiement.
5. Si une Partie choisit de payer dans une devise autre qu'une monnaie librement utilisable, l'indemnisation versée n'est pas inférieure à la somme de ce qui suit convertie dans la monnaie de paiement au taux de change du marché en vigueur à la date du paiement:
 - a) la juste valeur marchande à la date de l'expropriation, convertie en une monnaie librement utilisable au taux de change du marché en vigueur à cette date ; et
 - b) les intérêts, à un taux commercial raisonnable pour cette monnaie librement utilisable, courus à partir de la date de l'expropriation jusqu'à celle du paiement.
6. Le présent Article ne s'applique pas à la délivrance de licences obligatoires accordées relativement à des droits de propriété intellectuelle conformément à l'Accord sur les ADPIC, ni à la révocation, à la limitation ou à la création de droits de propriété intellectuelle, dans la mesure où cette délivrance, révocation, limitation ou création est conforme à l'Accord sur les ADPIC.

Article 12 Compensation des pertes ou des dommages

1. Chacune des Parties accorde aux investisseurs de l'autre Partie qui ont subi des pertes ou des dommages relatifs à leurs investissements sur le Territoire de la première Partie en raison d'un conflit armé ou d'état d'urgence tels qu'une révolution, une insurrection, des troubles civils ou tout autre événement similaire sur le Territoire de cette première Partie, le traitement, en ce qui concerne la restitution, la réparation, l'indemnisation ou tout autre règlement, qui est non moins favorable que celui qu'elle accorde à ses propres investisseurs ou aux investisseurs d'un Etat tiers, selon la valeur la plus favorable aux investisseurs de l'autre Partie.
2. Tout paiement comme moyen de règlement visé au paragraphe 1 est effectivement réalisable, librement transférable et librement convertible au taux de change du marché en monnaie librement utilisable.
3. Aucune Partie n'est déliée de son obligation visée au paragraphe 1 en raison des mesures prises conformément au paragraphe 2 de l'Article 15.

Article 13 Subrogation

Si une Partie ou son agence désignée effectue un paiement à un investisseur de cette Partie en vertu d'un contrat d'indemnité, de garantie ou d'assurance, se rapportant à un investissement de cet investisseur sur le Territoire de l'autre Partie, cette dernière Partie reconnaît la cession à la première Partie ou à son agence désignée de tout droit ou toute demande de cet investisseur au titre duquel le paiement est effectué et reconnaît le droit de la première Partie ou de son agence désignée pour exercer en vertu de la subrogation un tel droit ou une telle demande dans la même mesure que le droit ou la demande original de l'investisseur. En ce qui concerne le paiement à apporter à la première Partie ou à son agence désignée en vertu d'une telle cession de droit ou de demande et le transfert de ce paiement, les dispositions des Articles 11, 12 et 14 s'appliquent *mutatis mutandis*.

Article 14
Rapatriement et transferts

1. Chacune des Parties veille à ce que tous les transferts relatifs aux investissements sur son territoire d'un investisseur de l'autre Partie peuvent être effectués librement à destination et en provenance de son territoire sans délai. Ces transferts comprennent notamment, mais non exclusivement :

- a) le capital initial et les montants additionnels pour maintenir ou accroître les investissements ;
 - b) les bénéfices, les intérêts, les gains en capital, les dividendes, les redevances, les droits ou les autres revenus courants provenant des investissements ;
 - c) les paiements effectués en application d'un contrat, y compris les paiements de prêts liés aux investissements ;
 - d) le produit de la vente totale ou partielle ou de la liquidation des investissements ;
 - e) les gains et la rémunération du personnel venant de l'étranger qui travaille dans des activités en rapport avec les investissements sur le territoire de la première Partie ;
 - f) les paiements effectués conformément aux Articles 11 et 12 ; et
 - g) les paiements découlant d'un différend.
2. Chacune des Parties veille en outre à ce que ces transferts puissent être effectués sans délai en monnaie librement utilisable au taux de change du marché en vigueur à la date du transfert.
3. Nonobstant les paragraphes 1 et 2, une Partie peut retarder ou empêcher un transfert par l'application équitable, non discriminatoire et de bonne foi de ses lois et règlements concernant :
- a) la faillite, l'insolvabilité ou la protection des droits des créanciers ;
 - b) l'émission, le négoce ou le commerce de valeurs mobilières, de contrats à terme, d'options ou de dérivés ;

- c) les infractions criminelles ou pénales ;
- d) les rapports ou les écritures comptables sur les transferts des devises ou des autres instruments monétaires, dans les cas où ils sont nécessaires pour faciliter l'application des lois ou aider les autorités de réglementation financière ; ou
- e) l'exécution des ordonnances ou des jugements rendus dans les instances judiciaires.

Article 15
Exceptions générales et exceptions de la sécurité

1. Sous réserve que ces mesures ne soient pas appliquées par une Partie de manière à constituer soit un moyen de discrimination arbitraire ou injustifiable soit une restriction déguisée à l'égard des investisseurs de l'autre Partie et de leurs investissements sur le territoire de la première Partie, aucune disposition du présent Accord n'est interprétée comme empêchant la première Partie d'adopter ou d'appliquer des mesures :

- a) nécessaires à la protection de la santé et de la vie des personnes et des animaux ou à la préservation des végétaux ;
- b) nécessaires à la protection de la moralité publique ou au maintien de l'ordre public, à condition que l'exception d'ordre public ne puisse être invoquée qu'en cas d'une menace réelle et suffisamment grave à l'un des intérêts fondamentaux de la société ;
- c) nécessaires pour assurer le respect des lois et règlements qui ne sont pas incompatible avec les dispositions du présent Accord, y compris celles qui se rapportent :
 - i) à la prévention des pratiques de nature à induire en erreur et frauduleuses ou au manquement à des contrats ;
 - ii) à la protection de la vie privée des personnes pour ce qui est du traitement et de la dissémination de données personnelles, ainsi qu'à la protection du caractère confidentiel des dossiers et comptes personnels ; ou

- b) sont compatibles avec les Statuts du Fonds monétaire international ;
 - c) ne vont pas au-delà de ce qui est nécessaire pour faire face aux circonstances décrites au paragraphe 1 ;
 - d) sont temporaires et supprimées progressivement au fur et à mesure que les situations envisagées au paragraphe 1 s'améliorent ;
 - e) sont notifiées sans délai à l'autre Partie; et
 - f) évitent de léser inutilement les intérêts commerciaux, économiques et financiers de l'autre Partie.
3. La Partie qui a adopté des mesures prévues au paragraphe 1 engage, sur demande, des consultations avec l'autre Partie afin de revoir les restrictions que la première Partie a adoptées.
- Article 17
- Mesures prudentielles

Article 17
Mesures prudentielles

Mesures prudentielles

1. Nonobstant toute autre disposition du présent Accord, une Partie n'est pas empêchée de prendre des mesures relatives aux services financiers pour des raisons prudentielles, y compris des mesures pour protéger des investisseurs, des déposants, des titulaires de police d'assurance ou des personnes envers lesquelles une entreprise fournissant des services financiers a une obligation fiduciaire, ou pour assurer l'intégrité et la stabilité de son système financier.
2. Lorsque les mesures prises par une Partie en vertu du paragraphe 1 ne sont pas conformes au présent Accord, elles ne sont pas utilisées comme moyen pour éviter les obligations de la Partie en vertu du présent Accord.

Article 18

Droits de propriété intellectuelle

1. Les Parties accordent et assurent une protection adéquate et effective des droits de propriété intellectuelle, et promeuvent l'efficacité et la transparence dans le système de protection de la propriété intellectuelle. A cet effet, les Parties se consultent rapidement les unes les autres, à la demande de l'une ou de l'autre des Parties. En fonction des résultats de la consultation, chacune des Parties, conformément à ses lois et règlements, prend des mesures appropriées pour éliminer les facteurs qui sont reconnus comme ayant des effets néfastes sur les investissements des investisseurs de l'autre Partie.
2. Aucune disposition du présent Accord n'affecte les droits et obligations des Parties en vertu des accords multilatéraux en matière de protection des droits de propriété intellectuelle auxquels les Parties sont parties.
3. Aucune disposition du présent Accord n'est interprétée comme obligeant une Partie à accorder aux investisseurs de l'autre Partie et à leurs investissements le traitement accordé aux investisseurs d'un Etat tiers et à leurs investissements en vertu des accords multilatéraux en matière de la protection des droits de propriété intellectuelle, auxquels la première Partie est partie.

Article 19

Mesures fiscales

1. Aucune disposition du présent Accord n'affecte les droits et obligations de chacune des Parties en vertu de toute convention fiscale. En cas d'incompatibilité entre le présent Accord et une telle convention, cette dernière prévaut dans la mesure de l'incompatibilité.
2. Aucune disposition du présent Accord n'est interprétée comme obligeant une Partie à étendre aux investisseurs de l'autre Partie et à leurs investissements des avantages fiscaux spéciaux accordés à ses propres investisseurs et à leurs investissements ou aux investisseurs d'un Etat tiers et à leurs investissements en vertu des lois et règlements de la première Partie ou de toute convention fiscale à laquelle la première Partie est partie.

Article 20

Mesures sur la santé, la sécurité et l'environnement et les normes du travail

Chacune des Parties reconnaît qu'il est inapproprié d'encourager les investissements des investisseurs de l'autre Partie et d'un Etat tiers en adoucissant ses mesures relatives à la santé, à la sécurité ou à l'environnement, ou en abaissant ses normes du travail. A cet effet, chacune des Parties ne renoncera pas ou autrement ne dérogera pas à ces mesures ou à ces normes pour encourager l'établissement, l'acquisition ou l'expansion des investissements sur son territoire des investisseurs de l'autre Partie et d'un Etat tiers.

Article 21

Refus d'avantages

1. Une Partie peut refuser d'accorder les avantages du présent Accord à un investisseur de l'autre Partie qui est une entreprise de l'autre Partie et à ses investissements si l'entreprise est détenue ou contrôlée par un investisseur d'un Etat tiers et que la Partie qui refuse d'accorder les avantages :
 - a) n'entretient pas de relations diplomatiques avec l'Etat tiers ; ou
 - b) adopte ou maintient des mesures, à l'égard de l'Etat tiers, qui interdisent les transactions avec l'entreprise ou qui seraient enfreintes ou contournées si les avantages du présent Accord étaient accordés à cette entreprise ou à ses investissements.
2. Une Partie peut refuser d'accorder les avantages du présent Accord à un investisseur de l'autre Partie qui est une entreprise de l'autre Partie et à ses investissements si l'entreprise est détenue ou contrôlée par un investisseur d'un Etat tiers ou de la Partie qui refuse d'accorder les avantages et l'entreprise n'a pas d'activités importantes sur le territoire de l'autre Partie.
3. Aux fins du présent Article, une entreprise est :
 - a) « détenue » par un investisseur si plus de 50 pour cent de ses capitaux propres sont détenus par l'investisseur ; et

- b) « contrôlée » par un investisseur si l'investisseur a le pouvoir de nommer une majorité de ses directeurs ou de diriger légalement ses opérations.

CHAPITRE II
RÈGLEMENT DE DIFFÉREND

Article 22
Règlement des différends entre les Parties

1. Chacune des Parties examine avec bienveillance, et fournit les possibilités adéquates de consultation sur, les déclarations que l'autre Partie peut faire à l'égard de toute question concernant la mise en œuvre du présent Accord.

2. Tout différend entre les Parties quant à l'interprétation et à l'application du présent Accord, qui n'a pas été réglé de manière satisfaisante par la voie diplomatique, est soumis à la décision d'une commission d'arbitrage. Cette commission d'arbitrage est constituée pour chaque différend de la façon suivante. Dans les 60 jours à compter de la date de réception par une Partie d'une note demandant l'arbitrage du différend de la part de l'autre Partie, chacune des Parties nomme un arbitre. Les deux arbitres choisissent un troisième arbitre qui, après approbation par les deux Parties, est nommé à la présidence, à condition que le troisième arbitre ne soit pas un ressortissant de l'une ou l'autre des Parties. Le président est nommé dans les 60 jours à compter de la date de nomination des deux autres arbitres.

3. Si les nominations nécessaires visées au paragraphe 2 n'ont pas été effectuées dans les délais indiqués dans ledit paragraphe, chacune des Parties peut, sauf accord contraire, demander au secrétaire général de la Cour Permanente d'Arbitrage de la Haye de procéder à de telles nominations.

4. La commission d'arbitrage détermine ses propres règles de procédure, après consultation des deux Parties. La commission d'arbitrage tranche le différend conformément au présent Accord et aux règles et principes du droit international applicables en la matière. La commission d'arbitrage prend dans un délai de temps raisonnable sa décision à la majorité des voix. Cette décision est définitive et contraignante.

5. Chacune des Parties prends à sa charge le coût de l'arbitre de son choix et de sa représentation dans la procédure arbitrale. Les Parties supportent à parts égales les honoraires du président de la commission d'arbitrage dans l'exercice de ses fonctions et les autres frais de la commission d'arbitrage.

Article 23
Règlement des différends en matière d'investissement entre une Partie et un investisseur de l'autre Partie

1. Dans le cas d'un différend en matière d'investissement entre le demandeur et le défendeur, ils devraient d'abord chercher à résoudre le différend par la consultation et la négociation, ce qui peut comprendre le recours à des procédures non contraignantes faisant intervenir un tiers.

2. Dans le cas où une partie contestante estime qu'un différend en matière d'investissement ne peut être réglé par voie de consultation et de négociation :

- a) le demandeur peut, en son nom propre, soumettre à l'arbitrage prévu dans le présent Article une demande selon laquelle :
 - i) le défendeur a manqué :
 - A) soit à une obligation prévue au Chapitre I ;
 - B) soit à un accord d'investissement auquel le demandeur est partie ; et
 - ii) le demandeur a subi des pertes ou des dommages en raison ou par suite de ce manquement ; et
- b) le demandeur peut, au nom d'une entreprise du défendeur qui est une personne morale que le demandeur possède ou contrôle directement ou indirectement, soumettre à l'arbitrage prévu dans le présent Article une demande selon laquelle :
 - i) le défendeur a manqué :
 - A) soit à une obligation prévue au Chapitre I ;
 - B) soit à un accord d'investissement auquel l'entreprise est partie ; et

-
- ii) l'entreprise a subi des pertes ou des dommages en raison ou par suite de ce manquement.
3. Au moins 90 jours avant de soumettre toute demande à l'arbitrage prévu dans le présent Article, un demandeur remet au défendeur un avis écrit de son intention de soumettre la demande à l'arbitrage (ci-après désigné « avis d'intention »). L'avis d'intention précise :
- a) le nom et l'adresse du demandeur et, dans le cas visé à l'alinéa 2b), le nom, l'adresse et le lieu de constitution en personne morale de l'entreprise ;
 - b) pour chaque demande, la disposition du Chapitre I ou de l'accord d'investissement faisant l'objet du manquement allégué et toute autre disposition pertinente ;
 - c) le fondement juridique et factuel de chaque demande ; et
 - d) la réparation demandée et le montant approximatif des dommages-intérêts réclamés.
4. Pourvu que six mois se soient écoulés depuis les événements qui ont donné lieu à la demande, le demandeur peut soumettre une demande visée au paragraphe 2 à l'arbitrage sous le régime :
- a) de la Convention du CIRDI, à condition que les deux Parties soient parties à la Convention du CIRDI ;
 - b) du Règlement du Mécanisme supplémentaire du CIRDI, à condition que l'une ou l'autre des Parties, mais non les deux, soit partie à la Convention du CIRDI ;
 - c) du Règlement d'arbitrage de la CNUDCI ; ou
 - d) de toute autre institution d'arbitrage ou d'autres règles d'arbitrage, si les parties contestantes conviennent.
5. Une demande est réputée soumise à l'arbitrage prévu dans le présent Article lorsque l'avis ou la requête d'arbitrage du demandeur :
-

- a) mentionné au paragraphe 1 de l'Article 36 de la Convention du CIRDI est reçu par le secrétaire général du CIRDI ;
 - b) mentionné à l'Article 2 de l'Annexe C du Règlement du Mécanisme supplémentaire du CIRDI est reçu par le secrétaire général du CIRDI ;
 - c) mentionné à l'Article 3 du Règlement d'arbitrage de la CNUDCI, ainsi que le mémoire en demande mentionné à l'Article 20 du Règlement d'arbitrage de la CNUDCI, sont reçus par le défendeur ; ou
 - d) visé par toute autre institution d'arbitrage ou mentionné dans d'autres règles d'arbitrage sélectionnées en application de l'alinéa 4d) est reçu par le défendeur, sauf indication contraire par une telle institution ou dans de telles règles.
6. Chacune des Parties consent par les présentes à ce qu'une demande soit soumise à l'arbitrage prévu dans le présent Article conformément au présent Accord.
7. Nonobstant le paragraphe 6, aucune demande ne peut être soumise à l'arbitrage prévu dans le présent Article si plus de trois ans se sont écoulés depuis le jour où le demandeur a eu ou devrait avoir eu connaissance, pour la première fois, du manquement allégué visé au paragraphe 2 et du fait que le demandeur dans le cas visé à l'alinéa 2a) ou l'entreprise visée à l'alinéa 2b) dans le cas dudit alinéa a subi des pertes ou des dommages.
8. Aucune demande ne peut être soumise à l'arbitrage prévu dans le présent Article, à moins que :
- a) dans le cas visé à l'alinéa 2a) :
 - i) le demandeur consente par écrit à l'arbitrage conformément aux procédures énoncées dans le présent Article ; et
 - ii) le demandeur renonce par écrit à tout droit d'engager ou de poursuivre, devant un tribunal administratif ou judiciaire relevant du droit interne de l'une ou de l'autre des Parties, ou devant d'autres instances de règlement des différends, toute procédure se rapportant à toute mesure qui constitue un manquement allégué visé par l'alinéa 2a) i) ; et
-

- b) dans le cas visé à l'alinéa 2b) :
- i) le demandeur et l'entreprise visée audit alinéa consentent par écrit à l'arbitrage conformément aux procédures énoncées dans le présent Article ; et
 - ii) le demandeur et l'entreprise visée audit alinéa renoncent par écrit au droit d'engager ou de poursuivre devant un tribunal administratif ou judiciaire relevant du droit interne de l'une ou de l'autre des Parties, ou devant d'autres instances de règlement des différends, toute procédure se rapportant à toute mesure qui constitue un manquement allégué visé à l'alinéa 2b) i).
9. La renonciation accordée en application de l'alinéa 8a) ii) ou 8b) ii) cesse de s'appliquer lorsque le tribunal arbitral rejette la demande sur la base d'un non-respect des exigences du paragraphe 3, 4, 7 ou 8, ou pour d'autres motifs de procédure ou de compétence.
10. Nonobstant les alinéas 8a) ii) et 8b) ii), le demandeur ou l'entreprise visée à l'alinéa 2b) peut engager ou poursuivre une action en vue d'obtenir une injonction provisoire ne comportant pas le versement de dommages pécuniaires devant un tribunal administratif ou judiciaire relevant du droit interne du défendeur.
11. a) Lorsqu'une demande est soumise en application de l'alinéa 2a) i) A) ou 2b) i) A), le tribunal tranche les questions en litige conformément au présent Accord et aux règles applicables du droit international.
- b) Lorsqu'une demande est soumise en application de l'alinéa 2a) i) B) ou 2b) i) B), le tribunal applique :
- i) les règles de droit précisées dans l'accord d'investissement pertinent ou autrement convenues par les parties contestantes ; ou
 - ii) si les règles de droit ne sont pas précisées ni autrement convenues, le droit interne du défendeur, y compris ses règles sur le conflit de lois.

12. Le défendeur signifié à la Partie non contestante :
- a) l'avis ou la requête d'arbitrage du demandeur au plus tard 30 jours après la date à laquelle la demande a été soumise ; et
 - b) des copies de tous les mémoires déposés durant l'arbitrage.
13. La Partie non contestante peut, sur avis écrit aux parties contestantes, présenter des observations au tribunal arbitral sur une question d'interprétation du présent Accord.
14. Durant un arbitrage prévu dans le présent Article, le défendeur n'allègue pas, à titre de défense, de demande reconventionnelle, de droit de compensation ou pour d'autres fins, le fait que le demandeur a reçu ou recevra une réparation ou une autre indemnisation pour tout ou partie des dommages allégués au titre d'un contrat d'assurance ou de garantie.
15. Le tribunal arbitral peut accorder seulement :
- a) un jugement déterminant s'il y a eu un manquement du défendeur à une obligation prévue au Chapitre I ou à un accord d'investissement visé à l'alinéa 2a) i) B) ou 2b) i) B) par rapport au demandeur et à ses investissements ; et
 - b) l'une ou l'autre ou les deux des solutions suivantes, uniquement s'il y a eu un tel manquement :
 - i) le versement de dommages pécuniaires et tout intérêt applicable ; et
 - ii) la restitution de biens, auquel cas la sentence dispose que le défendeur peut verser des dommages pécuniaires et tout intérêt applicable en remplacement de la restitution.
- Le tribunal arbitral peut également adjuger les dépens et le paiement des honoraires d'avocat, conformément aux règles d'arbitrage applicables.
16. Sous réserve du paragraphe 15, dans le cas visé à l'alinéa 2b) :

-
- a) une ordonnance de dommages pécuniaires et tout intérêt applicable dispose que la somme est versée à l'entreprise visée audit alinéa ;
 - b) une ordonnance de restitution de biens dispose que la restitution est faite à l'entreprise visée audit alinéa ; et
 - c) la sentence dispose qu'elle est rendue sans préjudice de tout droit de redressement que toute personne physique ou toute entreprise puisse avoir en vertu du droit interne applicable.
17. Le défendeur peut rendre accessible au public en temps opportun tous les documents, y compris une sentence, soumis à ou émis par un tribunal arbitral constitué en vertu du paragraphe 4, sous réserve de supprimer :

- a) des renseignements commerciaux confidentiels ;
- b) les renseignements privilégiés ou par ailleurs protégés contre la divulgation en vertu des lois et règlements de l'une ou de l'autre des Parties ; et
- c) les renseignements qui sont retenus conformément aux règles d'arbitrage pertinentes.

18. A moins que les parties contestantes conviennent autrement, le lieu d'arbitrage est dans un pays qui est partie à la Convention de New York.

19. La sentence rendue par le tribunal arbitral est définitive et contraignante pour les parties contestantes. Cette sentence est exécutée conformément aux lois et règlements applicables, ainsi qu'au droit international pertinent y compris la Convention du CIRDI et la Convention de New York, concernant l'exécution de la sentence en vigueur dans le pays où cette exécution est demandée.

Article 24

Signification des documents

- 1. Les avis et les autres documents relatifs à l'arbitrage prévu dans le présent Chapitre sont signifiés à une Partie par notification à :
 - a) à l'égard du Japon, Economic Affairs Bureau, Ministry of Foreign Affairs ; et

-
- b) à l'égard de la République de Côte d'Ivoire, Ministère de l'Economie et des Finances, Direction Générale de l'Economie.

2. Une Partie rend publiquement accessible et notifie sans délai à l'autre Partie tout changement du nom de l'autorité visée au paragraphe 1.

3. Chacune des Parties rend publiquement accessible l'adresse de son autorité visée aux paragraphes 1 et 2.

CHAPITRE III COMITÉ MIXTE

Article 25

Comité mixte

1. Les Parties instituent un Comité mixte (ci-après désigné « le Comité ») en vue d'atteindre les objectifs du présent Accord. Les fonctions du Comité sont :

- a) de discuter et examiner la mise en œuvre et le fonctionnement du présent Accord ;
- b) d'examiner les mesures non conformes maintenues, amendées ou modifiées conformément au paragraphe 1 de l'Article 7 dans le but de contribuer à la réduction ou à l'élimination de telles mesures non conformes ;
- c) de discuter des mesures non conformes adoptées ou maintenues conformément au paragraphe 2 de l'Article 7 dans le but de mettre en place des conditions favorables pour les investisseurs des Parties ;
- d) d'échanger des informations et discuter des questions liées à l'investissement dans le cadre du présent Accord, qui se rapportent à l'amélioration de l'environnement d'investissement ; et
- e) de discuter d'autres questions liées à l'investissement concernant le présent Accord.

2. Le Comité peut, le cas échéant, faire des recommandations appropriées par consensus aux Parties pour le fonctionnement plus efficace ou la réalisation des objectifs du présent Accord.

3. Le Comité est composé des représentants des Parties. Le Comité peut, sur consentement mutuel des Parties, inviter des représentants d'entités concernées autres que les gouvernements des Parties, ayant l'expertise nécessaire et pertinente pour les questions à débattre, et tenir des réunions conjointes avec le secteur privé.
4. Le comité établit ses propres règles de procédures pour mener à bien ses fonctions.
5. Le Comité peut créer des groupes de travail et déléguer des tâches spécifiques à ces groupes de travail.
6. Le Comité se réunit sur demande de l'une ou de l'autre des Parties.

CHAPITRE IV DISPOSITIONS FINALES

Article 26 Titres

Les titres des Chapitres et des Articles du présent Accord sont insérés à titre de référence seulement et n'influent pas sur l'interprétation du présent Accord.

Article 27 Dispositions finales

1. Les Parties se notifient les unes les autres par la voie diplomatique l'accomplissement de leurs procédures internes respectives nécessaires à l'entrée en vigueur du présent Accord. Le présent Accord entre en vigueur le 30ème jour après la dernière des dates de réception de la notification. Il reste en vigueur pendant une période de 10 ans après son entrée en vigueur et continue d'être en vigueur sauf dénonciation telle que prévue par le paragraphe 2.
2. Une Partie peut, en donnant un préavis d'un an par écrit à l'autre Partie, dénoncer le présent Accord à la fin de la période initiale de 10 ans ou à tout moment par la suite.
3. Le présent Accord s'applique également à tous les investissements des investisseurs d'une Partie acquis sur le territoire de l'autre Partie conformément aux lois et règlements de cette autre Partie avant l'entrée en vigueur du présent Accord.

4. En ce qui concerne les investissements acquis avant la date de la dénonciation du présent Accord, les dispositions du présent Accord continuent d'être en vigueur pour une période de 10 ans à compter de la date de dénonciation du présent Accord.

5. Le présent Accord ne s'applique pas aux demandes découlant d'événements qui se sont produits avant son entrée en vigueur.

6. Les Annexes au présent Accord font partie intégrante du présent Accord.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT en double exemplaire à Abidjan, le treize janvier 2020, dans les langues japonaise, française et anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation du présent Accord, le texte anglais prévaut.

POUR LE JAPON :

倉光秀彰

POUR LA REPUBLIQUE
DE CÔTE D'IVOIRE :

M Tano

Annexe I

Mesures non conformes existantes visées
au sous-paragraphe 1a) de l'Article 7

1. La Liste d'une Partie énonce, conformément au sous-paragraphe 1a) de l'Article 7, ses mesures existantes qui ne sont pas assujetties à certaines des obligations ou à toutes les obligations imposées au titre de :
 - a) l'Article 2 (Traitement national) ;
 - b) l'Article 3 (Traitement de la nation la plus favorisée) ; ou
 - c) l'Article 6 (Prohibition des prescriptions de résultats) .
2. Chacune des réserves dans la Liste énonce les éléments suivants :
 - a) « Secteur » se réfère au secteur visé par la réserve ;
 - b) « Obligations visées » précise les obligations énoncées au paragraphe 1 qui, conformément au sous-paragraphe 1a) de l'Article 7, ne s'appliquent pas à la mesure ou aux mesures énumérées ;
 - c) « Mesures » identifie les lois, règlements ou autres mesures visés par la réserve. Une mesure citée dans l'élément « Mesures » :
 - i) désigne la mesure telle que modifiée, maintenue ou renouvelée à la date d'entrée en vigueur du présent Accord ; et
 - ii) inclut toute mesure subordonnée adoptée ou maintenue en vertu de la mesure et conformément à celle-ci ; et
 - d) « Description » énonce la mesure non conforme ou fournit une description générale non contraignante de la mesure visée par la réserve.
3. L'interprétation d'une réserve tient compte de tous les éléments de la réserve. Une réserve est interprétée à la lumière des dispositions pertinentes du présent Accord à l'égard desquelles la réserve est formulée et l'élément « Mesures » prévaut sur tous les autres éléments.

Liste du Japon

1 Secteur :	Obligations visées :	Measures :	Description :
Agriculture, Sylviculture et Pêche (Droit d'Obtendeur végétal)	Traitement national (Article 2)	Traitement de la nation la plus favorisée (Article 3)	Une personne étrangère qui n'est ni domiciliée au Japon, ni résidente de ce pays (ou, dans le cas d'une personne morale, qui n'y a pas d'établissement d'affaires) ne peut bénéficier de droit d'obteneur végétal ou de tout droit connexe, sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :
			a) le pays dont la personne est un ressortissant ou celui où elle a son domicile ou sa résidence (ou, dans le cas d'une personne morale, son établissement d'affaires) est partie à la Convention internationale pour la protection des obtentions végétales du 2 décembre 1961, révisée à Genève le 10 novembre 1972, le 23 octobre 1978 et le 19 mars 1991 ;

- b) le pays dont la personne est un ressortissant ou celui où elle a son domicile ou sa résidence (ou, dans le cas d'une personne morale, son établissement d'affaires) est partie à la Convention internationale pour la protection des obtentions végétales du 2 décembre 1961, révisée à Genève le 10 novembre 1972 et le 23 octobre 1978 (ci-après désignée dans cette annexe « la Convention UPOV de 1978 »), ou un pays à l'égard duquel le Japon applique la Convention UPOV de 1978 conformément au paragraphe 2) de l'Article 34 de la Convention UPOV de 1978, et en outre assure la protection de genre ou espèce végétal auquel appartient la variété visée par la demande de la personne ; ou
- c) le pays dont la personne est un ressortissant offre aux ressortissants japonais la protection des obtentions végétales aux mêmes conditions qu'à ses propres ressortissants (incluant un pays qui offre cette protection aux ressortissants japonais à la condition que le Japon permette à ses ressortissants de bénéficier du droit d'obtenteur végétal ou de tout droit connexe), et en outre assure la protection de genre ou espèce végétal auquel appartient la variété visée par la demande de la personne.

2 Secteur :

Obligations
visées :

Mesures :

Agriculture, Sylviculture et Pêche, et Services connexes (excepté la pêche dans la Mer territoriale, les Eaux intérieures, la Zone économique exclusive et les limites du Plateau continental, visée par la Réserve N° 8 dans la Liste du Japon à l'Annexe II)

Traitement national (Article 2)

Loi sur les Devises et le Commerce extérieur (loi N° 228 de 1949), Article 27

Décret du Cabinet sur l'investissement direct étranger (Décret du Cabinet N° 261 de 1980), Article 3

Description :

L'exigence de préavis prévue dans la loi sur les Devises et le Commerce extérieur s'applique aux investisseurs étrangers qui entendent effectuer des investissements dans les secteurs de l'agriculture, de la sylviculture et de la pêche, et dans les services connexes (excepté la pêche dans la mer territoriale, les eaux intérieures, la zone économique exclusive et les limites du plateau continental, visée par la réserve n° 8 dans la Liste du Japon à l'Annexe II) au Japon.

3	Secteur :	Finance
	Obligations visées :	Traitement national (Article 2)
	Mesures :	Loi sur la Garantie des Dépôts (Loi N° 34 de 1971), Article 2
	Description :	Le système de la garantie des dépôts vise uniquement les institutions financières qui ont leur siège social sous la juridiction du Japon. Le système de la garantie des dépôts ne vise pas les dépôts recueillis par une succursale de banque étrangère.
4	Secteur :	Fourniture de Chaleur
	Obligations visées :	Traitement national (Article 2)
	Mesures :	Loi sur les Devises et le Commerce extérieur (loi N° 228 de 1949), Article 27
	Description :	Décret du Cabinet sur l'Investissement direct étranger (Décret du Cabinet N° 261 de 1980), Article 3 L'exigence de préavis prévue dans la Loi sur les Devises et le Commerce extérieur s'applique aux investisseurs étrangers qui entendent effectuer des investissements dans le secteur de la fourniture de chaleur au Japon.

5	Secteur :	Information et Communications
	Obligations visées :	Traitement national (Article 2) Prohibition des prescriptions de résultats (Article 6)
	Measures :	Loi concernant Nippon Telegraph and Telephone Corporation, etc. (Loi N° 85 de 1984), Articles 6 et 10
	Description :	1. Nippon Telegraph and Telephone Corporation ne peut inscrire dans son registre des actionnaires le nom et l'adresse des personnes suivantes si celles-ci détiennent au total, directement et/ou indirectement, un tiers ou plus des droits de vote : a) une personne physique qui n'a pas la nationalité japonaise ; b) un gouvernement étranger ou son représentant ; et c) une personne morale étrangère ou une entité étrangère. 2. Toute personne physique qui n'a pas la nationalité japonaise ne peut assumer la fonction de membre de conseil d'administration ou d'auditeur de Nippon Telegraph and Telephone Corporation, de Nippon Telegraph and Telephone East Corporation et de Nippon Telegraph and Telephone West Corporation.

6	Secteur :	Information et Communications
	Obligations visées :	Traitement national (Article 2)
	Measures :	Loi sur les Devises et le Commerce extérieur (Loi N° 228 de 1949), Article 27 Décret du Cabinet sur l'investissement direct étranger (Décret du Cabinet N° 261 de 1980), Article 3
	Description :	L'exigence de préavis prévue dans la Loi sur les Devises et le Commerce extérieur s'applique aux investisseurs étrangers qui entendent effectuer des investissements dans le secteur des télécommunications et des services basés sur Internet au Japon.

7	Secteur :	Fabrication
	Obligations visées :	Traitement national (Article 2)
	Measures :	Loi sur les Devises et le Commerce extérieur (Loi N° 228 de 1949), Article 27
	Description :	Décret du Cabinet sur l'investissement direct étranger (Décret du Cabinet N° 261 de 1980), Article 3
		L'exigence de préavis prévue dans la Loi sur les Devises et le Commerce extérieur s'applique aux investisseurs étrangers qui entendent effectuer des investissements dans le secteur de la fabrication de préparations biologiques au Japon. Il est entendu que le « secteur de la fabrication de préparations biologiques » traite des activités économiques qui s'exercent dans un établissement qui produit des vaccins, du sérum, des anatoxines, des antitoxines ou certaines autres préparations similaires aux produits susmentionnés, ou des produits sanguins.

8	Secteur :	Fabrication
	Obligations visées :	Traitement national (Article 2)
	Measures :	Loi sur les Devises et le Commerce extérieur (Loi N° 228 de 1949), Article 27
	Description :	Décret du Cabinet sur l'investissement direct étranger (Décret du Cabinet N° 261 de 1980), Article 3
		L'exigence de préavis prévue dans la Loi sur les Devises et le Commerce extérieur s'applique aux investisseurs étrangers qui entendent effectuer des investissements dans le secteur de la fabrication du cuir et des produits en cuir au Japon.

9	Secteur :	Questions liées à la Nationalité d'un Navire
	Obligations visées :	Traitement national (Article 2) Prohibition des prescriptions de résultats (Article 6)
	Measures :	Loi sur les Navires (Loi N° 46 de 1899), Article 1
	Description :	La nationalité japonaise est attribuée à un navire dont le propriétaire est un ressortissant japonais, ou à une société constituée en vertu des lois et règlements du Japon, dont l'ensemble des représentants et au moins deux tiers des directeurs chargés de l'administration des affaires sont des ressortissants japonais.

10	Secteur :	Industrie minière
	Obligations visées :	Traitement national (Article 2)
	Measures :	Loi sur l'Industrie minière (Loi N° 289 de 1950), Chapitres 2 et 3
	Description :	Seul un ressortissant japonais ou une personne morale japonaise peut détenir des droits miniers ou des droits découlant d'un bail minier.

11	Secteur :	Industrie pétrolière
	Obligations visées :	Traitement national (Article 2)
	Mesures :	Loi sur les Devises et le Commerce extérieur (Loi N° 228 de 1949), Article 27
	Description :	Décret du Cabinet sur l'investissement direct étranger (Décret du Cabinet N° 261 de 1980), Article 3
		L'exigence de préavis prévue dans la Loi sur les Devises et le Commerce extérieur s'applique aux investisseurs étrangers qui entendent effectuer des investissements dans l'industrie pétrolière au Japon. Tous les produits chimiques organiques tels que l'éthylène, l'éthylène glycol et le polycarbonate ne font pas partie de l'industrie pétrolière. Par conséquent, l'exigence de préavis prévue dans la loi sur les Devises et le Commerce extérieur n'est pas requise pour les investissements liés à la fabrication de ces produits.

12	Secteur :	Services d'Agents de Sécurité
	Obligations visées :	Traitement national (Article 2)
	Mesures :	Loi sur les Devises et le Commerce extérieur (Loi N° 228 de 1949), Article 27
	Description :	Décret du Cabinet sur l'investissement direct étranger (Décret du Cabinet N° 261 de 1980), Article 3
		L'exigence de préavis prévue dans la Loi sur les Devises et le Commerce extérieur s'applique aux investisseurs étrangers qui entendent effectuer des investissements dans les services d'agents de sécurité au Japon.

13	Secteur :	Transport
	Obligations visées :	Traitement national (Article 2) Traitement de la nation la plus favorisée (Article 3) Prohibition des prescriptions de résultats (Article 6) Loi sur les Devises et le Commerce extérieur (Loi N° 228 de 1949), Article 27 Mesures :
		Décret du Cabinet sur l'Investissement direct étranger (Décret du Cabinet N° 261 de 1980), Article 3 Loi sur l'Aéronautique civile (Loi N° 231 de 1952), Chapitres 7 et 8 Description :
		1. L'exigence de préavis prévue dans la loi sur les Devises et le Commerce extérieur s'applique aux investisseurs étrangers qui entendent effectuer des investissements dans le secteur du transport aérien au Japon. 2. L'autorisation du ministre de l'Aménagement du Territoire, des Infrastructures, des Transports et du Tourisme d'exercer des activités de transport aérien à titre de transporteur aérien japonais n'est pas accordée aux personnes physiques ou aux entités suivantes qui en font la demande : a) une personne physique qui n'a pas la nationalité japonaise ; b) un pays étranger, ou une entité publique étrangère ou son équivalent ; c) une personne morale ou une autre entité constituée en vertu des lois de tout pays étranger ; et
		d) une personne morale représentée par les personnes physiques ou les entités visées au sous-paragraphe a), b) ou c) ; une personne morale dont un tiers ou plus des directeurs sont composés des personnes physiques ou des entités visées au sous-paragraphe a), b) ou c) ; ou une personne morale dont un tiers ou plus des droits de vote sont détenus par des personnes physiques ou des entités visées au sous-paragraphe a), b) ou c). Lorsqu'un transporteur aérien devient une personne physique ou une entité visée au sous-paragraphe a) à d), l'autorisation perdra sa validité. Les conditions d'octroi de l'autorisation s'appliquent également aux sociétés, tels que des holdings, qui exercent un contrôle important sur les transporteurs aériens. 3. Un transporteur aérien japonais ou une société qui exerce un contrôle important sur ce transporteur aérien, tel qu'un holding, peut rejeter la demande d'une personne physique ou d'une entité visée au sous-paragraphe 2a) à 2c) qui détient des investissements en actions dans le transporteur aérien ou dans la société, de faire inscrire son nom et son adresse dans le registre des actionnaires, si le fait d'accepter la demande fait en sorte que ce transporteur aérien ou cette société devient une personne morale visée au sous-paragraphe 2d). 4. Les transporteurs aériens étrangers sont tenus d'obtenir l'autorisation du ministre de l'Aménagement du Territoire, des Infrastructures, des Transports et du Tourisme pour exercer des activités de transport aérien international.

5. L'autorisation du ministre de l'aménagement du Territoire, des Infrastructures, des Transports et du Tourisme est requise pour l'utilisation d'aéronefs étrangers pour le transport aérien rémunéré de passagers ou de marchandises en direction et en provenance du Japon.
6. Un aéronef étranger ne peut être utilisé pour un vol effectué entre des points à l'intérieur du Japon.

14	Secteur :
	Transport
	Obligations
	visées :
	Traitement national (Article 2)
	Prohibition des prescriptions de résultats (Article 6)
	Measures :
	Loi sur les Devises et le Commerce extérieur (Loi N° 228 de 1949), Article 27
	Décret du Cabinet sur l'investissement direct étranger (Décret du Cabinet N° 261 de 1980), Article 3
	Loi sur l'Aéronautique civile (Loi N° 231 de 1952), Chapitres 7 et 8
	Description :
	1. L'exigence de préavis prévue dans la Loi sur les Devises et le Commerce extérieur s'applique aux investisseurs étrangers qui entendent effectuer des investissements dans le secteur du travail aérien au Japon.
	2. L'autorisation du ministre de l'aménagement du Territoire, des Infrastructures, des Transports et du Tourisme d'exercer des activités de travail aérien n'est pas accordée aux personnes physiques ou aux entités suivantes qui en font la demande :
	a) une personne physique qui n'a pas la nationalité japonaise ;
	b) un pays étranger, ou une entité publique étrangère ou son équivalent ;
	c) une personne morale ou une autre entité constituée en vertu des lois de tout pays étranger ; et

- d) une personne morale représentée par les personnes physiques ou les entités visées au sous-paragraphe a), b) ou c) ; une personne morale dont un tiers ou plus des directeurs sont composés des personnes physiques ou des entités visées au sous-paragraphe a), b) ou c) ; ou une personne morale dont un tiers ou plus des droits de vote sont détenus par des personnes physiques ou des entités visées au sous-paragraphe a), b) ou c) .
- Lorsqu'une personne exerçant des activités de travail aérien devient une personne physique ou une entité visée aux sous-paragraphe a) à d), l'autorisation perd sa validité. Les conditions d'octroi de l'autorisation s'appliquent également aux sociétés, tels que des holdings, qui exercent un contrôle important sur la personne menant des activités de travail aérien.
3. Un aéronef étranger ne peut être utilisé pour un vol effectué entre des points à l'intérieur du Japon.

15	Secteur :	Transport
	Obligations visées :	Traitement national (Article 2) Prohibition des prescriptions de résultats (Article 6)
	Measures :	Loi sur l'Aéronautique civile (Loi N° 231 de 1952), Chapitre 2
	Description :	1. Un aéronef détenu par les personnes physiques ou les entités suivantes ne peut être inscrit au registre national : a) une personne physique qui n'a pas la nationalité japonaise ; b) un pays étranger, ou une entité publique étrangère ou son équivalent ; c) une personne morale ou une autre entité constituée en vertu des lois de tout pays étranger ; et d) une personne morale représentée par les personnes physiques ou les entités visées au sous-paragraphe a), b) ou c) ; une personne morale dont un tiers ou plus des directeurs sont composés des personnes physiques ou des entités visées au sous-paragraphe a), b) ou c) ; ou une personne morale dont un tiers ou plus des droits de vote sont détenus par des personnes physiques ou des entités visées au sous-paragraphe a), b) ou c) .
		2. Un aéronef étranger ne peut être inscrit au registre national.

16	Secteur :	Transport	d)
	Obligations visées :	Traitement national (Article 2) Traitement de la nation la plus favorisée (Article 3) Prohibition des prescriptions de résultats (Article 6) Loi sur l'Industrie de l'Expédition de Marchandises (Loi N° 82 de 1989), Chapitres 2 à 4 Règlement d'Application de la Loi sur l'Industrie de l'Expédition de Marchandises (Ordonnance ministérielle du Ministère des Transports N° 20 de 1990)	une personne morale représentée par les personnes physiques ou les entités visées au sous-paragraphe a), b) ou c) ; une personne morale dont un tiers ou plus des directeurs sont composés des personnes physiques ou des entités visées au sous-paragraphe a), b) ou c) ; ou une personne morale dont un tiers ou plus des droits de vote sont détenus par des personnes physiques ou des entités visées au sous-paragraphe a), b) ou c).
	Measures :		
	Description :	Les personnes physiques ou les entités suivantes sont tenues d'être inscrites auprès du ministre de l'Aménagement du Territoire, des Infrastructures, des Transports et du Tourisme, ou d'obtenir son autorisation ou son approbation, pour exercer des activités d'expédition de marchandises au moyen du transport maritime international. Cette inscription est effectuée ou cette autorisation ou approbation est accordée sur la base de la réciprocité : a) une personne physique qui n'a pas la nationalité japonaise ; b) un pays étranger, ou une entité publique étrangère ou son équivalent ; c) une personne morale ou autre entité constituée en vertu des lois de tout pays étranger ; et	

17	Secteur :	Transport
	Obligations visées :	Traitement national (Article 2) Traitement de la nation la plus favorisée (Article 3) Prohibition des prescriptions de résultats (Article 6)
	Mesures :	Loi sur l'Industrie de l'Expédition de Marchandises (Loi N° 82 de 1989), Chapitres 2 à 4 Règlement d'Application de la Loi sur l'Industrie de l'Expédition de Marchandises (Ordonnance ministérielle du Ministère des Transports N° 20 de 1990)
	Description :	1. Les personnes physiques ou les entités suivantes ne peuvent exercer des activités d'expédition de marchandises utilisant le transport aérien entre des points a l'intérieur du Japon : a) une personne physique qui n'a pas la nationalité japonaise ; b) un pays étranger, ou une entité publique étrangère ou son équivalent ; c) une personne morale ou autre entité constituée en vertu des lois de tout pays étranger ; et d) une personne morale représentée par les personnes physiques ou les entités visées au sous-paragraphe a), b) ou c) ; une personne morale dont un tiers ou plus des directeurs sont composés des personnes physiques ou des entités visées au sous-paragraphe a), b) ou c) ; ou une personne morale dont un tiers ou plus des droits de vote sont détenus par des personnes physiques ou des entités visées au sous-paragraphe a), b) ou c). 2. Les personnes physiques ou les entités visées au paragraphe 1 sont tenues d'être inscrites auprès du ministre de l'Aménagement du Territoire, des Infrastructures, des Transports et du Tourisme, ou d'obtenir son autorisation ou son approbation, pour exercer des activités d'expédition de marchandises utilisant le transport aérien international. Cette inscription est effectuée, ou l'autorisation ou l'approbation est accordée, sur la base de la réciprocité.

18	Secteur :	Transport
	Obligations visées :	Traitement national (Article 2)
	Mesures :	Loi sur les Devises et le Commerce extérieur (Loi N° 228 de 1949), Article 27
	Description :	Décret du Cabinet sur l'investissement direct étranger (Décret du Cabinet N° 261 de 1980), Article 3
		1. L'exigence de préavis prévue dans la loi sur les Devises et le Commerce extérieur s'applique aux investisseurs étrangers qui entendent effectuer des investissements dans l'industrie du transport ferroviaire au Japon.
		2. La fabrication de véhicules ou de pièces et de composants utilisés dans l'industrie du transport ferroviaire ne fait pas partie de cette industrie. Par conséquent, l'exigence de préavis prévue dans la loi sur les Devises et le Commerce extérieur n'est pas requise pour les investissements dans le secteur de la fabrication de ces produits.

19	Secteur :	Transport
	Obligations visées :	Traitement national (Article 2)
	Mesures :	Loi sur les Devises et le Commerce extérieur (Loi N° 228 de 1949), Article 27
	Description :	Décret du Cabinet sur l'investissement direct étranger (Décret du Cabinet N° 261 de 1980), Article 3
		1. L'exigence de préavis prévue dans la loi sur les Devises et le Commerce extérieur s'applique aux investisseurs étrangers qui entendent effectuer des investissements dans l'industrie du transport par autobus au Japon.
		2. La fabrication de véhicules ou de pièces et de composants utilisés dans l'industrie du transport par autobus ne fait pas partie de cette industrie. Par conséquent, l'exigence de préavis prévue dans la loi sur les Devises et le Commerce extérieur n'est pas requise pour les investissements dans le secteur de la fabrication de ces produits.

20	Secteur :	Transport
	Obligations visées :	Traitement national (Article 2)
	Measures :	Loi sur les Devises et le Commerce extérieur (Loi N° 228 de 1949), Article 27
	Description :	Décret du Cabinet sur l'investissement direct étranger (Décret du Cabinet N° 261 de 1980), Article 3
		L'exigence de préavis prévue dans la Loi sur les Devises et le Commerce extérieur s'applique aux investisseurs étrangers qui entendent effectuer des investissements dans l'industrie du transport par voie d'eau au Japon. Il est entendu que « industrie du transport par voie d'eau » renvoie à l'industrie du transport océanique ou en mer, du transport côtier (c.-à-d. le transport maritime entre des ports au Japon), du transport dans les eaux intérieures et de bail de navires. Toutefois, l'industrie du transport océanique ou en mer et l'industrie de bail de navires sauf l'industrie de baux de navires de transport côtier sont exemptées de l'application de l'exigence de préavis.

21	Secteur :	Transport
	Obligations visées :	Traitement national (Article 2)
	Measures :	Traitement de la nation la plus favorisée (Article 3)
	Description :	Loi sur les Navires (Loi N° 46 de 1899), Article 3
		Sauf indication contraire dans les lois et règlements du Japon ou dans les accords internationaux auxquels le Japon est partie, il est interdit aux navires qui ne battent pas pavillon japonais d'entrer dans les ports du Japon qui ne sont pas ouverts au commerce extérieur et de transporter des marchandises ou des passagers entre les ports au Japon.

22	Secteur :	Approvisionnement en Eau et Conduite d'Eau
	Obligations visées :	Traitement national (Article 2)
	Mesures :	Loi sur les Devises et le Commerce extérieur (Loi N° 228 de 1949), Article 27
		Décret du Cabinet sur l'investissement direct étranger (Décret du Cabinet N° 261 de 1980), Article 3
	Description :	L'exigence de préavis prévue dans la Loi sur les Devises et le Commerce extérieur s'applique aux investisseurs étrangers qui entendent effectuer des investissements dans l'industrie de l'approvisionnement en eau et de la conduite d'eau au Japon.

		Liste de la République de Côte d'Ivoire
1	Secteur :	Tous
	Obligations visées :	Prohibition des prescriptions de résultats (Article 6)
	Measures :	Ordonnance N° 2012-487 du 7 juin 2012 portant Code des Investissements, Article 26
	Description :	L'investisseur recruté en priorité la main d'œuvre nationale et contribue à accroître la qualification de ses collaborateurs locaux, notamment par la formation continue et le développement de compétences nationales à travers des stages de perfectionnement.

ローナジボールとの投資協定



2	Secteur :	Pétrole
Obligations visées :	Prohibition des prescriptions de résultats (Article 6)	
Measures :	Loi N° 96-669 du 29 août 1996 portant Code pétrolier, telle que modifiée par l'Ordonnance N° 2012- 369 du 18 avril 2012, Articles 53 nouveau et.55	
Description :	1. (Article 53 nouveau) Le titulaire d'un Contrat Pétrolier ainsi que ses sous-traitants doivent employer, en priorité, du personnel de nationalité ivoirienne, qualifié pour les nécessités de leurs opérations. A cette fin, dès le commencement des Opérations Pétrolières, le Titulaire du Contrat Pétrolier doit : - établir un programme de formation de son personnel ivoirien, de toutes qualifications, dans les conditions fixées dans le Contrat Pétrolier ; - financer un programme de formation des agents de l'administration pétrolière ivoirienne, de toutes qualifications, dans les conditions précisées dans le Contrat Pétrolier. 2. (Article 55) Le titulaire d'un contrat pétrolier doit en cas de production commerciale d'hydrocarbures, affecter par priorité à la satisfaction des besoins du marché intérieur ivoirien une part de la production lui revenant. Les conditions et modalités de cette obligation sont précisées dans le contrat pétrolier, y compris en ce qui concerne le prix de cession.	

3	Secteur :	Mines
Obligations visées :	Traitement national (Article 2)	
Measures :	Loi N° 2014-138 du 24 mars 2014 portant Code minier, Articles 7, 18, 53 et 65	
Description :	1. (Article 7) L'octroi d'un permis d'exploitation oblige son titulaire à créer une société de droit ivoirien dont l'objet exclusif est l'exploitation du gisement pour lequel le permis a été délivré. Le permis d'exploitation est transféré à la société ainsi créée, dans les conditions définies par décret. L'octroi par l'Etat des permis d'exploitation donne droit en contrepartie de la richesse distribuée et de l'appauvrissement du sous-sol, à l'attribution à l'Etat d'actions d'apport fixées à dix pour cent (10%) du capital de la société d'exploitation, pendant toute la durée de vie de la mine. Aucune contribution financière ne peut être exigée à l'Etat au titre de ces actions d'apport même en cas d'augmentation de capital. Dans tous les cas, la part de l'Etat reste au moins égale à dix pour cent (10%) du capital de la société d'exploitation. 2. (Article 18) Le permis de recherche est attribué par décret, sous réserve des droits antérieurs, à toute personne physique ou personne morale de droit ivoirien.	

3. (Article 53) L'autorisation d'exploitation minière semi-industrielle est accordée par arrêté du Ministre chargé des Mines, sous réserve des droits antérieurs, et après consultation des autorités administratives compétentes et des communes urbaines ou communautés rurales concernées, aux :
- personnes physiques de nationalité ivoirienne;
 - sociétés coopératives à participation ivoirienne majoritaire ;
 - petites et moyennes entreprises de droit ivoirien dont le capital est à majorité ivoirien.
- Les conditions d'attribution de l'autorisation d'exploitation semi-industrielle sont déterminées par décret.
4. (Article 65) L'autorisation d'exploitation minière artisanale est accordée par arrêté du Ministre chargé des Mines, sous réserve des droits antérieurs, et après consultation des autorités administratives compétentes et des communes urbaines ou communautés rurales concernées, aux :
- personnes physiques de nationalité ivoirienne;
 - sociétés coopératives à participation ivoirienne majoritaire.
- Les conditions d'attribution de l'autorisation d'exploitation artisanale sont déterminées par décret.

4 Secteur :	Foncier rural
Obligations visées :	Traitement national (Article 2)
Measures :	Loi N° 98-750 du 23 décembre 1998 relative au Domaine foncier rural, Article 1
Description :	Le Domaine Foncier Rural est constitué par l'ensemble des terres mises en valeur ou non et quelle que soit la nature de la mise en valeur. Il constitue un patrimoine national auquel toute personne physique ou morale peut accéder. Toutefois, seuls l'Etat, les collectivités publiques et les personnes physiques ivoiriennes sont admis à en être propriétaires.

5	Secteur :	Transport aérien	Annexe II Mesures non conformes visées au paragraphe 2 de l'Article 7
	Obligations visées :	Traitement national (Article 2)	
		Traitement de la nation la plus favorisée (Article 3)	
	Measures :	Ordonnance N° 2008-08 du 23 janvier 2008 portant Code d'Aviation civile, Article 215	
	Description :	Le transport commercial des personnes et des marchandises entre deux points situés en République de Côte d'Ivoire est réservé aux transporteurs ivoiriens sous réserve de dérogations spéciales et temporaires.	1. La Liste d'une Partie énonce, conformément au paragraphe 2 de l'Article 7, les secteurs ou les activités particuliers pour lesquels cette Partie peut maintenir des mesures existantes ou adopter des mesures nouvelles ou plus restrictives non conformes aux obligations imposées au titre de : a) l'Article 2 (Traitement national) ; b) l'Article 3 (Traitement de la nation la plus favorisée) ; ou c) l'Article 6 (Prohibition des prescriptions de résultats). 2. Chacune des réserves dans la liste énonce les éléments suivants : a) « Secteur » se réfère au secteur visé par la réserve ; b) « Obligations visées » précise les obligations énoncées au paragraphe 1 qui, conformément au paragraphe 2 de l'Article 7, ne s'appliquent pas aux secteurs ou aux activités énumérés dans la réserve ; et c) « Description » énonce le champ d'application ou la nature des secteurs ou des activités visés par la réserve. 3. L'interprétation d'une réserve tient compte de tous les éléments de la réserve. L'élément « Description » prévaut sur tous les autres éléments.

1 Secteur :	Liste du Japon
Obligations visées :	Tous Traitement national (Article 2) Prohibition des prescriptions de résultats (Article 6)
Description :	Lors du transfert ou de l'aliénation de sa participation au capital ou des actifs d'une entreprise d'Etat ou d'une entité gouvernementale, le Japon se réserve le droit : a) d'interdire ou de limiter la propriété de ce capital ou de ces actifs par des investisseurs de la République de Côte d'Ivoire ou leurs investissements ; b) de limiter la capacité des investisseurs de la République de Côte d'Ivoire ou de leurs investissements à titre de détenteurs de ce capital ou de propriétaires de ces actifs de contrôler toute entreprise résultante ; ou c) d'adopter ou de maintenir toute mesure concernant la nationalité des directeurs, des gestionnaires ou des membres du conseil d'administration de toute entreprise résultante.

2 Secteur :	Tous
Obligations visées :	Traitement national (Article 2) Traitement de la nation la plus favorisée (Article 3) Prohibition des prescriptions de résultats (Article 6)
Description :	Le Japon se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure relative aux investissements dans les services télégraphiques, les services postaux, les services de paris et de jeux, la fabrication de produits du tabac, la fabrication de billets de la Banque du Japon ainsi que la frappe et la vente de monnaie au Japon.

3	Secteur :	Tous
	Obligations Concerned :	Traitement de la nation la plus favorisée (Article 3)
	Description :	1. Le Japon se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure accordant un traitement différencié aux pays en vertu de tout accord bilatéral ou multilatéral en vigueur à la date de l'entrée en vigueur du présent Accord ou signe avant cette date. 2. Le Japon se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure accordant un traitement différencié aux pays en vertu de tout accord bilatéral ou multilatéral concernant : a) l'aviation ; b) la pêche ; ou c) les questions maritimes, y compris le sauvetage.

4	Secteur :	Tous
	Obligations visées :	Traitement national (Article 2) Traitement de la nation la plus favorisée (Article 3)
	Description :	Le traitement national et le traitement de la nation la plus favorisée ne peuvent être accordés aux investisseurs de la République de Côte d'Ivoire et à leurs investissements en ce qui concerne les subventions.

5	Secteur :	Industrie aérospatiale
	Obligations visées :	Traitement national (Article 2) Prohibition des prescriptions de résultats (Article 6)
	Description :	Le Japon se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure relative aux investissements dans l'industrie des aéronefs et l'industrie spatiale.

6	Secteur :	Industrie des Armes et des Explosifs
	Obligations visées :	Traitement national (Article 2) Prohibition des prescriptions de résultats (Article 6)
	Description :	Le Japon se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure relative aux investissements dans l'industrie des armes et l'industrie de la fabrication d'explosifs.

7	Secteur :	Énergie
	Obligations visées :	Traitement national (Article 2) Prohibition des prescriptions de résultats (Article 6)
	Description :	Le Japon se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure relative aux investissements dans l'industrie des services d'électricité, l'industrie des services de gaz et l'industrie de l'énergie nucléaire.

8	Secteur :	Pêche
	Obligations visées :	Traitement national (Article 2) Traitement de la nation la plus favorisée (Article 3) Prohibition des prescriptions de résultats (Article 6)
	Description :	Le Japon se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure relative aux investissements dans la pêche dans la mer territoriale, les eaux intérieures, la zone économique exclusive et les limites du plateau continental du Japon. Aux fins de la présente réserve, le terme « pêche » désigne la capture et la culture de ressources aquatiques, y compris les activités liées à la pêche suivants : a) l'étude des ressources aquatiques sans les capturer ; b) l'attraction des ressources aquatiques ; c) la préservation et la transformation des prises de poisson ; d) le transport des prises et produits de poisson ; et e) la fourniture d'approvisionnement aux autres navires utilisés pour la pêche.

9	Secteur :	Information et Communications
	Obligations visées :	Traitement national (Article 2) Prohibition des prescriptions de résultats (Article 6)
	Description :	Le Japon se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure relative aux investissements dans l'industrie de la télédiffusion.

10	Secteur :	Transaction foncière
	Obligations visées :	Traitement national (Article 2) Traitement de la nation la plus favorisée (Article 3)
	Description :	En ce qui concerne l'acquisition ou le bail de propriétés foncières au Japon, des interdictions ou des restrictions peuvent être imposées.

11	Secteur :	Services publics d'Application de la Loi, Services publics correctionnels et Services sociaux
	Obligations visées :	Traitement national (Article 2) Traitement de la nation la plus favorisée (Article 3) Prohibition des prescriptions de résultats (Article 6)
	Description :	Le Japon se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure relative aux investissements dans les services publics d'application de la loi et les services publics correctionnels, ainsi que les services sociaux tels que la sécurité ou l'assurance du revenu, la sécurité ou l'assurance sociale, le bien-être social, l'enseignement primaire et secondaire, la formation publique, la santé, la garde d'enfants et les logements sociaux.
12	Secteur :	Transport
	Obligations visées :	Traitement national (Article 2) Prohibition des prescriptions de résultats (Article 6)
	Description :	Le Japon se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure relative aux investissements dans les aéroports ou dans les services d'exploitation des aéroports. Aux fins de la présente réserve, le terme « services d'exploitation des aéroports » désigne la fourniture à forfait ou sous contrat de services liés à l'exploitation des aéroports et des aérodiomes et d'autres infrastructures aéroportuaires. Les services d'exploitation des aéroports ne comprennent pas les services de navigation aérienne.

Liste de la République de Côte d'Ivoire

1	Secteur : Agriculture et Pêche
	Obligations visées : Traitement national (Article 2) Traitement de la nation la plus favorisée (Article 3) Prohibition des prescriptions de résultats (Article 6)
	Description : La République de Côte d'Ivoire se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure relative aux conditions et modalités d'exercice des activités liées à l'exploitation et à la commercialisation des ressources agricoles et halieutiques.

2 Secteur :

	Obligations visées : Description : Tous Prohibition des prescriptions de résultats (Article 6)
	Description : La République de Côte d'Ivoire se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure relative aux droits et préférences accordés aux entreprises de tous secteurs d'activité qui se réapprovisionnent exclusivement ou en priorité en services sur le marché ivoirien lorsque ceux-ci sont concurrentiels en ce qui concerne leur juste valeur marchande, leur qualité et leur délai de livraison.

3	Secteur :	Technologies de l'Information et de la Communication
	Obligations visées :	Prohibition des prescriptions de résultats (Article 6)
	Description :	La République de Côte d'Ivoire se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure relative aux exigences en matière de constitution et d'exploitation d'entreprises dans les secteurs des technologies de l'information et de la communication.
4	Secteur :	Biens culturels
	Obligations visées :	Prohibition des prescriptions de résultats (Article 6)
	Description :	La République de Côte d'Ivoire se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure relative aux restrictions relatives à l'exportation de biens culturels produits en République de Côte d'Ivoire dans le domaine culturel des œuvres d'art et d'artisanat anciens, des productions littéraires et artistiques, des œuvres du folklore, des objets rituels et des vestiges préhistoriques et historiques ayant un intérêt culturel.

5	Secteur :	Produits alimentaires
	Obligations visées :	Prohibition des prescriptions de résultats (Article 6)
	Description :	La République de Côte d'Ivoire se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure relative aux restrictions relatives à l'exportation de biens agro-alimentaires nécessaires à la satisfaction prioritaire de la population ivoirienne, à moins que ces mesures ne soient appliquées de façon à constituer soit un moyen de discrimination arbitraire ou injustifiable, soit une restriction déguisée au commerce international.

6	Secteur :	Tous
	Obligations visées :	Traitement de la nation la plus favorisée (Article 3)
	Description :	1. La République de Côte d'Ivoire se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure accordant un traitement différencié aux pays en vertu de tout accord bilatéral ou multilatéral en vigueur à la date de l'entrée en vigueur du présent Accord ou signé avant cette date. 2. La République de Côte d'Ivoire se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure accordant un traitement différencié aux pays en vertu de tout accord bilatéral ou multilatéral, présent ou futur, qui : a) établit, renforce ou élargit une zone de libre-échange ou une union douanière ; ou b) se rapporte : i) à l'aviation ; ii) à la pêche ; ou iii) aux questions maritimes, y compris le sauvetage.

（参考）

この協定は、コトリジボワールとの間で、投資の拡大により経済関係を一層強化するため、投資の自由化、促進及び保護に関する法的枠組みについて定めるものである。